叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 蒂莫西·特托的故事(the Tale Of Timothy Turtle) 000001

2. 蒂莫西·特托的故事(the Tale Of Timothy Turtle) 000002

3. 蒂莫西·特托的故事(the Tale Of Timothy Turtle) 000003

4. 蒂莫西·特托的故事(the Tale Of Timothy Turtle) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂莫西·特托的故事(The Tale of Timothy Turtle)
第1/4页

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]
TIMOTHY **TURTLE**
蒂莫西 龟

蒂莫西·特尔

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌfɪ] [ber]
The **Tale** **of** **Cuffy** **Bear**
这 故事 的 黑人 熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜːrəl]
The **Tale** **of** **Frisky** **Squirrel**
这 故事 的 活泼的 松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fɑːks]

The	Tale	of	Tommy	Fox
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fæti] [kuːn]

The	Tale	of	Fatty	Coon
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk]

The	Tale	of	Billy	Woodchuck
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利·伍德查克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

The	Tale	of	Jimmy	Rabbit
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] [mɪŋk]

The	Tale	of	Peter	Mink
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]

The	Tale	of	Sandy	Chipmunk
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['biːvər]

The	Tale	of	Brownie	Beaver
这	故事	的	布朗尼	海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]

The	Tale	of	Paddy	Muskrat
这	故事	的	稻田	麝鼠

帕迪麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd][frɑːg]

The	Tale	of	Ferdinand	Frog
这	故事	的	费迪南德	青蛙

费迪南德蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['diki] [dɪr] [maʊs]

The	Tale	of	Dickie	Deer	Mouse
这	故事	的	迪基	鹿	老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]

The	Tale	of	Timothy	Turtle
这	故事	的	蒂莫西	龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]

The	Tale	of	Major	Monkey
这	故事	的	主要的	猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['beni] ['bædʒər]

The	Tale	of	Benny	Badger
这	故事	的	本尼	獾

本尼獾的故事

['tɪməθi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['məuʃənz] .
Timothy **was** **going** **through** **the** **queerest** **motions** **.**
蒂莫西 曾是 去 通过 这 最酷儿的 运动 .

蒂莫西的举止十分怪异。

[es][el][iː][iː][piː][waɪ] - [tiː][aɪ][em][iː][tiː][ə; eɪ][el][iː][es]
S **L** **E** **E** **P** **Y** **-** **T** **I** **M** **E** **T** **A** **L** **E** **S**
S L E E P 是 - T 我 M E T 一个 L E S

瞌睡虫 - 时间故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['tɪməθi]
TIMOTHY
蒂莫西

蒂莫西

['tɜːrt(ə)l]
TURTLE
龟

龟

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" **TUCK** **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
" **(** **Trademark** **Registered** **)**
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY **L** **.** **SMITH**
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒiː][ɑːr][oʊ][es][es][iː][tiː] & [diː][juː][en][el][ə; eɪ][piː]
G R O S S E T & D U N L A P
G 拉 哦 S S E T & D U N L 一个 P

格罗塞特和邓拉普

[piː][juː][biː][el][aɪ][es][eɪtʃ][iː][ɑːr][es]
P U B L I S H E R S
P U B L 我 S H E 拉 S

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbaɪtər][wʌn]
I A Famous Biter 1
我 一个 著名的 咬人者 1

IA 著名咬人者 1

[iː][æn; ən][oʊld] - [ˈtaɪmər][sɪks]
II An Old - Timer 6
二 一个 老的 - 定时器 6

II 老前辈 6

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtɪməθiz] [grʌdʒ] -
III Timothy's Grudge 11
三、 蒂莫西的 怨恨 -

第三章 提摩太的怨恨 11

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] -
IV A Tight Squeeze 16
第四 一个 紧的 挤 -

IV 紧紧挤压 16

[viː][ˈmɪstər] . [ˈtɝːtəlz] [misˈteik] -
V Mr . Turtle's Mistake 21
V 先生 . 乌龟的 错误 -

V 龟先生的错误 21

['vaɪ, 'vi:]['mɪstər] . ['kroʊz] [kaɪnd] ['ɔ:fər] -

VI	Mr	.	Crow's	Kind	Offer	26
六年级	先生	.	乌鸦的	种类	提供	-

第六章 克劳先生的善意提议 26

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] -

VII	Learning	to	Fly	31
七	学习	到	飞	-

第七章 学习飞行 31

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] -

VIII	Turning	Turtle	36
八	转弯	龟	-

VIII 翻身龟 36

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] -

IX	A	Pleasure	Trip	42
第九章	一个	乐趣	旅行	-

第九章 一次愉快的旅行 42

[eks][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] -

X	A	Warning	47
X	一个	警告	-

XA 警告 47

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ɑ:n][ðə; ði] ['bi:vər] [dæm] -

On	the	Beaver	Dam	52
在	这	海狸	坝	-

在海狸坝52

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][kaɪnd] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] -

XII	Kind	Timothy	Turtle	56
十二	种类	蒂莫西	龟	-

十二世国王蒂莫西·特图尔 56

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði][plɑ:t] -

The	Plot	60
这	阴谋	-

剧情 60

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [kɔ:t] ! -

XIV	Caught	!	65
十四	捕捉	!	-

XIV 被抓！ 65

['ɛks'vi:][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] - [wei] -

XV	The	Redskins	'	Way	70
十五	这	红皮队	-	方式	-

第十五章 红皮队之道 70

[ˌɛks'vi:'aɪ] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] [i'niʃəls] -

XVI	Johnnie	Green's	Initials	75
十六	约翰尼	青菜	首字母	-

XVI 约翰尼·格林的首字母缩写 75

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['tɪməθi] [niːdz] [help] -
XVII **Timothy** **Needs** **Help** **82**
十七 蒂莫西 需求 帮助 -

提摩太前书第十七章 需要帮助 82

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]['piːtər] [mɪŋks] [plæn] -
XVIII **Peter** **Mink's** **Plan** **87**
十八 彼得 貂的 计划 -

第十八章 彼得·明克的87号计划

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['kerf(ə)l] ['mɪstər] . [frɑːg] -
XIX **Careful** **Mr** **.** **Frog** **91**
十九 小心 先生 . 青蛙 -

十九、小心青蛙先生 91

['eks 'eks][ðə; ði]['ælmənæk] -
XX **The** **Almanac** **97**
xx 这 年鉴 -

XX 年鉴 97

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [wɪʃ] -
XXI **A** **Queer** **Wish** **104**
二十一 一个 酷儿 希望 -

XXI 一个酷儿的愿望 104

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [gest] -
The **Unwelcome** **Guest** **110**
这 不受欢迎 客人 -

不速之客 110

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] -
A **Merry** **Song** **115**
一个 欢乐 歌曲 -

一首欢快的歌 115

[ˌɪləˈstreiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['tɪməθi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['məuʃənz] .
Timothy **was** **going** **through** **the** **queerest** **motions** **.**
蒂莫西 曾是 去 通过 这 最酷儿的 运动 .

蒂莫西的举止十分怪异。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [let] [ˌem ˈiː][ɪn] ! " [sed] ['tɪməθi] [tuː; tə]['mɪstər] . [frɑːg] . -
" Let Me In ! " said Timothy to Mr . Frog . 18
" 让 我 在 ! " 说 蒂莫西 到 先生 . 青蛙 . -

"让我进去！"蒂莫西对弗罗格先生说。18

['tɪməθi] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [stiːp] [blʌf] . -
Timothy began to climb the steep bluff . 51
蒂莫西 开始 到 爬 这 陡 虚张声势 . -

蒂莫西开始攀登陡峭的悬崖。51

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

"放开我！"

" ['fæti] [kuːn] [ʃriːkt] . -
" Fatty Coon shrieked . 82
" 脂肪 浣熊 尖叫 . -

"胖浣熊尖叫起来。"82

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]
TIMOTHY TURTLE
蒂莫西 龟

蒂莫西·特尔

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['baɪtər]
A FAMOUS BITER
一个 著名的 咬人者

著名的咬人者

[ðæt] [blæk] ['ræskl] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dwelər] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
That black rascal , Mr . Crow , was not the oldest dweller in Pleasant Valley .
那 黑色的 恶棍 , 先生 . 乌鸦 , 曾是 不是 这 最老 居住者 在 令人愉快的 谷 .

那个黑鬼克劳先生并不是快乐谷最年长的居民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [spent] [mɔːr] ['sʌmərz] — [ænd; ənd]
There was another elderly gentleman who had spent more summers — and
那里 曾是 其他 老年 绅士 WHO 有 花费 更多的 夏天 — 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['wɪntɚz] — ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] .
a great many more winters — under the shadow of Blue Mountain than he .
一个 伟大的 许多 更多的 冬天 — 在下面 这 阴影 的 蓝色的 山 比 他 .

还有一位老先生，他在蓝山脚下度过的夏天比他多得多，冬天也比他多得多。

[ɔːl][ðə; ði][waɪld][foʊk] [nuː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .
All the wild folk knew this person by the name of Timothy Turtle .
全部 这 荒野 民间 知道 这 人 经过 这 姓名 的 蒂莫西 龟 .

所有野外居民都知道这个人名叫蒂莫西·特图尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	if	they	didn't	see	him	so	often	as	Mr	.	Crow	it	was	because
和	如果	他们	没有	看	他	所以	经常	作为	先生	.	乌鸦	它	曾是	因为

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [blæk] [kriːk] .

he	spent	much	of	his	time	on	the	muddy	bottom	of	Black	Creek	.
他	花费	很多	的	他的	时间	在	这	浑	底部	的	黑色的	溪	.

如果人们不常见到他，那是因为他大部分时间都待在黑溪泥泞的河底。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

第2页

[hiː; hi]['nevər] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] ['kɔːrnfiːld] ,

he	never	flapped	his	way	through	the	air	to	Farmer	Green's	cornfield	,
他	绝不	拍打	他的	方式	通过	这	空气	到	农民	青菜	玉米地	,

他从未像格林农夫那样扑腾着翅膀飞到他的玉米地里。

[ɪn][pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

in	plain	sight	of	everyone	who	happened	to	look	up	at	the	sky	.
在	清楚的	视线	的	每个人	WHO	发生	到	看	向上	在	这	天空	.

在任何抬头望向天空的人眼中，都一览无余。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

['mɪstər] . ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]['seldəm] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] —

Mr	.	Timothy	Turtle	seldom	wandered	far	from	the	banks	of	the	creek	—
先生	.	蒂莫西	龟	很少	漫步	远的	从	这	银行	的	这	溪	—

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] .

for	the	best	of	reasons	.
为了	这	最好的	的	原因	.

蒂莫西·特图尔先生很少远离小溪岸边——这是有充分理由的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fæst]['wɔːkər] .

He	was	anything	but	a	fast	walker	.
他	曾是	任何事物	但	一个	快速地	沃克	.

他走路一点也不快。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔdld] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [krɔːld] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] .

In	fact	,	one	might	say	that	he	waddled	,	or	even	crawled	,	rather	than	walked	.
在	事实	,	一	可能	说	那	他	摇摇摆摆	,	或者	甚至	爬行	,	相当	比	步行	.

事实上，与其说是走路，不如说是蹒跚而行，甚至是爬行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] .

But	in	the	water	he	was	quite	a	different	creature	.
但	在	这	水	他	曾是	相当	一个	不同的	生物	.

但在水里，他完全变成了另一个人。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [webd] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ]

By	means	of	his	webbed	feet	he	could	swim	as	easily	as	Mr	.	Crow
经过	方法	的	他的	蹼状的	脚	他	可以	游泳	作为	容易地	作为	先生	.	乌鸦

[kʊd; kəd][flai] .

could	fly	.
可以	飞	.

他凭借蹼足，游泳就像乌鸦先生飞翔一样轻松。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [blæk] [kriːk] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɔːŋ] [taɪm]
And 和 **he** 他 **could** 可以 **stay** 停留 **at** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **Black** 黑色的 **Creek** 溪 **a** 一个 **surprisingly** 出奇 **long** 长的 **time** 时间
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
before 前 **he** 他 **came** 来了 **up** 向上 **for** 为了 **a** 一个 **breath** 气息 **of** 的 **air** 空气 **.** .

而且他可以在黑溪底部待上相当长的时间才浮出水面呼吸空气。

[ɪn'diːd] ,
Indeed 的确 **,** ,

的确，

['mɪstər] . [kroʊ] ['sʌmtaɪmz] [riː'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [ɪf]
Mr 先生 **.** . **Crow** 乌鸦 **sometimes** 有时 **remarked** 评论 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **be** 是 **just** 只是 **as** 作为 **well** 出色地 **pleased** 高兴 **if** 如果
['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['berid] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [ʌp]
Timothy 蒂莫西 **Turtle** 龟 **buried** 埋葬 **himself** 他自己 **in** 在 **the** 这 **mud** 泥 **beneath** 下面 **the** 这 **water** 水 **and** 和 **never** 绝不 **came** 来了 **up** 向上
[ə'gen] !
again 再次 **!** !

克劳先生有时会说，如果蒂莫西·特图尔把自己埋在水下的泥里，永远不再浮上来，他也会同样高兴！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
Such 这样的 **a** 一个 **speech** 演讲 **was** 曾是 **enough** 足够的 **to** 到 **show** 展示 **that** 那

这样的演讲足以表明：

[piː] . [θriː]
p p **.** . **3** 3

第3页

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .
Mr 先生 **.** . **Crow** 乌鸦 **was** 曾是 **not** 不是 **fond** 喜爱 **of** 的 **Timothy** 蒂莫西 **Turtle** 龟 **.** .

克劳先生不喜欢蒂莫西·特托。

[pər'hæps]['mɪstər] . [kroʊ] [dis'laikt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi]
Perhaps 也许 **Mr** 先生 **.** . **Crow** 乌鸦 **disliked** 不喜欢 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **neighbor** 邻居 **who** WHO **was** 曾是 **older** 老 **than** 比 **he** 他
.
. .

或许克劳先生不喜欢有个比他年纪大的邻居。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
But 但 **Mr** 先生 **.** . **Crow** 乌鸦 **himself** 他自己 **always** 总是 **laughed** 笑了 **at** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **suggestion** 建议 **.** .

但克劳先生本人总是对这种说法嗤之以鼻。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] — — " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] — " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][ɪz] [tuː]
" " **The** 这 **trouble** 麻烦 **is** 是 **—** — **—** — **"** " **he** 他 **would** 会 **say** 说 **—** — **"** " **the** 这 **trouble** 麻烦 **is** 是 **,** , **Timothy** 蒂莫西 **Turtle** 龟 **is** 是 **too** 也
['grʌmpi] .
grumpy 脾气暴躁 **.** .

“问题是——”他会说——“问题是，蒂莫西·特图尔太爱发脾气了。”

[naʊ] , [aɪm][oʊld] .

Now	,	I'm	old	.
现在	，	我是	老的	.

现在，我老了。

[bʌt; bət][aɪ][kleɪm] [ðæt] [ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['plez(ə)nt] .

But	I	claim	that	that's	no	reason	why	I	shouldn't	be	pleasant	.
但	我	宣称	那	那就是	不	原因	为什么	我	不应该	是	令人愉快的	.

但我认为，这并不是我不待人友善的理由。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [læf] — ['sʌmwʌt] ['hɑːrʃli] — [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

"	And	then	he	would	laugh	—	somewhat	harshly	—	just	to	show	that	he	knew	how	.
"	和	然后	他	会	笑	—	有些	严厉地	—	只是	到	展示	那	他	知道	如何	.

“然后他会笑——笑声有些刺耳——只是为了表明他知道该怎么做。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] .

There	was	a	good	deal	of	truth	in	what	Mr	.	Crow	said	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	真相	在	什么	先生	.	乌鸦	说	.

克劳先生的话很有道理。

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['grʌmpi] .

Timothy	Turtle	was	grumpy	.
蒂莫西	龟	曾是	脾气暴躁	.

蒂莫西·特托心情很差。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

But	it	was	not	old	age	that	made	him	so	.
但	它	曾是	不是	老的	年龄	那	制成	他	所以	.

但使他变成这样的并非年老。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	been	like	that	all	his	life	.
他	有	到过	喜欢	那	全部	他的	生活	.

他一直都是这样。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['snæpɪʃ] ,

There	never	was	a	time	when	he	Wasn't	snappish	,
那里	绝不	曾是	一个	时间	什么时候	他	不是	暴躁	,

他从来没有不暴躁的时候过。

[wen] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['ræðər] [baɪt][ə; eɪ]['bɑːdi][ðæn; ðən][nɑːt] .

when	he	wouldn't	rather	bite	a	body	than	not	.
什么时候	他	不会	相当	咬	一个	身体	比	不是	.

他宁愿咬一口尸体也不愿不咬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [frendz] .

And	that	was	the	reason	why	he	had	not	more	friends	.
和	那	曾是	这	原因	为什么	他	有	不是	更多的	朋友们	.

这就是他朋友不多的原因。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['meni] ['piːp(ə)l]

To	be	sure	,	many	people
到	是	当然	,	许多	人们

当然，很多人

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[nuː] [hɪm; ɪm] .

knew	him	.
知道	他	.

认识他。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

But	usually	they	took	good	care	not	to	get	too	near	him	.
但	通常	他们	采取	好的	关心	不是	到	得到	也	靠近	他	.

但通常他们会小心翼翼地避免离他太近。

[fɔːr; fər] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

For	Timothy	Turtle	had	a	most	unpleasant	way	of	shooting	out	his	long
为了	蒂莫西	龟	有	一个	最多	令人不快的	方式	的	射击	出去	他的	长的

[nek] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][dʒɔːz] .

neck	from	under	his	shell	and	seizing	a	person	in	his	powerful	jaws	.
脖子	从	在下面	他的	壳	和	抓住	一个	人	在	他的	强大的	下颚	.

蒂莫西龟有一种非常令人不快的本领，它会从龟壳下伸出长长的脖子，用它强有力的下颚抓住一个人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

In	spite	of	his	great	age	he	was	quick	as	a	flash	.
在	尽管如此	的	他的	伟大的	年龄	他	曾是	快的	作为	一个	闪光	.

尽管他年纪很大，但动作却像闪电一样敏捷。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][step] ['laɪvli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

And	one	had	to	step	lively	to	escape	him	.
和	一	有	到	步	热闹	到	逃脱	他	.

人们必须迈着轻快的步伐才能摆脱他。

[ɪf] ['tɪməθi] [hæd; həd] ['bɪtn] [juː; jʊ][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,

If	Timothy	had	bitten	you	just	for	an	instant	,	and	then	stopped	,
如果	蒂莫西	有	被咬	你	只是	为了	一个	立即的	,	和	然后	停止	,

如果蒂莫西只是咬了你一口就停了下来，

[ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

this	trick	of	his	wouldn't	have	been	so	disagreeable	.
这	诡计	的	他的	不会	有	到过	所以	令人不快的	.

他的这个伎俩原本不会那么令人反感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [nɪp] .

But	he	was	not	content	with	a	mere	nip	.
但	他	曾是	不是	内容	和	一个	仅仅	掐	.

但他并不满足于仅仅轻咬一下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][hiː; hi]['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .

When	he	had	hold	of	you	he	never	wanted	to	let	you	go	.
什么时候	他	有	抓住	的	你	他	绝不	通缉	到	让	你	去	.

他一旦抓住你，就再也不想放开你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [wʌns][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] [kɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm]

And	it	was	no	joke	getting	away	,	once	you	found	yourself	caught	by	him
和	它	曾是	不	开玩笑	获得	离开	,	一次	你	成立	你自己	捕捉	经过	他

.

:
.

一旦被他抓住，想要逃脱可就不是件容易的事了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ,

As	for	Timothy	Turtle	,
作为	为了	蒂莫西	龟	,

至于蒂莫西·特托尔，

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv]

he	never	could	understand	why	his	neighbors	objected	to	this	little	trick	of
他	绝不	可以	理解	为什么	他的	邻居	反对	到	这	小的	诡计	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他始终不明白，为什么邻居们会反对他的这个小把戏。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	always	said	that	it	was	more	fun	than	almost	anything	else	he	could
他	总是	说	那	它	曾是	更多的	乐趣	比	几乎	任何事物	别的	他	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

他总是说，这比他能想到的几乎任何其他事情都更有趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	it	is
和	它	是

确实如此

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[truː] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm]

true	that	he	never	seemed	so	happy	as	he	did	when	he	had	caught	some
真的	那	他	绝不	似乎	所以	快乐的	作为	他	做过	什么时候	他	有	捕捉	一些

['kerləs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

careless	person	and	was	biting	him	without	mercy	.
粗心	人	和	曾是	咬	他	没有	怜悯	.

的确，他似乎从来没有像抓到粗心大意的人并毫不留情地撕咬他们时那样快乐过。

" ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪ] [baɪt][ˌem 'iː] , " ['tɪməθi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kler] .

"	Anybody	that	wants	to	may	bite	me	,	"	Timothy	used	to	declare	.
"	任何人	那	想要	到	可能	咬	我	,	"	蒂莫西	用过的	到	宣布	.

"谁想咬我都行，"蒂莫西过去常这样宣称。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [baɪt][ə; eɪ]

But	perhaps	he	never	stopped	to	think	that	one	might	almost	as	well	bite	a
但	也许	他	绝不	停止	到	思考	那	一	可能	几乎	作为	出色地	咬	一个

[rɑːk] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ʃel] .

rock	as	his	hard	shell	.
岩石	作为	他的	难的	壳	.

但他或许从未想过，咬他的硬壳几乎和咬石头没什么区别。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [maɪt] ['betər] [tʃuː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

And	anybody	might	better	chew	a	piece	of	leather	than	try	to	take	a
和	任何人	可能	更好的	嚼	一个	片	的	皮革	比	尝试	到	拿	一个

['maʊθfʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

mouthful	out	of	his	legs	,
一口气	出去	的	他的	腿	,

任何人宁愿去嚼一块皮革，也不愿试图从他的腿上咬下一口。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [hed] .

or	his	neck	,	or	his	head	.
或者	他的	脖子	,	或者	他的	头	.

或者他的脖子，或者他的头。

[soʊ][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] ['tɪməθi] ['tɜːtəlz] [kaɪnd]['ɔːfər] .

So	no	one	paid	any	heed	to	Timothy	Turtle's	kind	offer	.
所以	不	一	有薪酬的	任何	注意	到	蒂莫西	乌龟的	种类	提供	.

所以，没有人理会蒂莫西·特图尔的好意。

['iːv(ə)n]['piːtər][mɪŋk] , [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self][ˌoʊvər'fɑːnd][ʌv; əv]['baɪtɪŋ]['piːp(ə)l] , ['waɪzli] [let]['mɪstər] .

Even	Peter	Mink	,	who	was	himself	overfond	of	biting	people	,	wisely	let	Mr	.
甚至	彼得	貂	,	WHO	曾是	他自己	过度喜爱	的	咬	人们	,	明智地	让	先生	.

['tɜːrt(ə)l][ə'loʊn] .

Turtle	alone	.
龟	独自的	.

就连彼得·明克本人也酷爱咬人，但他明智地没有招惹乌龟先生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfər] [weɪ] .

There	is	no	doubt	that	it	was	the	safer	way	.
那里	是	不	怀疑	那	它	曾是	这	更安全	方式	.

毫无疑问，这是更安全的方式。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[iː]

II

二

二

[æn; ən][oʊld] - ['taɪmər]

AN	OLD	-	TIMER
一个	老的	-	定时器

一位老前辈

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [blæk] [kriːk] ,

It	was	pleasant	for	Timothy	Turtle	that	he	lived	in	Black	Creek	,
它	曾是	令人愉快的	为了	蒂莫西	龟	那	他	居住地	在	黑色的	溪	,

蒂莫西·特托尔很享受住在黑溪镇的生活。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

for	he	was	very	fond	of	fishing	.
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	钓鱼	.

因为他非常喜欢钓鱼。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

If	he	had	happened	to	make	his	home	among	the	rocks	on	the	top	of
如果	他	有	发生	到	制作	他的	家	之中	这	岩石	在	这	顶部	的

[bluː] ['maʊnt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n]

Blue	Mountain	he	would	have	had	to	travel	a	long	way	to	find	even
蓝色的	山	他	会	有	有	到	旅行	一个	长的	方式	到	寻找	甚至

[ə; eɪ] [traʊt] [striːm] .

a	trout	stream	.
一个	鳟鱼	溪流	.

如果他碰巧住在蓝山山顶的岩石间，那么他即使要找到一条鳟鱼溪流，也得走很远的路。

[bʌt; bət][ɪn] [blæk] [kriːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrˌjɑːrd] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] .

But	in	Black	Creek	there	were	fish	right	in	his	dooryard	,	one	may	say	.
但	在	黑色的	溪	那里	是	鱼	正确的	在	他的	前院	,	一	可能	说	.

但可以说，黑溪里鱼就在他家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] .

It	was	lucky	for	him	,	too	,	that	he	liked	fish	to	eat	.
它	曾是	幸运的	为了	他	,	也	,	那	他	喜欢	鱼	到	吃	.

对他来说，幸运的是，他喜欢吃鱼。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fu:d] [ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

And	whenever	he	wanted	a	change	of	food	the	creek	was	a	good	place
和	每当	他	通缉	一个	改变	的	食物	这	溪	曾是	一个	好的	地方

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][frɑ:g] ,

in	which	to	find	a	frog	,
在	哪个	到	寻找	一个	青蛙	,

每当他想换换食物时，小溪就是个找青蛙的好地方。

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['dʌklɪŋ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] .

or	perhaps	a	foolish	duckling	who	had	not	learned	to	be	careful	.
或者	也许	一个	愚蠢	小鸭	WHO	有	不是	学习	到	是	小心	.

或许是一只愚蠢的小鸭子，还不懂得小心谨慎。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ju:st] [tu:; tə][wɔ:rn]

It	was	no	wonder	that	all	the	mother	birds	in	the	neighborhood	used	to	warn
它	曾是	不	想知道	那	全部	这	母亲	鸟类	在	这	邻里	用过的	到	警告

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] .

their	children	to	beware	of	Timothy	Turtle	.
他们的	孩子们	到	提防	的	蒂莫西	龟	.

难怪附近所有的母鸟都会警告自己的孩子要提防提摩太龟。

[dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪl] [ren] , [hu:] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [kri:k] ,

Did	not	Long	Bill	Wren	,	who	lived	among	the	reeds	on	the	bank	of	Black	Creek	,
做过	不是	长的	账单	鹪	,	WHO	居住地	之中	这	芦苇	在	这	银行	的	黑色的	溪	,

住在黑溪岸边芦苇丛中的朗·比尔·雷恩不是吗?

[hæv; həv][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [oʊld] ?

have	a	narrow	escape	when	he	was	only	a	few	weeks	old	?
有	一个	狭窄的	逃脱	什么时候	他	曾是	仅有的	一个	很少	周	老的	?

他出生才几周就侥幸逃生?

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][flai] .

He	had	just	learned	to	fly	.
他	有	只是	学习	到	飞	.

他刚学会开飞机。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bæŋk] , [hi:; hi]

And	although	his	mother	had	told	him	not	to	leave	the	bank	,	he
和	虽然	他的	母亲	有	讲述	他	不是	到	离开	这	银行	,	他

[ˌdɪsə'beɪd] [hɜ:r; hər] .

disobeyed	her	.
违抗命令	她	.

尽管他母亲告诉他不要离开银行，但他还是违背了母亲的意愿。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

When	she	was	not	watching	him	he	sailed	over	the	water	for	the	first
什么时候	她	曾是	不是	观看	他	他	航行	超过	这	水	为了	这	第一的

[taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][flæt]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][rɑ:k] .

time	in	his	life	and	alighted	on	a	flat	object	on	top	of	a	rock	.
时间	在	他的	生活	和	下车	在	一个	平坦的	目的	在	顶部	的	一个	岩石	.

趁她不注意，他生平第一次乘水而上，落在一块岩石上的平坦物体上。

[bɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] .

Bill	supposed	it	was	a	stone	that	he	was	sitting	on	.
账单	据称	它	曾是	一个	石头	那	他	曾是	坐着	在	.

比尔猜想他坐的应该是块石头。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][soʊ][praʊd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt][hiː; hi][kraɪd] , " [lʊk] !

And	he	felt	so	proud	of	what	he	had	done	that	he	cried	,	"	Look	!
和	他	毛毡	所以	自豪的	的	什么	他	有	完毕	那	他	哭	,	"	看	!

他为自己的所作所为感到无比自豪，于是哭着说："看！

[oʊ] , [lʊk] !

Oh	,	look	!
哦	,	看	!

哦，快看！

" [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

"	His	poor	mother	was	dreadfully	frightened	when	she	saw	him	.
"	他的	贫穷的	母亲	曾是	极其糟糕	害怕	什么时候	她	锯	他	.

"他可怜的母亲看到他时吓坏了。"

" [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	!
"	来	后退	!

"回来！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

"	she	shrieked	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [jʊə(r)] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] !

"	You're	in	great	danger	!
"	你是	在	伟大的	危险	!

你处境非常危险！

" [piː] . [eɪt]

"	p	.	8
"	p	.	8

第8页

[soʊ] [bɪl] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

So	Bill	flew	back	to	the	bank	as	fast	as	he	could	go	.
所以	账单	飞翔	后退	到	这	银行	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

于是比尔以最快的速度飞回了银行。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ?

"	What	have	I	told	you	about	Timothy	Turtle	?
"	什么	有	我	讲述	你	关于	蒂莫西	龟	?

"我跟你说过多少次蒂莫西·特托的事了？"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	his	mother	asked	him	sharply	.
"	他的	母亲	问	他	尖锐地	.

"他母亲厉声问道。"

" [juːv] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [iːt] [ˌem 'iː] , " [jʌŋ] [bɪl] ['fɔːltəd] .

You've	said	to	keep	away	from	him	,	or	he	might	eat	me	,	"	young	Bill	faltered	.
你已经	说	到	保持	离开	从	他	,	或者	他	可能	吃	我	,	"	年轻的	账单	犹豫不决	.

"你说过要远离他，否则他会吃掉我，"小比尔结结巴巴地说。

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

"确切地！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] .

"	his	mother	cried	.
"	他的	母亲	哭	.

他的母亲哭了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [glæns] [ə'weɪ] , [hɪr] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] !

"	And	the	moment	I	glance	away	,	here	you	go	and	sit	right	on	his	back	!
"	和	这	片刻	我	瞥一眼	离开	,	这里	你	去	和	坐	正确的	在	他的	后退	!

“我一转头，你就直接坐到他背上了！”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ə'laɪv] .

It's	a	wonder	you're	alive	.
它是	一个	想知道	你是	活	.

你还活着简直是个奇迹。

" [hɜ:r; hər] [sʌn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Her	son	hung	his	head	.
"	她	儿子	悬挂	他的	头	.

她的儿子低下了头。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [dɪd][hi:; hi] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [oʊld]

And	never	again	did	he	pick	out	a	perch	until	he	was	sure	it	wasn't	old
和	绝不	再次	做过	他	挑选	出去	一个	栖息	直到	他	曾是	当然	它	不是	老的

['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] .

Mr	.	Turtle	.
先生	.	龟	.

此后，他再也没有在确定那不是老乌龟先生之前，就去挑选栖木。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

When	he	was	older	,	and	had	children	of	his	own	,
什么时候	他	曾是	老	,	和	有	孩子们	的	他的	自己的	,

当他年纪大了，有了自己的孩子之后，

[lɔ:ŋ] [bɪl] ['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd]['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm]

Long	Bill	often	remarked	that	it	was	too	bad	Mr	.	Turtle	didn't	live	in	some
长的	账单	经常	评论	那	它	曾是	也	坏的	先生	.	龟	没有	居住	在	一些

['ʌðər] [pleɪs] .

other	place	.
其他	地方	.

长比尔经常感叹，可惜龟先生没住在别的地方。

" [hi:; hi] [meɪks] [maɪ][waɪf][soʊ] ['nɜ:rvəs] !

"	He	makes	my	wife	so	nervous	!
"	他	制作	我的	妻子	所以	紧张的	!

“他让我妻子非常紧张！”

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] .

"	he	used	to	exclaim	.
"	他	用过的	到	惊叹	.

他过去常常这样惊呼。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [bru:d] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['jʌŋstəz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

"	With	a	new	brood	of	at	least	a	half	-	dozen	youngsters	to	take	care	of
"	和	一个	新的	幼虫	的	在	至少	一个	一半	-	打	年轻人	到	拿	关心	的

['evri] ['sʌmər] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] [wen'evər] [ðə; ði]

every	summer	one	has	to	watch	sharp	for	Mr	.	Turtle	whenever	the
每一个	夏天	一	有	到	手表	锋利的	为了	先生	.	龟	每当	这

“每年夏天至少要照顾六只小乌龟，所以每当乌龟先生出现时，都必须时刻警惕。”

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

['tʃɪldrən] [pleɪ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .
children play near the water .
孩子们 玩 靠近 这 水 .

孩子们在水边玩耍。

" [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪl] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃər]
" And Long Bill always took pains to tell his children of his own adventure
" 和 长的 账单 总是 采取 疼痛 到 告诉 他的 孩子们 的 他的 自己的 冒险
[wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
with Timothy Turtle and warn them not to make such a mistake .
和 蒂莫西 龟 和 警告 他们 不是 到 制作 这样的 一个 错误 .

"长比尔总是不厌其烦地把当年他与蒂莫西龟的冒险经历告诉孩子们，告诫他们不要犯同样的错误。

" ['lʌkɪli] [aɪ][sæt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɝːtəlz] [ʃel] , [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ]
" Luckily I sat exactly in the center of Mr . Turtle's shell , so he couldn't reach
" 幸运的是 我 卫星 确切地 在 这 中心 的 先生 . 乌龟的 壳 , 所以 他 不能 抵达
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"幸运的是，我正好坐在乌龟先生龟壳的正中央，所以他够不着我。"

" [lɔːŋ] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌn] [deɪ] .
" Long Bill was explaining to his family one day .
" 长的 账单 曾是 解释 到 他的 家庭 一 天 .

有一天，长比尔正在向家人解释。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr]
" But if I had happened to perch on his head I certainly wouldn't be here
" 但 如果 我 有 发生 到 栖息 在 他的 头 我 当然 不会 是 这里
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

"但如果我碰巧落在了他的头上，那我肯定不会在这里了。"

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ɪz] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['boʊstɪd] .
" Oh , Mr . Turtle is too slow to catch me , " one of the youngsters boasted .
" 哦 , 先生 . 龟 是 也 慢的 到 抓住 我 , " 一 的 这 年轻人 吹嘘 .

"哦，乌龟先生太慢了，抓不到我，"其中一个孩子吹嘘道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [krɔːld] . "
" I saw him on the bank to - day ; and he only crawled . "
" 我 锯 他 在 这 银行 到 - 天 ; 和 他 仅有的 爬行 . "

"我今天在河岸上看到了他；他只能爬。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [rɪ'plaɪd] .
You don't know him , " Long Bill Wren replied .
你 不 知道 他 , " 长的 账单 鹪 回复 .

"你不认识他，"长比尔·雷恩回答道。

" [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
" When he wants to , he can stand up on his hind legs as quick as
" 什么时候 他 想要 到 , 他 能 站立 向上 在 他的 后 腿 作为 快的 作为
[ə; eɪ] [wɪŋk] .
a wink .
一个 眨眼 .

"只要他想，他就能瞬间用后腿站立起来。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][dɑːrt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] . "

And	he	can	dart	his	head	out	just	like	a	snake	.	"
和	他	能	镖	他的	头	出去	只是	喜欢	一个	蛇	.	"

他可以像蛇一样迅速地把头探出来。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" [lɔːŋ] ['bɪlz] [smɔːl] [sʌn] ['ʃɪvəd]

"	Long	Bill's	small	son	shivered
"	长的	法案的	小的	儿子	瑟瑟发抖

长比尔的小儿子瑟瑟发抖

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

他说话的时候。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kriːk] . "

"	I	wish	Mr	.	Turtle	would	go	away	from	our	creek	.	"
"	我	希望	先生	.	龟	会	去	离开	从	我们的	溪	.	"

“我希望那只乌龟先生能离开我们的小溪。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [hɪz; ɪz] [kriːk] , " [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [əb'zɜːrvd] .

"	He	thinks	it's	his	creek	,	"	Long	Bill	Wren	observed	.
"	他	思考	它是	他的	溪	,	"	长的	账单	鹪	观察到	.

“他认为这是他的小溪，”长比尔·雷恩说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

"	He	has	lived	in	it	years	and	years	and	years	.
"	他	有	居住地	在	它	年	和	年	和	年	.

“他已经在那里住了很多很多年了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] ,

We'll	have	to	get	on	with	him	as	best	we	can	,
出色地	有	到	得到	在	和	他	作为	最好的	我们	能	,

我们只能尽力与他相处融洽了。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .

for	there's	no	doubt	that	Timothy	Turtle	is	here	to	stay	.
为了	有	不	怀疑	那	蒂莫西	龟	是	这里	到	停留	.

毫无疑问，蒂莫西·特托尔将会一直在这里。

" [piː] . -

"	p	.	11
"	p	.	-

第11页

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['tɪməθiz] [grʌdʒ]

TIMOTHY'S	GRUDGE
蒂莫西的	怨恨

提摩太的怨恨

['sʌmtaɪmz] ['fæti] [ku:n] [laɪkt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] ,
Sometimes **Fatty** **Coon** **liked** **a** **taste** **of** **fresh** **fish** **,**
有时 脂肪 浣熊 喜欢 一个 品尝 的 新鲜的 鱼 ,

有时候，肥浣熊也想尝尝鲜鱼的味道。

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] ['blæk͵beriz] , [waɪld] [greɪps] ,
just **by** **way** **of** **a** **change** **from** **Farmer** **Green's** **corn** **,** **and** **blackberries** **,** **wild** **grapes** **,**
只是 经过 方式 的 一个 改变 从 农民 青菜 玉米 , 和 黑莓 , 荒野 葡萄 ,

换换口味，不再种格林农夫的玉米、黑莓和野葡萄了。

[bʌgz] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪntiz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [daind] .
bugs **—** **and** **all** **the** **other** **dainties** **on** **which** **he** **dined** **.**
漏洞 — 和 全部 这 其他 精致小点心 在 哪个 他 用餐 .

昆虫——以及他享用的所有其他美味佳肴。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [blæk] [kri:k] ,
So **it** **happened** **that** **one** **day** **he** **visited** **Black** **Creek** **,**
所以 它 发生 那 一 天 他 到访 黑色的 溪 ,

有一天，他碰巧去了黑溪镇。

[wer] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪli] [fɪʃ] [wʊd] [swɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] .
where **he** **crouched** **near** **the** **water** **with** **the** **hope** **that** **some** **silly** **fish** **would** **swim** **within** **reach** **of** **his** **sharp** **claws** **.**
在哪里 他 蹲着 靠近 这 水 和 这 希望 那 一些 愚蠢的 鱼 会 游泳 之内 抵达 的 他的 锋利的 爪子 .

他蹲在水边，希望有条傻鱼能游到他锋利的爪子够得着的地方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
For **a** **long** **time** **he** **waited** **patiently** **.**
为了 一个 长的 时间 他 等待 耐心 .

他耐心地等待了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
And **at** **last** **,** **to** **his** **great** **joy** **,**
和 在 最后的 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,

最后，令他欣喜若狂的是，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪkərəl] [noʊzd][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a **young** **pickerel** **nosed** **his** **way** **through** **the** **shallow** **water** **in** **front** **of** **him** **.**
一个 年轻的 梭鱼 鼻子 他的 方式 通过 这 浅的 水 在 正面 的 他 .

一条小梭鱼在他面前的浅水中探出头来。

[pi:] . -
p **.** **12**
p . -

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [flaɪz] .
The **newcomer** **was** **hunting** **flies** **.**
这 新人 曾是 打猎 苍蝇 .

新来的人正在捕蝇。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] ['i:gər] ['fɪʃərmən] .
And **he** **did** **not** **notice** **the** **eager** **fisherman** **.**
和 他 做过 不是 注意 这 渴望的 渔夫 .

他没有注意到那位急切的渔夫。

['fæti] [ku:n] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

Fatty	Coon	waited	until	just	the	right	moment	.
脂肪	浣熊	等待	直到	只是	这	正确的	片刻	.

胖浣熊等到了最佳时机。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ['dɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

And	then	one	of	his	paws	darted	suddenly	into	the	water	.
和	然后	一	的	他的	爪子	飞镖	突然	进入	这	水	.

然后，他的一只爪子突然伸进了水里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fæti] [ku:n] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkərəl] , ['sʌmwʌn] [els] [kɔ:t] ['fæti] [ku:n] .

But	instead	of	Fatty	Coon	catching	the	pickerel	,	someone	else	caught	Fatty	Coon	.
但	反而	的	脂肪	浣熊	捕捉	这	梭鱼	,	某人	别的	捕捉	脂肪	浣熊	.

:

但是，胖浣熊并没有抓到梭鱼，而是被别人抓到了。

[hɪz; ɪz] ['kæptər] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæn; ðən] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [hɪm'self] ,

His	captor	was	no	less	a	person	than	Timothy	Turtle	himself	,
他的	俘虏者	曾是	不	较少的	一个	人	比	蒂莫西	龟	他自己	,

绑架他的人正是蒂莫西·特托本人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌndər] ['fæti] [ku:nz] [noʊz] .

who	had	been	buried	all	this	time	in	the	mud	almost	under	Fatty	Coon's	nose	.
WHO	有	到过	埋葬	全部	这	时间	在	这	泥	几乎	在下面	脂肪	浣熊的	鼻子	.

他一直被埋在泥里，几乎就在胖浣熊的眼皮底下。

[ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['berid] .

That	is	,	his	body	was	buried	.
那	是	,	他的	身体	曾是	埋葬	.

也就是说，他的遗体被埋葬了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [fri:] ,

His	head	and	neck	he	had	left	free	,
他的	头	和	脖子	他	有	左边	自由的	,

他让自己的头和脖子保持自由，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [straɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wen] [wʌn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .

so	that	he	might	strike	at	a	fish	when	one	came	his	way	.
所以	那	他	可能	罢工	在	一个	鱼	什么时候	一	来了	他的	方式	.

这样，当有鱼游过来时，他就可以一击毙命。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

But	he	had	seen	something	else	that	took	his	fancy	.
但	他	有	已见	某物	别的	那	采取	他的	想要	.

但他看到了别的东西，那东西让他很感兴趣。

[wen] ['fætiz] [pɔ:] [sku:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [dʒʌst] [hæd; həd] [tu:; tə] [græb] [ˌaɪ 'ti:] .

When	Fatty's	paw	scooped	into	the	water	Timothy	Turtle	just	had	to	grab	it	.
什么时候	胖子的	爪子	抢先报道	进入	这	水	蒂莫西	龟	只是	有	到	抓住	它	.

当胖子的爪子伸进水里时，提莫西龟就忍不住要抓住它。

" [let] [ˌem 'i:] [goʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

" ['fæti] [ku:n] [ʃri:kt] , [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['tɜ˞:təlz] ['kru:əl] [dʒɔ:z] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .

"	Fatty	Coon	shrieked	,	for	Mr	.	Turtle's	cruel	jaws	hurt	him	terribly	.
"	脂肪	浣熊	尖叫	,	为了	先生	.	乌龟的	残忍的	下颚	伤害	他	可怕	.

“胖浣熊尖叫起来，因为龟先生残忍的下颚让他痛不欲生。”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [fʌn] !
" **Why , this is fun !**
" 为什么 , 这 是 乐趣 !

“哇，这真有趣！”

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['mʌtəd] ['θɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [hoʊld]
" **Timothy Turtle muttered thickly , as he took a firmer hold**
" 蒂莫西 龟 低声说道 浓密 , 作为 他 采取 一个 更坚固 抓住

“蒂莫西·特托咕哝着，声音含糊不清，同时他握紧了拳头。”

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ɑːn] ['fætiz] [pɔː] .
on Fatty's paw .
在 胖子的 爪子 .

在胖子的爪子上。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" **Besides , I've been wanting to talk with you for a long time . "**
" 除了 , 我已经 到过 想要 到 讲话 和 你 为了 一个 长的 时间 . "

“此外，我一直很想和你谈谈。”

" [ðen] [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , " ['fæti] [groʊn] ,
" **Then you'd better let me go , " Fatty groaned ,**
" 然后 你会 更好的 让 我 去 , " 脂肪 呻吟 ,

“那你最好放我走，”胖子呻吟道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [wel] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] . "
" **because you can't talk well with your mouth full . "**
" 因为 你 不能 讲话 出色地 和 你的 嘴 满的 . "

“因为嘴里塞满东西就说不好话。”

" [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɔːl] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] , " ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [grʌntid] .
" **I can say all I need to , " Timothy Turtle grunted .**
" 我 能 说 全部 我 需要 到 , " 蒂莫西 龟 哼哼 .

“我可以把我想说的都说完，”蒂莫西·特图尔咕哝道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [drɑːpt] [jʊr; jər] [pɔː] [juːd] [rʌn] [ɔːf] . "
" **And I know that if I dropped your paw you'd run off . "**
" 和 我 知道 那 如果 我 掉落 你的 爪子 你会 跑步 离开 . "

“我知道如果我松开你的爪子，你就会跑掉。”

" ['hɜːri] , [ðen] !
" **Hurry , then !**
" 匆忙 , 然后 !

“那就快点！”

" ['fæti] [kuːn] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] .
" **Fatty Coon begged him piteously .**
" 脂肪 浣熊 乞求 他 可怜地 .

“胖浣熊可怜兮兮地哀求他。”

" ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Hurry and tell me what you have to say .**
" 匆忙 和 告诉 我 什么 你 有 到 说 .

“快点告诉我你想说什么。”

[ænd; ənd] [pliːz] [tɔːk] [fæst] !
And please talk fast !
和 请 讲话 快速地 !

请快点说！

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .
" **Timothy** **Turtle** **almost** **smiled** **.**
" 蒂莫西 龟 几乎 微笑 .

蒂莫西·特托尔几乎笑了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Am** **I** **hurting** **you** **?**
" 是 我 受伤 你 ?

我伤害到你了吗?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **he** **inquired** **.**
" 他 询问 .

他问道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['fæti] [kuːn] .
" **Yes** **,** **you** **are** **!** **"** **cried** **Fatty** **Coon** **.**
" 是的 , 你 是 ! " 哭 脂肪 浣熊 .

“没错，你就是！”胖浣熊喊道。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的!

" ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [snɔːtid] .
" **Mr** **.** **Turtle** **snorted** **.**
" 先生 . 龟 哼了一声 .

龟先生哼了一声。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" **I** **meant** **to** **,** **because** **I've** **a** **grudge** **against** **you** **.**
" 我 意思是 到 , 因为 我已经 一个 怨恨 反对 你 .

“我就是故意的，因为我对你怀恨在心。”

" ['fæti] [kuːn] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" **Fatty** **Coon** **couldn't** **think** **what** **he** **meant** **.**
" 脂肪 浣熊 不能 思考 什么 他 意思是 .

“胖浣熊想不明白他是什么意思。”

" [aɪv] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **I've** **never** **done** **a** **thing** **to** **you** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 我已经 绝不 完毕 一个 事物 到 你 , " 他 声明 .

“我从来没有对你做过任何事，”他宣称。

" [pər'hæps][nɑːt] !
" **Perhaps** **not** **!**
" 也许 不是 !

或许并非如此!

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [əd'mɪtɪd] .
" **Timothy** **Turtle** **admitted** **.**
" 蒂莫西 龟 承认 .

蒂莫西·特托承认了。

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

" [bʌt; bət][juː; jʊ][stoʊl]['mɪsɪz] . ['tɝːtəlz] [egz] — ['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	But	you	stole	Mrs	.	Turtle's	eggs	—	twenty	-	seven	of	them	—	and	you
"	但	你	偷窃	太太	.	乌龟的	鸡蛋	—	二十	-	七	的	他们	—	和	你

[kɑːnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

can't	deny	it	.
不能	否定	它	.

“但是你偷了龟太太的蛋——一共二十七个——你不能否认这一点。”

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [wʌt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [sed] .

"	Now	,	it	was	true	—	what	Timothy	Turtle	said	.
"	现在	,	它	曾是	真的	—	什么	蒂莫西	龟	说	.

“现在，蒂莫西·特托说的是真的。”

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [wʌn] [deɪ] ,

Hidden	among	the	reeds	one	day	,
隐	之中	这	芦苇	一	天	,

有一天，我躲在芦苇丛中，

['fæti] [kuːn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . ['tɜːrt(ə)l] ['beri] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [tuː; tə] [hætʃ] .

Fatty	Coon	had	watched	Mrs	.	Turtle	bury	her	eggs	in	the	sand	,	to	hatch	.
脂肪	浣熊	有	观看	太太	.	龟	埋葬	她	鸡蛋	在	这	沙	,	到	孵化	.

胖浣熊看着龟太太把蛋埋在沙子里，等待孵化。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

And	when	she	had	gone	he	had	crept	out	from	his	hiding	-	place	,
和	什么时候	她	有	已消失	他	有	悄悄地爬	出去	从	他的	隐藏	-	地方	,

[dʌg] [ʌp][hɜːr; hər] ['preʃəs] ,

dug	up	her	precious	,
挖	向上	她	宝贵的	,

她走后，他从藏身之处悄悄溜了出来，挖出了她珍贵的……

[raʊnd] , [waɪt] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['iːtn] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] .

round	,	white	treasures	,	and	eaten	them	,	every	one	.
圆形的	,	白色的	宝藏	,	和	吃	他们	,	每一个	一	.

一个个圆圆的、白色的宝贝，都被吃掉了。

[wel] , ['fæti] [kuːn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .

Well	,	Fatty	Coon	dropped	his	head	in	front	of	Mr	.	Turtle	.
出色地	,	脂肪	浣熊	掉落	他的	头	在	正面	的	先生	.	龟	.

胖浣熊低下了头，站在乌龟先生面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

He	was	somewhat	ashamed	,	and	frightened	,	too	.
他	曾是	有些	羞愧	,	和	害怕	,	也	.

他感到有些羞愧，也有些害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['tɪməθi] ['tɜːrtəlz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

And	he	did	not	like	to	look	into	Timothy	Turtle's	blinking	eyes	.
和	他	做过	不是	喜欢	到	看	进入	蒂莫西	乌龟的	眨眼	眼睛	.

他不喜欢直视蒂莫西·特图尔眨动的眼睛。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .

"	he	asked	Mr	.	Turtle	.
"	他	问	先生	.	龟	.

他问龟先生。

" ['mɪsɪz] . ['tɜːrt(ə)l][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['tɪməθi] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] ['slaɪtli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər]
" Mrs . Turtle told me , " said Timothy , shifting his hold slightly , for a better
" 太太 . 龟 讲述 我 , " 说 蒂莫西 , 转变 他的 抓住 轻微地 , 为了 一个 更好的
[wʌn] .
one .
一 .

"龟太太告诉我的,"蒂莫西说着，稍微调整了一下握法，以便握得更稳一些。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [noʊ] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [egz] ?
" How did the old lady know who took her eggs ?
" 如何 做过 这 老的 女士 知道 WHO 采取 她 鸡蛋 ?

老太太是怎么知道是谁拿走了她的鸡蛋的?

" ['fæti] [pə'sistid] .
" Fatty persisted .
" 脂肪 持续 .

"胖子坚持了下来。"

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

" ['mɪstər] . [kroʊ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] — [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][kɔːl][maɪ][waɪf][æn; ən]
" Mr . Crow saw everything that happened — and don't you call my wife an
" 先生 . 乌鸦 锯 一切 那 发生 — 和 不 你 称呼 我的 妻子 一个
[oʊld]['leɪdi] !
old lady !
老的 女士 !

"克劳先生目睹了所有发生的事情——还有，你不许叫我妻子老太太！"

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['splʌtərd] .
" Timothy Turtle spluttered .
" 蒂莫西 龟 喷溅 .

"蒂莫西·特托结结巴巴地说。"

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

[ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['fæti] [sed] ['heɪstɪli] .
She's a young one , of course , " Fatty said hastily .
她是 一个 年轻的 一 , 的 课程 , " 脂肪 说 草草 .

"她当然还年轻,"胖子急忙说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [hɑːmd] [juː; jʊ] . "
" But I don't know how I've harmed you . "
" 但 我 不 知道 如何 我已经 受到伤害 你 . "

但我不知道我究竟哪里伤害了你。

" [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? " ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][snaːrld] .
" You don't , eh ? " Timothy Turtle snarled .
" 你 不 , 嗯 ? " 蒂莫西 龟 纠缠 .

"你不知道，是吗？"蒂莫西·特图尔咆哮道。

" [ðen] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
" Then I'll explain .
" 然后 患病的 解释 .

"那我解释一下。"

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [egz] [maɪ'self] , [jʌŋ] [mæn] !

I	meant	to	have	those	eggs	myself	,	young	man	!
我	意思是	到	有	那些	鸡蛋	我	,	年轻的	男人	!

那些鸡蛋本来是打算我自己吃的，小伙子!

" [piː] . -

"	p	.	16
"	p	.	-

第16页

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz]

A	TIGHT	SQUEEZE
一个	紧的	挤

紧紧挤压

['tɪməθi] ['tɝːtəlz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] .

Timothy	Turtle's	remark	was	most	surprising	.
蒂莫西	乌龟的	评论	曾是	最多	奇怪	.

蒂莫西·特托的言论令人十分惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] ['fæti] [kuːnz] [breθ] [ə'weɪ] .

It	almost	took	Fatty	Coon's	breath	away	.
它	几乎	采取	脂肪	浣熊的	气息	离开	.

这差点让胖浣熊喘不过气来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːt] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

And	for	a	moment	or	two	he	even	forgot	the	pain	in	his	paw	.
和	为了	一个	片刻	或者	二	他	甚至	忘了	这	疼痛	在	他的	爪子	.

他甚至有一两分钟忘记了爪子的疼痛。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['təːtlz] - [egz] ! "

"	Do	you	mean	to	say	,	"	he	asked	,	"	that	you	like	turtles	'	eggs	!	"
"	做	你	意思是	到	说	,	"	他	问	,	"	那	你	喜欢	海龟	-	鸡蛋	!	"

"你是说，"他问道，"你喜欢吃海龟蛋吗？"

" [duː] [aɪ] ? " [sed] ['tɪməθi] .

"	Do	I	?	"	said	Timothy	.
"	做	我	?	"	说	蒂莫西	.

"是吗？"蒂莫西说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['betər] [triːt] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tendər] [jʌŋ] [eg] ,

"	There's	no	better	treat	,	in	my	opinion	,	than	a	tender	young	egg	,
"	有	不	更好的	对待	,	在	我的	观点	,	比	一个	投标	年轻的	蛋	,

在我看来，没有什么比鲜嫩的嫩鸡蛋更美味的了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] [wel] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sænd] .

especially	if	it's	well	mixed	with	sand	.
尤其	如果	它是	出色地	混合	和	沙	.

尤其是如果与沙子充分混合的话。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['twenti] - ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['twenti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz]

And	,	of	course	,	twenty	-	seven	of	them	are	twenty	-	seven	times	as
和	,	的	课程	,	二十	-	七	的	他们	是	二十	-	七	时代	作为

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

当然，其中二十七个比这二十七个好二十七倍。

" [aɪm] ['sɑːri] — — " ['fæti] [toʊld][hɪm; ɪm] — " [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ]['evər] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld] — [aɪ]

"	I'm	sorry	—	—	"	Fatty	told	him	—	"	I'm	sorry	that	I	ever	touched	the	old	—	I
"	我是	对不起	—	—	"	脂肪	讲述	他	—	"	我是	对不起	那	我	曾经	感动	这	老的	—	我

[miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] — ['leɪdiːz] [egz] .

mean	the	young	—	lady's	eggs	.
意思是	这	年轻的	—	女士的	鸡蛋	.

"对不起——"胖子对他说——"对不起，我不该碰那位老妇人——我是说那位年轻妇人的卵子。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]

And	now	that
和	现在	那

而现在.....

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[juːv] ['ɔːlmoʊst] ['bɪtn] [maɪ] [pɔː] [ɪn] [tuː] , [pliːz] — [gʊd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] — [let][ˌem 'iː][goʊ] !

you've	almost	bitten	my	paw	in	two	,	please	—	good	Mr	.	Turtle	—	let	me	go	!
你已经	几乎	被咬	我的	爪子	在	二	,	请	—	好的	先生	.	龟	—	让	我	去	!

你差点把我的爪子咬断了，求求你——好心的乌龟先生——放开我!

" [bʌt; bət] [gʊd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

"	But	good	Mr	.	Turtle	had	no	notion	of	freeing	his	prisoner	.
"	但	好的	先生	.	龟	有	不	概念	的	释放	他的	囚犯	.

"但是善良的龟先生并没有想过要释放他的囚犯。"

" [nɑːt] [jet] !

"	Not	yet	!
"	不是	然而	!

"还没有!

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][juː; jʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n]

"	I'm	going	to	bite	you	twenty	-	seven	times	as	long	,	and	twenty	-	seven
"	我是	去	到	咬	你	二十	-	七	时代	作为	长的	,	和	二十	-	七

[taɪmz] [æz; əz][hɑːrd] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

times	as	hard	—	if	I	can	.	"
时代	作为	难的	—	如果	我	能	.	"

"如果可以的话，我会咬你二十七倍的时间，二十七倍的力道。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mis'teik] !

"	But	it	was	only	a	mistake	!
"	但	它	曾是	仅有的	一个	错误	!

但这只是个错误!

" ['fæti] [kuːn] [moʊn] .

"	Fatty	Coon	moaned	.
"	脂肪	浣熊	呻吟	.

"胖浣熊呻吟道。"

" [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ðoʊz] [egz] [jɔːr'self] . "

"	I	never	knew	you	wanted	those	eggs	yourself	.	"
"	我	绝不	知道	你	通缉	那些	鸡蛋	你自己	.	"

"我真不知道你自己也想要那些鸡蛋。"

" [teɪk] [ker] — — " [sed] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['stɜːrnli] — " [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [meɪk] [sʌtʃ]
" **Take care — — " said Timothy Turtle sternly — " take care that you never make such**
" 拿 关心 — — " 说 蒂莫西 龟 严厉地 — " 拿 关心 那 你 绝不 制作 这样的
[ə; eɪ] [mis'teik] [ə'gen] . "
a mistake again . "
一个 错误 再次 . "

"注意——"蒂莫西·特托严厉地说，"注意你以后不要再犯这样的错误了。"

" [dəunt][duː] [ðæt] !
" **Don't do that !**
" 不 做 那 !

别那样做!

" ['fæti] [kuːn] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .
" **Fatty Coon suddenly cried .**
" 脂肪 浣熊 突然 哭 .

"胖浣熊突然哭了起来。"

" [dəunt][duː] [wʌt] ? " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɝːtəlz] ['testi] [rɪ'plaɪ] .
" **Don't do what ? " was Mr . Turtle's testy reply .**
" 不 做 什么 ? " 曾是 先生 . 乌龟的 暴躁的 回复 .

"别做什么？"龟先生不耐烦地回答道。

" [dəunt] [pʊl] [ɑːn][maɪ][leg] !
" **Don't pull on my leg !**
" 不 拉 在 我的 腿 !

"别拉我的腿！"

" ['fæti] [kuːn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Fatty Coon pleaded .**
" 脂肪 浣熊 恳求 .

"胖浣熊哀求道。"

" [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [wet] ,
" **You'll have me in the water in another moment , and I'll get wet ,**
" 你会 有 我 在 这 水 在 其他 片刻 , 和 患病的 得到 湿的 ,

"再过一会儿你就会把我弄到水里，然后我就会湿透了。"

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
and my mother won't like it a bit .
和 我的 母亲 惯于 喜欢 它 一个 少量 .

我妈妈肯定一点也不喜欢。

" [piː] . -
" **p . 18**
" p . -

[bʌt; bət] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['fæti] [kuːnz] [əb'dʒɛkʃənz] .
But Timothy Turtle paid no heed to Fatty Coon's objections .
但 蒂莫西 龟 有薪酬的 不 注意 到 脂肪 浣熊的 反对意见 .

但蒂莫西·特图尔对胖浣熊的反对置之不理。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **Certainly I'll pull you into the creek , " he declared .**
" 当然 患病的 拉 你 进入 这 溪 , " 他 声明 .

"我肯定会把你拉到小溪里去，"他宣称。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt] [wer] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [diːp] , [ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [daʊn] ,
" **I'm going to take you out where the water's deep , and drag you down ,**
" 我是 去 到 拿 你 出去 在哪里 这 水的 深的 , 和 拖 你 向下 ,

"我要把你带到水深的地方，把你拖下去。"

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .

down	,	down	to	the	very	bottom	.
向下	,	向下	到	这	非常	底部	.

向下，一直向下，直到最底部。

[wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ['beriɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

We'll	have	lots	of	fun	burying	ourselves	in	the	mud	.
出色地	有	很多	的	乐趣	埋葬	我们自己	在	这	泥	.

我们会玩得很开心，把自己埋在泥里。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [juːl] ['nevər]

And	I	venture	to	say	that	you'll	like	it	so	well	down	there	that	you'll	never
和	我	风险投资	到	说	那	你会	喜欢	它	所以	出色地	向下	那里	那	你会	绝不

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

want	to	come	up	again	.
想	到	来	向上	再次	.

我敢说，你会非常喜欢下面的环境，以至于你再也不想上来了。

" [ɪf] ['fæti] [kuːn] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv]

"	If	Fatty	Coon	was	frightened	before	,	now	he	was	terrified	almost	out	of
"	如果	脂肪	浣熊	曾是	害怕	前	,	现在	他	曾是	恐惧	几乎	出去	的

[hɪz; ɪz][wɪts] .

his	wits	.
他的	智慧	.

"如果说胖浣熊之前还有些害怕，那么现在他简直吓得魂飞魄散了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɔː] ['fræntɪkli] [æt; ət] ['tɪməθi] ['tɝːtəlz] [hed] .

And	he	began	to	claw	frantically	at	Timothy	Turtle's	head	.
和	他	开始	到	爪	疯狂地	在	蒂莫西	乌龟的	头	.

于是他开始疯狂地抓挠蒂莫西龟的头。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [friː] [pɔːz] .

Luckily	he	had	three	free	paws	.
幸运的是	他	有	三	自由的	爪子	.

幸好他还有三只空着的爪子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [juːz] .

And	of	these	he	made	good	use	.
和	的	这些	他	制成	好的	使用	.

他充分利用了这些资源。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

In	the	shallows	near	the	bank	he	struggled	with	all	his	might	and	main	.
在	这	浅滩	靠近	这	银行	他	挣扎	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

在靠近岸边的浅水中，他拼尽全力地挣扎。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tʃɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [puːl] .

And	soon	the	water	was	churned	into	a	muddy	pool	.
和	很快	这	水	曾是	搅打	进入	一个	浑	水池	.

很快，水就被搅成了一滩泥水。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] ! " [sed] ['tɪməθi] [tuː; tə]['mɪstər] . [frɑːg] .

"	Let	Me	In	!	"	said	Timothy	to	Mr	.	Frog	.
"	让	我	在	!	"	说	蒂莫西	到	先生	.	青蛙	.

"让我进去！"蒂莫西对青蛙先生说。

['fæti] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

Fatty	never	knew	exactly	how	he	succeeded	in	breaking	loose	from	Mr	.
脂肪	绝不	知道	确切地	如何	他	成功了	在	打破	松动的	从	先生	.

['tɜːrt(ə)l] .

Turtle	.
龟	.

胖子始终不知道自己究竟是如何从龟先生手中挣脱出来的。

第19页

['enihaʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] [æt; ət] [læst] ;
Anyhow , he found himself free at last ;
无论如何 , 他 成立 他自己 自由的 在 最后的 ;

总之，他最终获得了自由；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [tuː; tə] ['seɪfti] .
and he lost no time in scrambling up the bank to safety .
和 他 丢失的 不 时间 在 争抢 向上 这 银行 到 安全 .

他毫不犹豫地爬上河岸，逃到了安全地带。

['æftərwərd] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['fæti] [kuːn] ['dɪdnt] " [faɪt] [fer] . "
Afterward Timothy Turtle always complained that Fatty Coon didn't " fight fair . "
之后 蒂莫西 龟 总是 抱怨 那 脂肪 浣熊 没有 " 斗争 公平的 . "

之后，蒂莫西龟总是抱怨胖浣熊"不公平战斗"。

" [hiː; hi] ['gaʊdʒɪz] , " ['tɪməθi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .
" He gouges , " Timothy would explain .
" 他 凿子 , " 蒂莫西 会 解释 .

"他会挖苦人，"蒂莫西会这样解释。

" ['hiːd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [stɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [aɪ] [æz; əz] [nɑːt] .
" He'd just as soon stick one of his claws into your eye as not .
" 他会 只是 作为 很快 戳 一 的 他的 爪子 进入 你的 眼睛 作为 不是 .

他宁愿用爪子戳你的眼睛，也不愿不这么做。

[ænd; ənd] [aɪ] [kleɪm] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] ['riːəl] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [duː] .
And I claim that's something no real gentleman will do .
和 我 宣称 那就是 某物 不 真实的 绅士 将要 做 .

而且我认为，真正的绅士绝不会做这种事。

" [naʊ] , ['fæti] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [blæk] [kriːk] [æt; ət] [wʌns] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['tɪməθi]
" Now , Fatty did not leave Black Creek at once , after his adventure with Timothy
" 现在 , 脂肪 做过 不是 离开 黑色的 溪 在 一次 , 后 他的 冒险 和 蒂莫西
['tɜːrt(ə)l] .
Turtle .
龟 .

"在与蒂莫西·特图尔的冒险之后，胖子并没有立即离开黑溪。"

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [skwɑːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [pɔː]
He paused for a time , to squat on the bank and nurse his injured paw
他 暂停 为了 一个 时间 , 到 蹲 在 这 银行 和 护士 他的 受伤 爪子
.
:
.

他停顿了一会儿，蹲在河岸上照料受伤的爪子。

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪŋgə] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] .
While he lingered there he happened to glance up .
尽管 他 徘徊不去 那里 他 发生 到 瞥一眼 向上 .

他在那里逗留时，无意间抬头看了一眼。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] , ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] - [baɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld]
And whom should he see , sitting motionless in a tree near - by , but that old
和 谁 应该 他 看 , 坐着 静止不动 在 一个 树 靠近 - 经过 , 但 那 老的
['ræskl] , ['mɪstər] . [kroʊ] !
rascal , Mr . Crow !
恶棍 , 先生 . 乌鸦 !

他看见谁静静地坐在附近的一棵树上呢？不，正是那个老家伙，乌鸦先生！

" [oʊ] ! ['nɔːti] , ['nɔːti] !
" Oh ! Naughty , naughty !
" 哦 ! 淘气 , 淘气 !

"哦！淘气，淘气！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] .
" Mr . Crow cawed in a mocking voice .
" 先生 . 乌鸦 嘎嘎叫 在 一个 嘲讽 嗓音 .

"克劳先生用嘲讽的语气叫道。"

" [juːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .
" You've been fighting .
" 你已经 到过 斗争 .

你一直在战斗。

" [piː] . -
" p . 20
" p . -

第20页

" [ɪts] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , " ['fæti] [grauld] .
" It's all your fault , " Fatty growled .
" 它是 全部 你的 过错 , " 脂肪 咆哮 .

"都是你的错！"胖子咆哮道。

" [ɪf] [juːd] ['maɪndɪd][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ]
" If you'd minded your own affairs Timothy Turtle would never have known anything
" 如果 你会 有思想 你的 自己的 事务 蒂莫西 龟 会 绝不 有 已知 任何事物
[ə'baʊt] [ðoʊz] [egz] . "
about those eggs . "
关于 那些 鸡蛋 . "

"如果你管好自己的事，蒂莫西·特托就不会知道那些蛋的事了。"

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
" Bless your heart !
" 保佑 你的 心 !

"愿上帝保佑你！"

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] .
" old Mr . Crow cried .
" 老的 先生 . 乌鸦 哭 .

老乌鸦先生哭了。

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [juːd] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
" Timothy Turtle would have seized you just the same , if you'd never touched his
" 蒂莫西 龟 会 有 查获 你 只是 这 相同的 , 如果 你会 绝不 感动 他的
['waɪfs] [egz] .
wife's eggs .
妻子的 鸡蛋 .

"即使你从未碰过蒂莫西·特图尔妻子的蛋，他也会同样抓住你。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
You don't know him as well as I do . "
你 不 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 . "

你对他的了解不如我。

" [pər'hæps][nɑːt] !
" Perhaps not !
" 也许 不是 !

或许并非如此！

" ['fæti] [ku:n] [rɪ'plaɪd] .
" **Fatty Coon replied** .
" 脂肪 浣熊 回复 .

"胖浣熊回答道。"

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
" **And what's more , I don't want to** .
" 和 是什么 更多的 , 我 不 想 到 .

"而且，我也不想那样做。"

[aɪ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [ə'gen] .
I never want to see Timothy Turtle again .
我 绝不 想 到 看 蒂莫西 龟 再次 .

我再也不想见到蒂莫西·特托了。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [læft] ['merəli] [æt; ət] [ðæt] [spi:tʃ] .
" **Old Mr . Crow laughed merrily at that speech .**
" 老的 先生 . 乌鸦 笑了 兴高采烈地 在 那 演讲 .

老克劳先生听了那番话后哈哈大笑。

[bʌt; bət] ['fæti] [ku:n] ['oʊnli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
But Fatty Coon only turned his back on him .
但 脂肪 浣熊 仅有的 转向 他的 后退 在 他 .

但胖子库恩却背对着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['læftər] .
He was in no mood for laughter .
他 曾是 在 不 情绪 为了 笑声 .

他当时根本没有笑的心情。

[pi:] . -
p . 21
p . -

第21页

[vi:]
V
V

V

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['tɜ:təlz] [mis'teik]
TURTLE'S MISTAKE
乌龟的 错误

乌龟的错误

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] [blæk] [kri:k] .
Mr . Crow was in no hurry to leave Black Creek .
先生 . 乌鸦 曾是 在 不 匆忙 到 离开 黑色的 溪 .

克劳先生并不急于离开黑溪镇。

[ænd; ənd]['æftər] ['fæti] [ku:n] [hæd; həd] [limpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tri:]
And after Fatty Coon had limped away the old gentleman still sat in the tree
和 后 脂肪 浣熊 有 跛行 离开 这 老的 绅士 仍然 卫星 在 这 树
[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
which hung over the water .
哪个 悬挂 超过 这 水 .

胖浣熊一瘸一拐地走后，那位老先生仍然坐在悬在水面上的树上。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] [krɔːl] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [graʊl] [ə'baʊt]

He	hoped	that	Timothy	Turtle	would	crawl	out	upon	the	bank	and	growl	about
他	希望	那	蒂莫西	龟	会	爬行	出去	之上	这	银行	和	咆哮	关于

['fæti] .

Fatty	.
脂肪	.

他希望蒂莫西龟能爬到河岸上，咆哮着谈论胖子。

[ðə; ði][oʊld] [blæk] ['ræskl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	old	black	rascal	was	not	disappointed	.
这	老的	黑色的	恶棍	曾是	不是	失望的	.

这个老黑鬼并没有失望。

['fæti] [kuːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [wen] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

Fatty	Coon	had	not	been	gone	long	when	Timothy	Turtle	dragged	himself	out	of
脂肪	浣熊	有	不是	到过	已消失	长的	什么时候	蒂莫西	龟	拖拽	他自己	出去	的

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

the	creek	and	stretched	himself	upon	the	sand	in	the	warm	sunshine	.
这	溪	和	拉伸	他自己	之上	这	沙	在	这	温暖的	阳光	.

胖浣熊离开没多久，蒂莫西龟就从溪里爬了出来，在温暖的阳光下伸展身体躺在沙滩上。

" ['haʊz] [jʊr; jər] [aɪ] ?

"	How's	your	eye	?
"	怎么样	你的	眼睛	?

你的眼睛怎么样了？

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['hɔːrsli] .

"	Mr	.	Crow	asked	him	hoarsely	.
"	先生	.	乌鸦	问	他	沙哑地	.

“克劳先生沙哑地问他。”

" [its] ['fiːlɪŋ] ['betər] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər]

"	It's	feeling	better	;	but	it's	a	wonder
"	它是	感觉	更好的	;	但	它是	一个	想知道

“感觉好多了；但这真是个奇迹。”

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['grʌmbld] .

that	I	can	see	with	it	at	all	,	"	Timothy	Turtle	grumbled	.
那	我	能	看	和	它	在	全部	,	"	蒂莫西	龟	咕哝	.

“我根本看不见，”蒂莫西·特图尔抱怨道。

" [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [fæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'gen] [aɪl] [pʊl] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər]

"	If	I	ever	get	hold	of	that	fat	young	fellow	again	I'll	pull	him	under	the	water
"	如果	我	曾经	得到	抓住	的	那	胖的	年轻的	同伴	再次	患病的	拉	他	在下面	这	水

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

before	he	knows	what's	happened	to	him	.
前	他	知道	是什么	发生	到	他	.

“如果我再抓到那个胖小子，我会在他还没反应过来之前把他拖到水里。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [faɪt] [fer] .

He	doesn't	fight	fair	.
他	不	斗争	公平的	.

他打架不讲道理。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['tʃʌkld] .

"	Old	Mr	.	Crow	chuckled	.
"	老的	先生	.	乌鸦	轻笑	.

老乌鸦先生轻笑了一声。

" [juːl] ['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt]
" **You'll never have another chance to show him the right way , " he remarked**
" 你会 绝不 有 其他 机会 到 展示 他 这 正确的 方式 , " 他 评论
.
:
·

"你再也没有机会向他展示正确的道路了,"他说道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [kriːk] , [ɔːr][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] — [ə'hem,ə'həm] — ['mɪstər] . [kroʊ] . "
" **He won't come near this creek , or my name's not — ahem — Mr . Crow . "**
" 他 惯于 来 靠近 这 溪 , 或者 我的 名字 不是 — 嗯 — 先生 . 乌鸦 . "

"他休想靠近这条小溪，否则我就不是——咳咳——克劳先生了。"

" [wɒts] [jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] ?
" **What's your first name ?**
" 是什么 你的 第一的 姓名 ?

你的名字是什么?

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][in'kwaiəd] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [ʌn'plezntli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
" **Timothy Turtle inquired , as he stared unpleasantly at the speaker .**
" 蒂莫西 龟 询问 , 作为 他 凝视 令人不快的 在 这 扬声器 .

"蒂莫西·特图尔问道，同时不悦地盯着说话的人。"

" ['nevər] [maɪnd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Never mind ! " said the other .**
" 绝不 头脑 ! " 说 这 其他 .

"没关系！"另一个人说道。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [wɪl] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Mr . Crow will do , if you want to attract my attention .**
" 先生 . 乌鸦 将要 做 , 如果 你 想 到 吸引 我的 注意力 .

"如果你想引起我的注意，叫克劳先生就行。"

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [fraund] .
" **Timothy Turtle frowned .**
" 蒂莫西 龟 皱眉 .

蒂莫西·特图尔皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" **I don't want to , " he retorted .**
" 我 不 想 到 , " 他 反驳 .

"我不想,"他反驳道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ'd]['ræðər][biː; bi][ə'loʊn] .
" **The fact is , I'd rather be alone .**
" 这 事实 是 , ID 相当 是 独自的 .

事实上，我宁愿一个人待着。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][st'reɪndʒəz] ['piːpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn]
I don't care to have strangers peeping down at me when I'm enjoying a sun
我 不 关心 到 有 陌生人 偷窥 向下 在 我 什么时候 我是 享受 一个 太阳
- [bæθ] .
- bath .
- 洗澡 .

我不喜欢陌生人在我享受日光浴时往下偷看。

" [piː] . -
" **p . 23**
" p . -

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] .
" **But** **I** **like** **to** **look** **at** **you** **,** " **old** **Mr** **.** **Crow** **assured** **him** **solemnly** **.**
" 但 我 喜欢 到 看 在 你 , " 老的 先生 . 乌鸦 保证 他 庄严地 .

"但我喜欢看着你，"老乌鸦先生郑重地向他保证道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [aɪv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] . "
" **You** **make** **me** **think** **of** **somebody** **I've** **known** **for** **a** **good** **many** **years** **.** "
" 你 制作 我 思考 的 某人 我已经 已知 为了 一个 好的 许多 年 . "

"你让我想起一个我认识很多年的人。"

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[æn; ən][oʊld] [frend] !
An **old** **friend** **!**
一个 老的 朋友 !

老朋友！

" ['tɪməθi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Timothy** **exclaimed** **.**
" 蒂莫西 惊呼 .

蒂莫西惊呼道。

" [wel] — [nɑːt][ə; eɪ] [frend] , [ɪg'zæktli] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" **Well** **—** **not** **a** **friend** **,** **exactly** **,** " **Mr** **.** **Crow** **explained** **.**
" 出色地 — 不是 一个 朋友 , 确切地 , " 先生 . 乌鸦 解释 .

"嗯——严格来说，算不上朋友，"克劳先生解释道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [aɪ][spend][ðə; ði] ['wɪntɚz] .
" **He** **lives** **in** **the** **South** **,** **where** **I** **spend** **the** **winters** **.**
" 他 生活 在 这 南 , 在哪里 我 花费 这 冬天 .

"他住在南方，我冬天也在那里度过。"

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['meni] [weɪz] . "
You **look** **like** **him** **,** **in** **many** **ways** **.** "
你 看 喜欢 他 , 在 许多 方式 . "

你长得和他很像，很多方面都是。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **And** **his** **name** **?**
" 和 他的 姓名 ?

"他叫什么名字？"

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [sed] .
" **Timothy** **Turtle** **said** **.**
" 蒂莫西 龟 说 .

蒂莫西·特托说道。

" ['mɪstər] . ['ælɪgeɪtər] !
" **Mr** **.** **Alligator** **!**
" 先生 . 鳄鱼 !

"鳄鱼先生！"

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [grʌntid] .
" **Timothy** **Turtle** **grunted** **.**
" 蒂莫西 龟 哼哼 .

蒂莫西·特托哼了一声。

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

"哼！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" I've never heard of him . "
" 我已经 绝不 听到 的 他 . "

“我从来没听说过他。”

" [ðæts] [nɑːt][streɪndʒ] , " [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" That's not strange , " old Mr . Crow told him .
" 那就是 不是 奇怪的 , " 老的 先生 . 乌鸦 讲述 他 .

“这并不奇怪，”老乌鸦先生告诉他。

" [hiː; hi] [steɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" He stays all the time in the South and you stay all the time in the North .
" 他 停留 全部 这 时间 在 这 南 和 你 停留 全部 这 时间 在 这 北 .

“他一直待在南方，而你一直待在北方。”

[juː; jʊ] ['kudnt] ['veri] [wel] [miːt] , [juː; jʊ] [siː] . "
You couldn't very well meet , you see . "
你 不能 非常 出色地 见面 , 你 看 . "

你看，你们不太可能见面。

" [jʊr; jər][teɪl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][hɪz; ɪz] , " ['mɪstər] .
" Your tail is a good deal like his , " Mr .
" 你的 尾巴 是 一个 好的 交易 喜欢 他的 , " 先生 .

“你的尾巴和他很像，”先生说。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[kroʊ] [kən'tɪnjuːd] .
Crow continued .
乌鸦 持续 .

克劳继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [jɔːr'self] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn]
" And when you walk you have a trick of raising yourself sometimes on
" 和 什么时候 你 走 你 有 一个 诡计 的 提高 你自己 有时 在
[jʊr; jər][haɪnd][legz] ,
your hind legs ,
你的 后 腿 ,

“走路的时候，你有个小技巧，有时候会用后腿站起来。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [stretʃt] [aʊt] — [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with your head and tail stretched out — a trick that reminds me of him .
和 你的 头 和 尾巴 拉伸 出去 — 一个 诡计 那 提醒 我 的 他 .

伸长脖子，尾巴也伸直——这个动作让我想起了他。

" [fɔːr; fər][wʌns] ['tɪməθi] [siːmd] [pliːzd] .
" For once Timothy seemed pleased .
" 为了 一次 蒂莫西 似乎 高兴 .

“这一次，蒂莫西似乎很高兴。”

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ][smaɪl]

" **Anything** **else** **?** " **he** **demanded** **,** **with** **something** **that** **was** **almost** **like** **a** **smile**

" 任何事物 别的 ? " 他 要求 , 和 某物 那 曾是 几乎 喜欢 一个 微笑

.

:

.

“还有什么事吗？”他问道，脸上带着一丝近乎微笑。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately **,**

很遗憾 ,

很遗憾，

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ]['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['smaɪlɪŋ]

he **had** **passed** **so** **many** **years** **with** **a** **constant** **frown** **on** **his** **face** **that** **smiling**

他 有 通过了 所以 许多 年 和 一个 持续的 皱眉 在 他的 脸 那 微笑

['æktʃuəli] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

actually **hurt** **him** **.**

实际上 伤害 他 .

多年来，他总是愁眉苦脸，以至于微笑反而会让他感到痛苦。

" [waɪ] , [jes] !

" Why , yes !

" 为什么 , 是的 !

“是的！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [went] [ɑ:n] .

There **is** **something** **else** **,** **"** **old** **Mr** **.** **Crow** **went** **on** **.**

那里 是 某物 别的 , " 老的 先生 . 乌鸦 去 在 .

“还有一件事，”老克劳先生继续说道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

" You and he have the same way of snapping at things .

" 你 和 他 有 这 相同的 方式 的 啪啪 在 事物 .

“你和他一样，都喜欢对事情发脾气。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [naʊ] , [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .

" There was no doubt , now , that Timothy Turtle was gratified .

" 那里 曾是 不 怀疑 , 现在 , 那 蒂莫西 龟 曾是 满意 .

“毫无疑问，蒂莫西·特托尔感到非常满意。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn][bɜ:rd] — [ðɪs] ['mɪstər] . ['ælɪgeɪtər] !

" He must be a fine bird — this Mr . Alligator !

" 他 必须 是 一个 美好的 鸟 — 这 先生 . 鳄鱼 !

“这位鳄鱼先生一定是只很棒的鸟！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['splʌtərd] .

Old Mr . Crow spluttered .

老的 先生 . 乌鸦 喷溅 .

老乌鸦先生结结巴巴地说。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [taɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

And he had to hang on tight to save himself from tumbling off his

和 他 有 到 悬挂 在 紧的 到 节省 他自己 从 翻滚 离开 他的

[pɜ:rtʃ] .

perch .

栖息 .

他必须紧紧抓住栖木，才能避免从栖木上掉下来。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ə; eɪ][bɜːrd] !

A	bird	!
一个	鸟	!

一只鸟!

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælɪgeɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] !

Timothy	Turtle	thought	that	Mr	.	Alligator	was	a	bird	!
蒂莫西	龟	想法	那	先生	.	鳄鱼	曾是	一个	鸟	!

蒂莫西龟以为鳄鱼先生是只鸟!

[ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz][soʊ][ə'mjuːzɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . [kroʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] .

The	mistake	was	so	amusing	that	Mr	.	Crow	wanted	to	laugh	.
这	错误	曾是	所以	有趣	那	先生	.	乌鸦	通缉	到	笑	.

这个错误太滑稽了，克劳先生忍不住想笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] — [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['eni] [mɔːr] [fʌn][wɪð; wɪθ] ['tɪməθi]

But	he	knew	that	would	never	do	—	if	he	wanted	any	more	fun	with	Timothy
但	他	知道	那	会	绝不	做	—	如果	他	通缉	任何	更多的	乐趣	和	蒂莫西

['tɜːrt(ə)l] .

Turtle	.
龟	.

但他知道这样做是行不通的——如果他想和蒂莫西·特图尔继续玩得开心的话。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːf] .

So	he	pretended	to	cough	.
所以	他	假装	到	咳嗽	.

于是他假装咳嗽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['mʌflər] [mɔːr] ['snʌgli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

And	he	wrapped	his	muffler	more	snugly	about	his	neck	,
和	他	包装	他的	围巾	更多的	舒适地	关于	他的	脖子	,

他把围巾裹得更紧了些，围在脖子上。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [ðæt] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]

remarking	that	there	was	a	cold	wind	that	day	,	even	though	the	sun	was
评论	那	那里	曾是	一个	寒冷的	风	那	天	,	甚至	尽管	这	太阳	曾是

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

他注意到那天虽然阳光温暖，但却刮着冷风。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['kroʊz] [kaɪnd] ['ɔːfər]
CROW'S KIND OFFER
乌鸦的 种类 提供

乌鸦的友好提议

" [aɪ] [sə'poʊz] — — " ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
" I suppose — — " Timothy Turtle said to his young friend ,
" 我 认为 — — " 蒂莫西 龟 说 到 他的 年轻的 朋友 ,

“我想——”蒂莫西·特托对他的年轻朋友说，

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] — " [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['ælɪgeɪtər][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['flaɪər] . "
old Mr . Crow — " I suppose Mr . Alligator is a fine flier . "
老的 先生 . 乌鸦 — " 我 认为 先生 . 鳄鱼 是 一个 美好的 传单 . "

老乌鸦先生说：“我想鳄鱼先生是一位优秀的飞行员。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] , " [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .
" He's a very powerful fellow , " old Mr . Crow replied with a sly smile .
" 他是 一个 非常 强大的 同伴 , " 老的 先生 . 乌鸦 回复 和 一个 狡猾 微笑 .

“他是个很厉害的家伙，”老克劳先生狡黠地笑着回答道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] ?
" Did you ever try to follow him ?
" 做过 你 曾经 尝试 到 跟随 他 ?

你有没有试过跟踪他?

" ['tɪməθi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Timothy wanted to know .
" 蒂莫西 通缉 到 知道 .

蒂莫西想知道。

['mɪstər] . [kroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Crow shook his head .
先生 . 乌鸦 摇晃 他的 头 .

克劳先生摇了摇头。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" I shouldn't want to do that ,
" 我 不应该 想 到 做 那 ,

我不应该想那样做，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː]
because one never could tell when he might take a notion to jump into
因为 一 绝不 可以 告诉 什么时候 他 可能 拿 一个 概念 到 跳 进入
[ðə; ðiː]['wɔːtər] . "
the water . "
这 水 . "

因为谁也说不准他什么时候会突然想跳进水里。

" [oʊ] ! [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][swɪm] , [kæn; kən][hiː; hi] ? "
" Oh ! Then he can swim , can he ? "
" 哦 ! 然后 他 能 游泳 , 能 他 ? "

“哦！那他会游泳了！”

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly** **!**
" 当然 !

“当然!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Mr** **.** **Crow** **assured** **him** **.**
" 先生 . 乌鸦 保证 他 .

克劳先生向他保证。

[piː] . -
p **.** **27**
p . -

第27页

" [ðen] [ðæts] [ə'nʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hiːz] [laɪk] [ˌem 'iː] !
" **Then** **that's** **another** **way** **in** **which** **he's** **like** **me** **!**
" 然后 那就是 其他 方式 在 哪个 他是 喜欢 我 !

“那么，这又是一个他和我一样的地方！”

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [kraɪd] .
" **Timothy** **Turtle** **cried** **.**
" 蒂莫西 龟 哭 .

蒂莫西·特托哭了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [flai] , [aɪ'd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **And** **if** **I** **could** **only** **fly** **,** **I'd** **be** **still** **more** **like** **him** **.** "
" 和 如果 我 可以 仅有的 飞 , ID 是 仍然 更多的 喜欢 他 . "

“如果我能飞，我就会更像他了。”

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [lɜːrn] ?
" **Why** **don't** **you** **learn** **?**
" 为什么 不 你 学习 ?

你为什么不学习呢?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [sə'dʒestɪd] ['wɪkɪdli] .
" **Mr** **.** **Crow** **suggested** **wickedly** **.**
" 先生 . 乌鸦 建议 邪恶地 .

克劳先生恶狠狠地建议道。

" [aɪm] [tuː] [oʊld] , " ['tɪməθi] [said] .
" **I'm** **too** **old** **,** " **Timothy** **sighed** **.**
" 我是 也 老的 , " 蒂莫西 叹了口气 .

“我太老了，”蒂莫西叹了口气。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !
" **Not** **at** **all** **!**
" 不是 在 全部 !

“一点也不!

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" **Mr** **.** **Crow** **hastened** **to** **assure** **him** **.**
" 先生 . 乌鸦 加快 到 保证 他 .

克劳先生赶紧向他保证。

" [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **One** **can** **never** **be** **too** **old** **to** **try** **a** **thing** **.**
" 一 能 绝不 是 也 老的 到 尝试 一个 事物 .

“人永远不会太老而不能尝试任何事情。”

" [bʌt; bət] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt]
" But Timothy Turtle replied that even if he was young enough to attempt
" 但 蒂莫西 龟 回复 那 甚至 如果 他 曾是 年轻的 足够的 到 试图
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] ,
such a feat as flying ,
这样的 一个 特技 作为 飞行 ,

“但蒂莫西·特托尔回答说，即使他年纪足够小，可以尝试飞行这样的壮举，

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ðiˌ] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
he hadn't the least idea of the way to go about it .
他 之前没有 这 至少 主意 的 这 方式 到 去 关于 它 .

他完全不知道该如何着手。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][moʊst]['helpf(ə)l] .
Old Mr . Crow was most helpful .
老的 先生 . 乌鸦 曾是 最多 有帮助 .

老乌鸦先生帮了我很大的忙。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi][əd'vaɪzd] .
" I'll tell you what you ought to do , " he advised .
" 患病的 告诉 你 什么 你 应该 到 做 , " 他 建议 .

“我会告诉你你应该怎么做，”他建议道。

" [juː; jʊ][swɪm] [daʊn] [ðə; ðiˌ] [kriːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðiˌ][bɪg] [blʌf] .
" You swim down the creek as far as the big bluff .
" 你 游泳 向下 这 溪 作为 远的 作为 这 大的 虚张声势 .

你沿着小溪游到大悬崖边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiˌ][tɑːp][ʌv; əv]
And it will be a simple matter for you to climb up to the top of
和 它 将要 是 一个 简单的 事情 为了 你 到 爬 向上 到 这 顶部 的
[ðə; ðiˌ] [blʌf] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ðiˌ] [rɑːk] [ðæt] [hæŋz] [haɪ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðiˌ]['wɔːtər] .
the bluff and jump off the rock that hangs high up over the water .
这 虚张声势 和 跳 离开 这 岩石 那 悬挂 高的 向上 超过 这 水 .

对你来说，爬上悬崖顶，然后从高悬于水面之上的岩石上跳下去，将是一件轻而易举的事。

" [piː] . -
" p . 28
" p . -

第28页

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [lʊkt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Timothy Turtle looked far from happy at that suggestion .
蒂莫西 龟 看起来 远的 从 快乐的 在 那 建议 .

蒂莫西·特托对这个提议看起来很不高兴。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shouldn't care to do that , " he said .
" 我 不应该 关心 到 做 那 , " 他 说 .

“我不应该在意这件事，”他说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Crow asked him .
" 先生 . 乌鸦 问 他 .

“克劳先生问他。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [θruː] [ðə; ði] [er] . "

"	You	know	there's	only	one	way	of	flying	,	and	that's	through	the	air	.	"
"	你	知道	有	仅有的	一	方式	的	飞行	,	和	那就是	通过	这	空气	.	"

“你知道只有一种飞行方式，那就是通过空中。”

" [aɪ] [maɪt] [fɔːl] , " ['tɪməθi] ['ɔbdʒiktid] .

"	I	might	fall	,	"	Timothy	objected	.
"	我	可能	落下	,	"	蒂莫西	反对	.

“我可能会摔倒，”蒂莫西反对道。

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ? " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] ['glɪbli] .

"	What	if	you	did	?	"	said	Mr	.	Crow	glibly	.
"	什么	如果	你	做过	?	"	说	先生	.	乌鸦	轻率地	.

“如果你真的那么做了呢？”克劳先生轻描淡写地说。

" [juːd] ['oʊnli][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	You'd	only	fall	into	the	water	.
"	你会	仅有的	落下	进入	这	水	.

你只会掉进水里。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn] ['swɪmər] . . . .

And	everybody	agrees	that	you're	a	fine	swimmer	.	.	.	.
和	大家	同意	那	你是	一个	美好的	游泳运动员	.	.	.	.

大家都一致认为你游泳游得很好……

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [wet] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	aren't	afraid	of	getting	your	feet	wet	,	are	you	?
你	不是	害怕的	的	获得	你的	脚	湿的	,	是	你	?

你不怕弄湿双脚，对吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .

"	And	he	laughed	loudly	at	his	own	joke	.
"	和	他	笑了	高声	在	他的	自己的	开玩笑	.

“然后他被自己的笑话逗得哈哈大笑。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['tɪməθi] [lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər] .

For	some	reason	Timothy	lost	his	temper	.
为了	一些	原因	蒂莫西	丢失的	他的	脾气	.

不知何故，蒂莫西突然发脾气了。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldəz] .

Perhaps	he	thought	Mr	.	Crow	was	disrespectful	to	his	elders	.
也许	他	想法	先生	.	乌鸦	曾是	不尊重	到	他的	长者	.

或许他认为克劳先生对长辈不敬。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] !

"	Look	here	,	young	man	!
"	看	这里	,	年轻的	男人	!

“年轻人，看这里！”

" [hiː; hi] [snæpt] , ['glerɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	he	snapped	,	glaring	angrily	at	old	Mr	.	Crow	.
"	他	啪啪	,	刺眼	愤怒地	在	老的	先生	.	乌鸦	.

“他厉声说道，怒气冲冲地瞪着老克劳先生。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	If	you're	laughing	at	me	,
"	如果	你是	笑	在	我	,

“如果你在嘲笑我，

[aɪl] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][noʊz] .

I'll	invite	you	to	drop	down	here	and	stand	on	the	end	of	my	nose	.
患病的	邀请	你	到	降低	向下	这里	和	站立	在	这	结尾	的	我的	鼻子	.

我邀请你下来，站在我的鼻尖上。

" [piː] . -
" p . -

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [gruː] ['soʊbər][æt; ət][wʌns] .
Old Mr . Crow grew sober at once .
老的 先生 . 乌鸦 生长 清醒 在 一次 .

老乌鸦先生立刻清醒了过来。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pəːtʃiŋ] [hɪm'self][ɪn][soʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
The mere thought of perching himself in so dangerous a place was enough to
这 仅仅 想法 的 栖息 他自己 在 所以 危险的 一个 地方 曾是 足够的 到
[pʊt][ə; eɪ] [kwɪk] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [hɔː] - [hɔːz] .
put a quick end to his noisy haw - haws .
放 一个 快的 结尾 到 他的 嘈杂 霍 - 山楂 .

仅仅是想到自己要栖息在如此危险的地方，就足以让他立刻停止喧闹的嚎叫。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
" My dear sir !
" 我的 亲爱的 先生 !

“我亲爱的先生！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][oʊld]['dʒent(ə)lmən][laɪk][juː; jʊ] .
" I wouldn't dream of standing on the nose of a fine old gentleman like you .
" 我 不会 梦 的 常设 在 这 鼻子 的 一个 美好的 老的 绅士 喜欢 你 .

“我做梦都不会想到要踩到像您这样一位和蔼老绅士的鼻子。”

[noʊ] [in'diːdi] !
No indeedy !
不 确实如此 !

确实如此！

[maɪ] ['mænərz] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
My manners are too good for that .
我的 礼仪 是 也 好的 为了 那 .

我举止得体，不会那样做。

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [sed] ['blʌntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ]
" Timothy Turtle said bluntly that he had always been told that Mr . Crow
" 蒂莫西 龟 说 直截了当地 那 他 有 总是 到过 讲述 那 先生 . 乌鸦
[wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːdɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] ['plez(ə)nt] ['væli] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kroʊz]
was the rudest person in all Pleasant Valley — unless it was Mr . Crow's
曾是 这 最粗鲁 人 在 全部 令人愉快的 谷 — 除非 它 曾是 先生 . 乌鸦的
['bɔɪstərəs] ['kʌz(ə)n] ,
boisterous cousin ,
喧闹的 表哥 ,

“蒂莫西·特托直言不讳地说，他一直听说克劳先生是整个欢乐谷最粗鲁的人——除非是克劳先生那个吵闹的表弟。”

['dʒæspər][dʒeɪ] .
Jasper Jay .
碧玉 杰伊 .

贾斯珀·杰伊。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , ['mɪstər] . [kroʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

When	he	heard	that	,	Mr	.	Crow	pretended	to	wipe	a	tear	away	from
什么时候	他	听到	那	,	先生	.	乌鸦	假装	到	擦拭	一个	撕	离开	从

[iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

each	of	his	eyes	.
每个	的	他的	眼睛	.

听到这话，克劳先生假装擦掉了眼角的泪水。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['mɔːrnfəli] .

"	I've	always	been	misunderstood	,	"	he	declared	mournfully	.
"	我已经	总是	到过	被误解	,	"	他	声明	悲伤地	.

“我一直不被人理解，”他悲伤地说道。

" [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [soʊl] .

"	I'm	really	a	kind	-	hearted	soul	.
"	我是	真的	一个	种类	-	心地	灵魂	.

“我其实是个心地善良的人。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] ,

And	just	to	prove	to	you	that	I	want	to	be	helpful	,
和	只是	到	证明	到	你	那	我	想	到	是	有帮助	,

为了向你证明我确实想帮忙，

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌf] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

I'll	meet	you	at	the	bluff	any	time	you	say	,	and	tell	you
患病的	见面	你	在	这	虚张声势	任何	时间	你	说	,	和	告诉	你

只要你开口，我随时都会在悬崖边等你，然后告诉你。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [flai] .

exactly	what	to	do	if	you	want	to	learn	to	fly	.
确切地	什么	到	做	如果	你	想	到	学习	到	飞	.

如果你想学习飞行，具体应该怎么做?

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [wʌn] [tuː; tə] [luːz]

"	Timothy	Turtle	seemed	to	think	that	the	chance	was	too	good	a	one	to	lose
"	蒂莫西	龟	似乎	到	思考	那	这	机会	曾是	也	好的	一个	一	到	失去

.

:

.

“蒂莫西·特托尔似乎认为这是一个千载难逢的机会，不容错过。”

" [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	accept	your	offer	,	"	he	shouted	.
"	我	接受	你的	提供	,	"	他	喊叫	.

“我接受你的提议！”他喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] [ˌdaʊn'striːm] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

"	And	I'll	start	downstream	this	very	moment	.
"	和	患病的	开始	下游	这	非常	片刻	.

“我马上就要开始向下游走了。”

" [piː] . -

"	p	.	31
"	p	.	-

第31页

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [flai]
LEARNING TO FLY
学习 到 飞

学习飞行

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [blʌf] [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] .
Timothy Turtle reached the overhanging bluff in a surprisingly short time .
蒂莫西 龟 达到 这 悬垂 虚张声势 在 一个 出奇 短的 时间 .

蒂莫西·特图尔以惊人的速度到达了悬崖边。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ðer; ðər][ɑːn][lænd] ,
But it must be remembered that he did not walk there on land ,
但 它 必须 是 记得 那 他 做过 不是 走 那里 在 土地 ,

但必须记住，他并非步行到那里的。

[bʌt; bət][swæm] [daʊn] [blæk] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
but swam down Black Creek with the current .
但 游泳 向下 黑色的 溪 和 这 当前的 .

但他顺着黑溪的水流游了下去。

[wen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] .
When he crawled out upon the bank he was glad to see that old Mr .
什么时候 他 爬行 出去 之上 这 银行 他 曾是 高兴的 到 看 那 老的 先生 .
[kroʊ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Crow was waiting for him ,
乌鸦 曾是 等待 为了 他 ,

当他爬上河岸时，很高兴地看到老乌鸦先生正在等着他。

[ɑːn][ə; eɪ][paɪn] [stʌmp] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .
on a pine stump that stood near the water .
在 一个 松树 树桩 那 站立 靠近 这 水 .

在水边的一截松树桩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒂莫西·特托的故事(The Tale of Timothy Turtle)
第2/4页

[hiː; hi] [feɪld] ['ʌtərli] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

He	failed	utterly	to	notice	that	Mr	.	Crow	was	not	alone	.
他	失败的	完全地	到	注意	那	先生	.	乌鸦	曾是	不是	独自的	.

他完全没有注意到克劳先生并非独自一人。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊz]

Hidden	in	all	sorts	of	places	were	as	many	as	a	dozen	of	Mr	.	Crow's
隐	在	全部	排序	的	地方	是	作为	许多	作为	一个	打	的	先生	.	乌鸦的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

克劳先生的十几个朋友藏在各处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['dʒæspər][dʒeɪ] , [tuː; tə]

For	the	old	gentleman	had	invited	his	cousin	,	Jasper	Jay	,	to
为了	这	老的	绅士	有	受邀	他的	表哥	,	碧玉	杰伊	,	到

因为这位老先生邀请了他的表弟贾斯珀·杰伊来

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] " [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fʌn] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

come	to	the	bluff	"	to	enjoy	the	fun	,	"	as	he	expressed	it	.
来	到	这	虚张声势	"	到	享受	这	乐趣	,	"	作为	他	表达	它	.

正如他所说，来到悬崖边"是为了享受乐趣"。

" [bʌt; bət][dəunt][let] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [siː] [juː; jʊ] !

"	But	don't	let	Timothy	Turtle	see	you	!
"	但	不	让	蒂莫西	龟	看	你	!

"但是千万别让蒂莫西·特图尔看到你！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [wɔːrnd] ['dʒæspər] .

"	Mr	.	Crow	had	warned	Jasper	.
"	先生	.	乌鸦	有	警告	碧玉	.

"克劳先生曾警告过贾斯珀。"

" [æt; ət] [liːst] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊə(r)] [ðer; ðər][ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [dʒʌmpt] [ɔːf]

"	At	least	,	don't	let	him	know	you're	there	until	after	he	has	jumped	off
"	在	至少	,	不	让	他	知道	你是	那里	直到	后	他	有	跳了起来	离开

[ðə; ði][bɪg] [rɑːk] .

the	big	rock	.
这	大的	岩石	.

"至少，在他从大石头上跳下去之前，不要让他知道你在那里。"

" ['dʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] .

"	Jasper	Jay	had	given	his	solemn	promise	.
"	碧玉	杰伊	有	给定	他的	庄严	承诺	.

"贾斯珀·杰伊已经做出了庄严的承诺。"

" [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] , ['iːðər] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] .

"	And	don't	let	him	hear	you	,	either	,	"	Mr	.	Crow	had	said	.
"	和	不	让	他	听到	你	,	任何一个	,	"	先生	.	乌鸦	有	说	.

"也别让他听到你说话，"克劳先生说道。

[ænd; ənd]['dʒæspər][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðæt] , [tu:] ,
And **Jasper** **had** **agreed** **to** **that** **,** **too** **,**
和 碧玉 有 同意 到 那 , 也 ,

贾斯珀也同意了这一点。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
although **he** **said** **that** **it** **might** **be** **a** **hard** **thing** **to** **do** **.**
虽然 他 说 那 它 可能 是 一个 难的 事物 到 做 .

虽然他说这可能是一件很难做到的事。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [krɔ:ld] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ]
Timothy **Turtle** **crawled** **out** **upon** **the** **bank** **and** **took** **a** **long** **look** **at** **the** **high**
蒂莫西 龟 爬行 出去 之上 这 银行 和 采取 一个 长的 看 在 这 高的
[blʌf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
bluff **above** **him** **,**
虚张声势 多于 他 ,

蒂莫西·特图尔爬上河岸，凝视着头顶高耸的悬崖。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
from **which** **the** **great** **rock** **hung** **over** **the** **water** **of** **the** **creek** **.**
从 哪个 这 伟大的 岩石 悬挂 超过 这 水 的 这 溪 .

那块巨大的岩石悬在溪水之上。

" [aɪ] [bɪ'li:v] — — " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] — " [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'd] ['betər] [weɪt] [tɪl]
" **I** **believe** **—** **—** **"** **he** **said** **to** **old** **Mr** **.** **Crow** **—** **"** **I** **believe** **I'd** **better** **wait** **till**
" 我 相信 — — " 他 说 到 老的 先生 . 乌鸦 — " 我 相信 ID 更好的 等待 直到
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][traɪ][tu:; tə][flaɪ] .
to **-** **morrow** **before** **I** **try** **to** **fly** **.**
到 - 明天 前 我 尝试 到 飞 .

“我相信——”他对老乌鸦先生说，“我相信我最好等到明天再尝试飞行。”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I've **just** **had** **a** **long** **swim** **,** **you** **know** **.**
我已经 只是 有 一个 长的 游泳 , 你 知道 .

我刚刚游了个很长的泳。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
And **I** **want** **to**
和 我 想 到

而我想

[pi:] . -
p **.** **33**
p . -

第33页

[fi:l] [freʃ] [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ][fɜ:rst]['les(ə)n] . "
feel **fresh** **when** **I** **take** **my** **first** **lesson** **.** **"**
感觉 新鲜的 什么时候 我 拿 我的 第一的 课 . "

第一节课时感觉精神焕发。

" ['nɑ:nsens] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mr** . **Crow** **exclaimed** .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] ['redi] .
" **Everything's** **all** **ready** .
" 一切都是 全部 准备好 .

一切都准备就绪了。

[jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ? "
You're **not** **too** **tired** , **are** **you** , **to** **climb** **to** **the** **top** **of** **the** **bluff** **?** **"**
你是 不是 也 疲劳的 , 是 你 , 到 爬 到 这 顶部 的 这 虚张声势 ? "

你不会太累吧，爬到悬崖顶上去?

" [noʊ] , " ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [əd'mɪtɪd] .
" **No** , " **Timothy** **Turtle** **admitted** .
" 不 , " 蒂莫西 龟 承认 .

“不，”蒂莫西·特托承认道。

" [ðen] [juːv] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Then** **you've** **no** **reason** **for** **waiting** , " **Mr** . **Crow** **assured** **him** .
" 然后 你已经 不 原因 为了 等待 , " 先生 . 乌鸦 保证 他 .

“那你就没有理由再等了，”克劳先生向他保证道。

" ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][ʌp] . "
" **Coming** **down** **will** **be** **much** **easier** **than** **going** **up** . **"**
" 未来 向下 将要 是 很多 更轻松 比 去 向上 . "

“下山比上山容易得多。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæts] [truː] , " ['tɪməθi] [ri'mɑːkt] .
" **I** **dare** **say** **that's** **true** , " **Timothy** **remarked** .
" 我 敢 说 那就是 真的 , " 蒂莫西 评论 .

“我敢说这是真的，”蒂莫西说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] . "
" **But** **I** **don't** **quite** **like** **to** **think** **about** **this** **business** **of** **flying** . **"**
" 但 我 不 相当 喜欢 到 思考 关于 这 商业 的 飞行 . "

“但我不太喜欢去想飞行这件事。”

" [ðen] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , " ['mɪstər] . [kroʊ] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] .
" **Then** **you** **certainly** **ought** **not** **to** **wait** **any** **longer** , " **Mr** . **Crow** **urged** **him** .
" 然后 你 当然 应该 不是 到 等待 任何 更长 , " 先生 . 乌鸦 敦促 他 .

“那么你当然不应该再等了，”克劳先生催促道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ][weɪt][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **For** **the** **longer** **you** **wait** **the** **more** **time** **you'll** **have** **to** **think** .
" 为了 这 更长 你 等待 这 更多的 时间 你会 有 到 思考 .

“你等待的时间越长，思考的时间就越多。”

" [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] .
" **That** **appeared** **to** **Timothy** **Turtle** **to** **be** **a** **good** **bit** **of** **advice** .
" 那 出现 到 蒂莫西 龟 到 是 一个 好的 少量 的 建议 .

“蒂莫西·特托尔觉得这真是个不错的建议。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [ʌn'iːzi] .
And **yet** **he** **still** **seemed** **uneasy** .
和 然而 他 仍然 似乎 不安 .

但他似乎仍然感到不安。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" **There's** **just** **one** **thing** **that** **troubles** **me** , " **he** **confessed** .
" 有 只是 一 事物 那 麻烦 我 , " 他 坦白 .

“只有一件事困扰着我，”他坦白道。

" ['æftər] [aɪv] [dʒʌmpt]
" After I've jumped
" 后 我已经 跳了起来

"在我跳下去之后"

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [flai] .
from the rock I might find that I couldn't fly .
从 这 岩石 我 可能 寻找 那 我 不能 飞 .

从岩石上我可能会发现自己无法飞行。

[ænd; ənd][aɪ'd][get][ə; eɪ][bæd][fɔːl] . "
And I'd get a bad fall . "
和 ID 得到 一个 坏的 落下 . "

然后我就会摔得很重。

" [bʌt; bət] [juːd] [lænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" But you'd land in the water , " Mr . Crow reminded him .
" 但 你会 土地 在 这 水 , " 先生 . 乌鸦 提醒 他 .

"但你会落入水中的，"克劳先生提醒他。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] . . . .
" And that would be much better than falling on the land . . . .
" 和 那 会 是 很多 更好的 比 坠落 在 这 土地 . . . .

"那总比摔在地上好得多……"

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['wɔːtər][ɪz][sɔːft] .
I don't need to tell you , " he added , " that water is soft .
我 不 需要 到 告诉 你 , " 他 额外 , " 那 水 是 柔软的 .

"我不用多说你也知道，"他补充道，"水是软水。"

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn] ['swɪmər] .
And you're a fine swimmer .
和 你是 一个 美好的 游泳运动员 .

而且你游泳游得很好。

" [soʊ] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['jiːldɪd] .
" So Timothy Turtle yielded .
" 所以 蒂莫西 龟 产生 .

于是，蒂莫西·特托尔屈服了。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɪm'self][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [blʌf] .
And thereupon he began to drag himself up the steep bluff .
和 于是 他 开始 到 拖 他自己 向上 这 陡 虚张声势 .

于是，他开始艰难地爬上陡峭的悬崖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ]
It seemed to Mr . Crow that he had never known anybody to walk so
它 似乎 到 先生 . 乌鸦 那 他 有 绝不 已知 任何人 到 走 所以
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

克劳先生觉得，他从未见过走路这么慢的人。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] .
But then , of course , he was in a hurry to see the fun .
但 然后 , 的 课程 , 他 曾是 在 一个 匆忙 到 看 这 乐趣 .

当然，他当时急着去看热闹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd]

And	it	couldn't	really	begin	until	Mr	.	Turtle	should	reach	the	big	rock	and
和	它	不能	真的	开始	直到	先生	.	龟	应该	抵达	这	大的	岩石	和

[teɪk] [ðə; ði] [liːp] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

take	the	leap	that	Mr	.	Crow	had	suggested	to	him	.
拿	这	飞跃	那	先生	.	乌鸦	有	建议	到	他	.

只有当乌龟先生到达那块大石头并按照乌鸦先生的建议纵身一跃时，这一切才能真正开始。

['dʒæspər][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊdiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stɜːrd] [ɪm'peɪʃntli]

Jasper	Jay	and	the	rowdies	he	had	brought	with	him	stirred	impatiently
碧玉	杰伊	和	这	流氓	他	有	带来	和	他	搅拌	不耐烦地

.

:

.

贾斯珀·杰伊和他带来的那群流氓不耐烦地躁动起来。

[ænd; ənd]['dʒæspər] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

And	Jasper	said	aloud	to	one	of	them	:
和	碧玉	说	大声	到	一	的	他们	:

贾斯珀大声对其中一人说道：

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

" [wʌt] [æn; ən][oʊld] [sloʊ] - [poʊk][hiː; hi][ɪz] ! "

"	What	an	old	slow	-	poke	he	is	!	"
"	什么	一个	老的	慢的	-	戳	他	是	!	"

“他真是个老糊涂！”

" [wɒts] [ðæt] !

"	What's	that	!
"	是什么	那	!

“那是什么！

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][in'kwaiəd] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Timothy	Turtle	inquired	,	as	he	stopped	and	looked	around	at	Mr	.	Crow	.
"	蒂莫西	龟	询问	,	作为	他	停止	和	看起来	大约	在	先生	.	乌鸦	.

“蒂莫西·特图尔停下来，环顾克劳先生，问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	didn't	speak	,	"	Mr	.	Crow	told	him	.
"	我	没有	说话	,	"	先生	.	乌鸦	讲述	他	.

“我没说话，”克劳先生告诉他。

['tɪməθi] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Timothy	glared	at	his	teacher	for	a	few	moments	.
蒂莫西	怒目而视	在	他的	老师	为了	一个	很少	时刻	.

蒂莫西怒视着老师一会儿。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði][fʌn] .

And	Mr	.	Crow	began	to	think	that	Jasper	Jay	had	spoiled	the	fun	.
和	先生	.	乌鸦	开始	到	思考	那	碧玉	杰伊	有	被宠坏了	这	乐趣	.

克劳先生开始觉得贾斯珀·杰伊破坏了乐趣。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [plɔdid] [ɑːn] .

But	at	last	Timothy	Turtle	plodded	on	.
但	在	最后的	蒂莫西	龟	蹒跚而行	在	.

但最终，蒂莫西·特图尔还是继续艰难地前进着。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

And	when	his	back	was	turned	old	Mr	.	Crow	flew	over	to	the	place
和	什么时候	他的	后退	曾是	转向	老的	先生	.	乌鸦	飞翔	超过	到	这	地方

[wer] ['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

where	Jasper	Jay	was	hidden	and	whispered	to	him	that	he	had
在哪里	碧玉	杰伊	曾是	隐	和	低声说道	到	他	那	他	有

['betər] [kiːp] [stɪl] [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

better	keep	still	or	there	would	be	trouble	for	him	.
更好的	保持	仍然	或者	那里	会	是	麻烦	为了	他	.

趁着贾斯珀·杰伊转身离开，老乌鸦飞到他藏身的地方，低声对他说，他最好别动，否则会有麻烦的。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrt(ə)l]

TURNING	TURTLE
转弯	龟

翻身海龟

[soʊ] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['strʌgld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

So	Timothy	Turtle	struggled	up	the	steep	face	of	the	bluff	.
所以	蒂莫西	龟	挣扎	向上	这	陡	脸	的	这	虚张声势	.

于是，蒂莫西·特图尔艰难地爬上了陡峭的悬崖。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp]['mɪstər] . [kroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

And	as	he	neared	the	top	Mr	.	Crow	began	to	hop	up	and	down
和	作为	他	接近	这	顶部	先生	.	乌鸦	开始	到	跳	向上	和	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][paɪn] [stʌmp] .

upon	the	old	pine	stump	.
之上	这	老的	松树	树桩	.

当他快要爬到顶端时，克劳先生开始在老松树桩上蹦来蹦去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] .

He	was	almost	bursting	with	silent	laughter	.
他	曾是	几乎	爆发	和	沉默的	笑声	.

他几乎要憋笑出来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] .

But	he	succeeded	in	keeping	quiet	.
但	他	成功了	在	保持	安静的	.

但他成功地保持了沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['məuʃənz] [tɔːrd] ['dʒæspər][dʒeɪ][ænd; ənd]

And	now	and	then	he	made	threatening	motions	toward	Jasper	Jay	and
和	现在	和	然后	他	制成	威胁	运动	朝向	碧玉	杰伊	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

他时不时地向贾斯珀·杰伊和他的朋友们做出威胁性的动作。

[huː] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['hʌməks] [ænd; ənd]
who stuck their heads from behind limbs of trees and hummocks and
WHO 卡住 他们的 头部 从 在后面 四肢 的 树木 和 小丘 和
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

他们从树枝、小丘和灌木丛后面探出头来，

[lest] [ðeɪ] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
lest they miss any of the fun .
免得 他们 错过 任何 的 这 乐趣 .

免得他们错过任何乐趣。

[wʌns] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ðæt] [kæpt] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
Once on top of the great rock that capped the bluff and hung out over the
一次 在 顶部 的 这 伟大的 岩石 那 封顶 这 虚张声势 和 悬挂 出去 超过 这
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,

一旦爬上那块耸立在悬崖顶端、俯瞰小溪的大岩石，

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [klʌŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
Timothy Turtle clung there and
蒂莫西 龟 紧紧抓住 那里 和

蒂莫西·特图尔紧紧地抱着那里

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒentli] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .
peered down at the gently flowing water below .
窥视 向下 在 这 轻轻地 流动 水 以下 .

向下望去，可以看到下方缓缓流淌的水。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] !
" What a long way it is down there !
" 什么 一个 长的 方式 它 是 向下 那里 !

"下面路好长啊！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] .
" he called to Mr . Crow .
" 他 称为 到 先生 . 乌鸦 .

他叫住了克劳先生。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Don't think about that !
" 不 思考 关于 那 !

别想那件事！

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Crow cautioned him .
" 先生 . 乌鸦 警告 他 .

克劳先生告诫了他。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] ['mɪstər] . ['ælɪgeɪtər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flaɪ] ? " ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [di'mɑːndid] .
" Is this the way Mr . Alligator learned to fly ? " Timothy Turtle demanded .
" 是 这 这 方式 先生 . 鳄鱼 学习 到 飞 ? " 蒂莫西 龟 要求 .

"这就是鳄鱼先生学习飞行的方式吗？"蒂莫西·乌龟问道。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !
" Don't think about him !
" 不 思考 关于 他 !

"别想他！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['ʃaʊtɪd] .
" Mr . Crow shouted .
" 先生 . 乌鸦 喊叫 .

"克劳先生喊道。"

" [dʒʌst][dʒʌmp][aʊt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ! "
" Just jump out as far as you can ! "
" 只是 跳 出去 作为 远的 作为 你 能 ! "

"尽你所能跳得远点！"

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][flai][tu:; tə] - [deɪ] , " ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] ['fɔ:ltəd] ,
" I believe I don't care to fly to - day , " Timothy Turtle faltered ,
" 我 相信 我 不 关心 到 飞 到 - 天 , " 蒂莫西 龟 犹豫不决 ,

"我想我今天不想坐飞机了，"蒂莫西·特托尔结结巴巴地说。

['drɔ:ɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
drawing back from the edge of the rock .
绘画 后退 从 这 边缘 的 这 岩石 .

从岩石边缘退后。

" [aɪ] — — [aɪl] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" I — — I'll wait till some other time .
" 我 — — 患病的 等待 直到 一些 其他 时间 .

"我——我会等到下次再说。"

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm]['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
You know , I'm older than you are . "
你 知道 , 我是 老 比 你 是 . "

你知道吗，我比你年纪大。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" Tut , tut ! " said Mr . Crow .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

"啧啧！"克劳先生说道。

" [wen] [aɪm][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] .
" When I'm your age I shall still be flying as well as I do now .
" 什么时候 我是 你的 年龄 我 将 仍然 是 飞行 作为 出色地 作为 我 做 现在 .

"等我到了你这个年纪，我依然能像现在一样飞得很好。"

[its] ['nʌθɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
It's nothing , when you know how .
它是 没有什么 , 什么时候 你 知道 如何 .

只要掌握了方法，就没什么大不了的。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
Nothing at all !
没有什么 在 全部 !

什么都没有！

" ['ɜ:dʒd] [baɪ]['mɪstər] . [kroʊ] , ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l]
" Urged by Mr . Crow , Timothy Turtle
" 敦促 经过 先生 . 乌鸦 , 蒂莫西 龟

在克劳先生的敦促下，蒂莫西·特托尔

[pi:] . -
p . 38
p . -

[wʌns] [mɔːr] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt]

once	more	crept	to	the	very	edge	of	the	cliff	and	stretched	his	neck	out
一次	更多的	悄悄地爬	到	这	非常	边缘	的	这	悬崖	和	拉伸	他的	脖子	出去

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	far	as	he	could	,
作为	远的	作为	他	可以	,

他再次爬到悬崖边，尽可能地伸长脖子。

[tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

to	gaze	down	at	the	black	water	.
到	目光	向下	在	这	黑色的	水	.

俯视着黑色的水面。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [fɔːls] ['stɑːrts][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

And	at	last	,	after	making	several	false	starts	and	drawing	back	to	a	place
和	在	最后的	,	后	制作	一些	错误的	开始	和	绘画	后退	到	一个	地方

[ʌv; əv] ['seɪfti] ,

of	safety	,
的	安全	,

最后，在几次尝试失败并退回到安全地点之后，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

he	stood	up	on	his	hind	legs	,	shut	his	eyes	,	and	hopped	off	into	space	.
他	站立	向上	在	他的	后	腿	,	关闭	他的	眼睛	,	和	跳跃	离开	进入	空间	.

他用后腿站了起来，闭上眼睛，跳进了太空。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði]['moʊmənt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ə; eɪ] ['defnɪŋ]

the	moment	Timothy	Turtle	leaped	from	the	top	of	the	bluff	a	deafening
这	片刻	蒂莫西	龟	跳跃	从	这	顶部	的	这	虚张声势	一个	震耳欲聋

[skwɔːk] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .

squawk	broke	the	silence	.
发牢骚	打破	这	沉默	.

蒂莫西·特图尔从悬崖顶上跳下来的那一刻，一声震耳欲聋的尖叫打破了寂静。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːd] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

Old	Mr	.	Crow	cawed	as	loud	as	he	knew	how	.
老的	先生	.	乌鸦	嘎嘎叫	作为	大声	作为	他	知道	如何	.

老乌鸦先生用尽全力地大声叫唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rækɪt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv]

But	the	racket	he	made	was	as	nothing	compared	with	the	uproar	of
但	这	球拍	他	制成	曾是	作为	没有什么	比较的	和	这	骚动	的

['dʒæspər][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kruː] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jasper	Jay	and	the	noisy	crew	he	had	brought	with	him	.
碧玉	杰伊	和	这	嘈杂	全体人员	他	有	带来	和	他	.

但他制造的噪音与贾斯珀·杰伊和他带来的那群吵闹的人制造的喧闹相比，简直微不足道。

[ðeɪ] [skwɔːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn]

They	squalled	with	delight	as	Timothy	Turtle	plunged	through	the	air	like	a	stone
他们	尖叫	和	喜	作为	蒂莫西	龟	暴跌	通过	这	空气	喜欢	一个	石头

.

:

.

蒂莫西龟像石头一样俯冲到空中，它们高兴地尖叫起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['lændɪd]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	when	he	landed	upside	down	in	the	creek	,	striking	the	water	with	a
和	什么时候	他	登陆	上行	向下	在	这	溪	,	引人注目	这	水	和	一个

[greɪt] [splæʃ] ,

great	splash	,
伟大的	溅	,

当他头朝下落入小溪中，溅起巨大的水花时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʃriːkt] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .

the	whole	company	shrieked	louder	than	ever	.
这	所有的	公司	尖叫	更大声	比	曾经	.

全公司的人都发出了比以往任何时候都更加响亮的尖叫声。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ]

"	Mr	.	Crow	cried	,	holding
"	先生	.	乌鸦	哭	,	保持

克劳先生哭着，抱着

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] .

his	sides	and	rocking	backwards	and	forwards	upon	the	old	stump	.
他的	侧面	和	摇滚	向后	和	前进	之上	这	老的	树桩	.

他双腿抽搐，在老树桩上前后摇晃。

" [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] !

"	Jay	!	jay	!	jay	!
"	杰伊	!	杰伊	!	杰伊	!

“杰伊！杰伊！杰伊！

" ['dʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɔːld] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['keipəz]

"	Jasper	and	his	friends	bawled	,	hopping	up	and	down	and	cutting	capers
"	碧玉	和	他的	朋友们	嚎啕大哭	,	跳跃	向上	和	向下	和	切割	刺山柑

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

“贾斯珀和他的朋友们又蹦又跳，欢快地挥舞着手臂，大声欢呼雀跃。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

As	for	Timothy	Turtle	,	he	made	no	sound	at	all	.
作为	为了	蒂莫西	龟	,	他	制成	不	声音	在	全部	.

至于蒂莫西·特图尔，他一声不吭。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n] .

And	neither	did	he	make	the	slightest	motion	.
和	两者都不	做过	他	制作	这	丝毫	运动	.

他连一丝动作也没有做。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [blæk] [kriːk] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

The	current	of	Black	Creek	caught	him	and	bore	him	away	down	the	stream
这	当前的	的	黑色的	溪	捕捉	他	和	钻孔	他	离开	向下	这	溪流

.

:

.

黑溪的湍急水流卷走了他，把他顺流而下。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'ʃɔːr] .

But	at	last	he	managed	to	paddle	ashore	.
但	在	最后的	他	管理	到	桨	岸上	.

但他最终还是设法划到了岸边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [leɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd]

And	he	pulled	himself	slowly	out	of	the	water	,	and	lay	upon	the	sand
和	他	拉	他自己	缓慢地	出去	的	这	水	,	和	躺	之上	这	沙

[ænd; ənd] [groʊn] .

and	groaned	.
和	呻吟	.

他慢慢地从水中爬出来，躺在沙滩上呻吟起来。

['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ['gæðərd] ['kwɪkli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Crow	and	his	cronies	gathered	quickly	about	him	.
先生	.	乌鸦	和	他的	亲信	聚集	迅速地	关于	他	.

克劳先生和他的同伙迅速聚集在他周围。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [in'kwaiəd] .

"	Mr	.	Crow	inquired	.
"	先生	.	乌鸦	询问	.

克劳先生问道。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['flaɪɪŋ] ?

"	Don't	you	like	flying	?
"	不	你	喜欢	飞行	?

你不喜欢坐飞机吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['tɪməθi] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	It	was	some	time	before	Timothy	could	answer	.
"	它	曾是	一些	时间	前	蒂莫西	可以	回答	.

过了好一会儿，蒂莫西才回答。

" [aɪv] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l][fɔːl] , " [hiː; hi] [moʊn] ['faɪnəli] .

"	I've	had	an	awful	fall	,	"	he	moaned	finally	.
"	我已经	有	一个	可怕	落下	,	"	他	呻吟	最后	.

“我摔得很重，”他最后呻吟道。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

"	Where	are	you	hurt	?
"	在哪里	是	你	伤害	?

你哪里受伤了?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Crow	asked	him	.
"	先生	.	乌鸦	问	他	.

“克劳先生问他。”

" ['evriwer] !

"	Everywhere	!
"	到处	!

“到处!

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Timothy**	**Turtle**	**told**	**him**	.
"	蒂莫西	龟	讲述	他	.

"蒂莫西·特托告诉他。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz][sɔːft][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**that**	**water**	**was**	**soft**	**to**	**fall**	**into**	.	"
"	我	想法	你	说	那	水	曾是	柔软的	到	落下	进入	.	"

"我以为你说过水很柔软，不会让人掉进去。"

" [wel] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Well**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	出色地	,	不是	它	?	"

"是啊，难道不是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt] , " ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [dɪ'klerd] .

"	**It**	**certainly**	**is**	**not**	**,**	**"**	**Timothy**	**Turtle**	**declared**	**.**
"	它	当然	是	不是	,	"	蒂莫西	龟	声明	.

"当然不是，"蒂莫西·特托尔宣称。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] . . . .

"	**I**	**believe**	**there's**	**nothing**	**harder**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	相信	有	没有什么	更难	在	这	所有的	世界	.	.	.	.

我相信世界上再也没有比这更难的事了……

[aɪv] [hɜːrd] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] .

I've	**heard**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**you**	**are**	**very**	**wise**	**.**
我已经	听到	,	先生	,	那	你	是	非常	明智的	.

先生，我听说您非常睿智。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] , ['enihaʊ] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

But	**for**	**once**	**,**	**anyhow**	**,**	**you've**	**made**	**a**	**great**	**mistake**	**.**
但	为了	一次	,	无论如何	,	你已经	制成	一个	伟大的	错误	.

但无论如何，这一次你犯了个大错。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [kɔft] — [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**Old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**coughed**	**—**	**and**	**winked**	**at**	**his**	**friends**	**.**
"	老的	先生	.	乌鸦	咳嗽	—	和	眨眼	在	他的	朋友们	.

老乌鸦先生咳嗽了一声，然后向他的朋友们眨了眨眼。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] " — [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər]

"	**The**	**trouble**	**was**	**"**	**—**	**he**	**explained**	**—**	**"**	**the**	**trouble**	**was**	**,**	**you**	**lost**	**your**
"	这	麻烦	曾是	"	—	他	解释	—	"	这	麻烦	曾是	,	你	丢失的	你的

['bæləns] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [kriːk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

balance	**and**	**landed**	**in**	**the**	**creek**	**upside**	**down**	**.**
平衡	和	登陆	在	这	溪	上行	向下	.

"问题是，"他解释说，"问题是，你失去了平衡，头朝下掉进了小溪里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [flai][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

And	**of**	**course**	**you**	**couldn't**	**fly**	**in**	**that**	**position**	**.**
和	的	课程	你	不能	飞	在	那	位置	.

当然，你不可能以那种姿势飞行。

[its] [wɒts] [kɔːld] - ['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , - " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

It's	**what's**	**called**	**'**	**turning**	**turtle**	**,**	**'**	**"**	**he**	**added**	**,**
它是	是什么	称为	-	转弯	龟	,	-	"	他	额外	,

"这就是所谓的'翻船'，"他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] — [ðæt] [ju:d] [bi:; bi]
" and I might have known — if I had stopped to think — that you'd be
" 和 我 可能 有 已知 — 如果 我 有 停止 到 思考 — 那 你会 是
[ʃʊr] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
sure to do it .
当然 到 做 它 .

"如果我停下来想一想，我或许就知道你一定会这么做。"

" [pi:] . -
" p . 41
" p . -

第41页

" [wel] , " [sed] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt]
" Well , " said Timothy Turtle , drawing a long breath , " I'll tell you right now that
" 出色地 , " 说 蒂莫西 龟 , 绘画 一个 长的 气息 , " 患病的 告诉 你 正确的 现在 那
[aɪl] ['nevər] ,
I'll never ,
患病的 绝不 ,

"好吧，"蒂莫西·特托长长地吸了一口气说，"我现在就告诉你，我永远不会……"

['nevər] , [tɜ:rn]['tɜ:rt(ə)l] [ə'gen] .
never , turn turtle again .
绝不 , 转动 龟 再次 .

永远不要再翻身了。

" [pi:] . -
" p . 42
" p . -

第42页

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp]
A PLEASURE TRIP
一个 乐趣 旅行

一次愉快的旅行

['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][waɪld][foʊk][ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:]
Almost always the wild folk in Pleasant Valley knew that if they wanted to see
几乎 总是 这 荒野 民间 在 令人愉快的 谷 知道 那 如果 他们 通缉 到 看
['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɪn] [blæk] [kri:k] .
Timothy Turtle they could find him somewhere in Black Creek .
蒂莫西 龟 他们 可以 寻找 他 某处 在 黑色的 溪 .

普莱森特山谷的野人们几乎都知道，如果他们想见蒂莫西·特图尔，他们可以在黑溪的某个地方找到他。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [æn; ən]
But once in a great while he liked to go on what he called " an
但 一次 在 一个 伟大的 尽管 他 喜欢 到 去 在 什么 他 称为 " 一个
[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .

但他偶尔也喜欢进行他所谓的"远足"。

" [baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [spɑːt] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] — ['nevər]

"	By	that	he	meant	a	pleasure	trip	to	some	spot	not	too	far	away	—	never
"	经过	那	他	意思是	一个	乐趣	旅行	到	一些	点	不是	也	远的	离开	一	绝不

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] .

outside	of	Pleasant	Valley	.
外部	的	令人愉快的	谷	.

"他的意思是去附近某个不太远的地方游玩——绝不会离开快乐谷。"

['noʊbɑːdi] ['miːtɪŋ] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒəːniz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt]

Nobody	meeting	Timothy	Turtle	on	one	of	those	journeys	would	have	suspected	that
无人	会议	蒂莫西	龟	在	一	的	那些	旅程	会	有	怀疑	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['pleʒər] .

he	was	bent	on	pleasure	.
他	曾是	弯曲	在	乐趣	.

在那些旅途中遇到蒂莫西·特托的人，绝对想不到他一心只想寻欢作乐。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd]

Or	at	least	,	nobody	would	have	supposed	that	Mr	.	Turtle	had	found
或者	在	至少	,	无人	会	有	据称	那	先生	.	龟	有	成立

[wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

what	he	was	looking	for	.
什么	他	曾是	寻找	为了	.

或者至少，没有人会想到龟先生找到了他要找的东西。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] ,

Certainly	if	he	was	hunting	for	fun	,
当然	如果	他	曾是	打猎	为了	乐趣	,

当然，如果他是为了取乐而狩猎的话。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['eni] .

he	never	looked	as	if	he	had	discovered	any	.
他	绝不	看起来	作为	如果	他	有	发现	任何	.

他看起来好像从来没有发现过任何东西。

[fɔːr; fər] [noʊ] [smaɪl] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

For	no	smile	showed	itself	upon	his	face	.
为了	不	微笑	显示	本身	之上	他的	脸	.

他脸上没有一丝笑容。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [met] ['evri] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .

Instead	,	he	met	every	one	with	a	frown	.
反而	,	他	遇见	每一个	一	和	一个	皱眉	.

相反，他总是皱着眉头迎接每一个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪri] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	if	a	body	gave	him	a	cheery	"	Good	morning	,
和	如果	一个	身体	给予	他	一个	欢快的	"	好的	早晨	,

如果有人向他热情地道一声"早上好"，

" [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] ['tɪməθi] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

"	just	as	likely	as	not	Timothy	would	answer	with	a	grunt	,	and	pass	on	.
"	只是	作为	可能	作为	不是	蒂莫西	会	回答	和	一个	咕哝	,	和	经过	在	.

蒂莫西很可能会哼一声作为回应，然后继续往前走。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[wen] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [ə'raɪvd] ['eniwer] [ænd; ənd][toʊld]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

when	Timothy	Turtle	arrived	anywhere	and	told	people	that	he	expected	to
什么时候	蒂莫西	龟	到达的	任何地方	和	讲述	人们	那	他	预期的	到

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

spend	a	few	days	among	them	they	did	not	feel	any	great	joy	at	the	news	.
花费	一个	很少	天	之中	他们	他们	做过	不是	感觉	任何	伟大的	喜悦	在	这	消息	.

当蒂莫西·特托尔到达任何地方并告诉人们他打算在他们中间待上几天时，人们听到这个消息并没有感到特别高兴。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

On	the	contrary	,	they	were	quite	likely	to	say	to	one	another	,
在	这	相反	,	他们	是	相当	可能	到	说	到	一	其他	,

相反，他们很可能会彼此说：

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][stɑːp] [lɔːŋ] , " [ɔːr] " [hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] ['grʌmpi] [ðæn; ðən]['evər] .

"	I	hope	he	won't	stop	long	,	"	or	"	He	looks	more	grumpy	than	ever	.
"	我	希望	他	惯于	停止	长的	,	"	或者	"	他	看起来	更多的	脾气暴躁	比	曾经	.

“我希望他不会停留太久。”或者“他看起来比以往任何时候都更加暴躁。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] ['iːv(ə)n][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] [goʊ][hoʊm]

"	And	some	would	even	remark	that	they	wished	Timothy	Turtle	would	go	home
"	和	一些	会	甚至	评论	那	他们	希望	蒂莫西	龟	会	去	家

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	stay	there	.
和	停留	那里	.

“有些人甚至表示，他们希望蒂莫西·特托回家，待在那里。”

[soʊ][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] ['kɑːləni][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['tɪməθi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][pɑːnd]

So	no	one	of	the	Beaver	colony	was	glad	when	Timothy	appeared	in	their	pond
所以	不	一	的	这	海狸	殖民地	曾是	高兴的	什么时候	蒂莫西	出现	在	他们的	池塘

[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] [liːst]

one	day	and	explained	that	he	intended	to	be	in	the	neighborhood	at	least
一	天	和	解释	那	他	故意的	到	是	在	这	邻里	在	至少

所以，当蒂莫西有一天出现在海狸群的池塘里，并解释说他打算至少在附近待一段时间时，没有一只海狸感到高兴。

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['biːvərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪzi] , ['tʃɪrf(ə)l] ['fæməli] ,

In	the	first	place	,	the	Beavers	,	as	a	whole	,	were	a	busy	,	cheerful	family	,
在	这	第一的	地方	,	这	海狸	,	作为	一个	所有的	,	是	一个	忙碌的	,	快乐	家庭	,

首先，比弗一家整体而言是一个忙碌而快乐的家庭。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [foʊk][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

who	did	not	like	disagreeable	folk	for	company	.
WHO	做过	不是	喜欢	令人不快的	民间	为了	公司	.

他不喜欢与令人讨厌的人为伍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][spraɪ]['wɜːrkərz] ;

And	in	the	second	place	,	they	were	spry	workers	;
和	在	这	第二	地方	,	他们	是	轻快	工人	;

其次，他们都是身手敏捷的工人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ,

and	they	had	little	use	for	anybody	as	slow	as	Timothy	Turtle	,
和	他们	有	小的	使用	为了	任何人	作为	慢的	作为	蒂莫西	龟	,

他们根本不需要像蒂莫西·特图尔那样行动迟缓的人。

[huː] ['nevər] [dɪd] ['eni] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .

who	never	did	any	work	at	all	.
WHO	绝不	做过	任何	工作	在	全部	.

他从来没做过任何工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

It	is	no	wonder	,	then	,
它	是	不	想知道	,	然后	,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['tɪməθiz] ['kʌmɪŋ] [spred] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]

that	as	soon	as	the	news	of	Timothy's	coming	spread	up	and	down	and
那	作为	很快	作为	这	消息	的	蒂莫西的	未来	传播	向上	和	向下	和

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

across	the	pond	,
穿过	这	池塘	,

提摩太即将到来，消息一传遍大西洋两岸，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['biːvərz] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krʌsti] [ˌaʊt'saɪdər]

the	busy	Beavers	stopped	their	work	and	said	things	about	the	crusty	outsider
这	忙碌的	海狸	停止	他们的	工作	和	说	事物	关于	这	硬皮的	局外人

[huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

who	had	forced	himself	upon	them	.
WHO	有	强制	他自己	之上	他们	.

忙碌的海狸们停下手中的工作，议论着那个强迫他们靠近的脾气暴躁的外来者。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['græn,dædi] ['biːvər] [ænd; ənd] [æskt]

And	almost	everybody	went	to	call	upon	Grandaddy	Beaver	and	asked
和	几乎	大家	去	到	称呼	之上	爷爷	海狸	和	问

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

him	what	he	thought	ought	to	be	done	.
他	什么	他	想法	应该	到	是	完毕	.

几乎所有人都去拜访了海狸爷爷，问他认为应该怎么做。

[naʊ] , ['græn,dædi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [soʊl] .

Now	,	Grandaddy	was	a	good	old	soul	.
现在	,	爷爷	曾是	一个	好的	老的	灵魂	.

爷爷是个心地善良的老太太。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [hɑːt] - ['hedɪd] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] ,

And	he	told	the	hot	-	headed	younger	members	of	the	colony	to	keep	cool	,
和	他	讲述	这	热的	-	标题	年轻	成员	的	这	殖民地	到	保持	凉爽的	,

他告诫殖民地里那些性情急躁的年轻成员要冷静下来。

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]

which	seems	a	simple	thing	for	them	to	have	done	,	swimming	about	as
哪个	似乎	一个	简单的	事物	为了	他们	到	有	完毕	,	游泳	关于	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

they	were	in	the
他们	是	在	这

对他们来说，这似乎是一件很容易做到的事，因为他们当时正在水中游来游去。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

['aɪsi] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [floʊd] [daʊn] [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

icy	water	,	which	flowed	down	from	springs	on	the	side	of	Blue	Mountain	.
冰冷的	水	,	哪个	流动	向下	从	弹簧	在	这	边	的	蓝色的	山	.

冰冷的泉水从蓝山山坡上的泉眼流下。

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " ['græn,dædi] ['biːvər] [ə'naʊnst] .
" **Timothy** **Turtle** **has** **been** **here** **before** **,** " **Grandaddy** **Beaver** **announced** **.**
" 蒂莫西 龟 有 到过 这里 前 , " 爷爷 海狸 宣布 .

"蒂莫西龟以前来过这里，"海狸爷爷宣布道。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ] [greɪt] - ['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ]
" **I** **can** **remember** **my** **great** **-** **grandfather's** **telling** **me** **about** **his** **passing**
" 我 能 记住 我的 伟大的 - 祖父的 讲述 我 关于 他的 通过
[tuː] [hoʊl] [wiːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːnd] .
two **whole** **weeks** **in** **our** **pond** **.**
二 所有的 周 在 我们的 池塘 .

"我记得我的曾祖父告诉我，他在我们的池塘里待了整整两周后去世了。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] , [hiː; hi]['nevər] [hɑːmd] ['enibɑːdi] ,
And **though** **everybody** **wished** **he** **would** **leave** **,** **he** **never** **harmed** **anybody** **,**
和 尽管 大家 希望 他 会 离开 , 他 绝不 受到伤害 任何人 ,

虽然大家都希望他离开，但他从未伤害过任何人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] . "
because **people** **kept** **out** **of** **his** **way** **.** **"**
因为 人们 保留 出去 的 他的 方式 . "

因为人们都避他。

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] [waɪl] ['hiːz] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ][brɪsk]['dʒent(ə)lmən] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət]
" **Well** **,** **he** **ought** **to** **work** **while** **he's** **here** **,** " **said** **a** **brisk** **gentleman** **,** **tugging** **at**
" 出色地 , 他 应该 到 工作 尽管 他是 这里 , " 说 一个 轻快 绅士 , 拉扯 在
[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
his **moustache** **.**
他的 胡子 .

"嗯，他既然来了，就应该工作，"一位干练的绅士一边说着，一边拽了拽自己的胡子。

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [wɪl] ['nevər] [lɪft][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
" **Timothy** **Turtle** **will** **never** **lift** **his** **hand** **to** **do** **a** **single** **stroke** **of** **work** **,**
" 蒂莫西 龟 将要 绝不 举起 他的 手 到 做 一个 单身的 中风 的 工作 ,

"蒂莫西·特托尔绝不会动手做任何工作。"

" [sed] [oʊld] ['græn,dædi] ['biːvər] .
" **said** **old** **Grandaddy** **Beaver** **.**
" 说 老的 爷爷 海狸 .

"老海狸爷爷说道。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] .
" **He** **has** **already** **spent** **a** **long** **life** **without** **working** **.**
" 他 有 已经 花费 一个 长的 生活 没有 在职的 .

"他已经多年没有工作了。"

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi]['leɪzi] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] — [ɔːr]['iːv(ə)n]
And **he'll** **be** **lazy** **if** **he** **lives** **to** **be** **a** **hundred** **years** **old** **—** **or** **even**
和 地狱 是 懒惰的如果 他 生活 到 是 一个 百 年 老的 — 或者 甚至
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
a **hundred** **and** **fifty** **.**
一个 百 和 五十 .

如果他活到一百岁，甚至一百五十岁，他都会变得懒惰。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [kɔːld] ['braʊni] ['biːvər] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ,
" **Now** **,** **a** **young** **chap** **called** **Brownie** **Beaver** **heard** **all** **this** **,**
" 现在 , 一个 年轻的 小伙子 称为 布朗尼 海狸 听到 全部 这 ,

"现在，一个名叫布朗尼·比弗的年轻人听到了这一切。"

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] - ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [piːpt] [ˌɪn'saɪd]
as **he** **stood** **in** **Grandaddy's** **doorway** **and** **peeped** **inside**
作为 他 站立 在 - 门口 和 偷窥 里面

他站在爷爷家门口，往里窥视。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['kudnt] [meɪk] ['tɪməθi]

And	he	thought	it	was	a	shame	that	somebody	couldn't	make	Timothy
和	他	想法	它	曾是	一个	耻辱	那	某人	不能	制作	蒂莫西

['tɜːrt(ə)l] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

Turtle	mend	his	ways	.
龟	修补	他的	方式	.

他觉得很可惜，竟然没有人能让蒂莫西·特托改过自新。

[tuː; tə] ['braʊni] ['berər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

To	Brownie	Bearer	it	seemed	that	Timothy	Turtle	was	old	enough	to	behave
到	布朗尼	持有人	它	似乎	那	蒂莫西	龟	曾是	老的	足够的	到	表现

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在布朗尼童子军看来，蒂莫西·特图尔已经足够大了，应该会安分守己。

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

[eks]

X
X

X

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

A	WARNING
一个	警告

警告

['tɪməθi] ['tɝːtəlz] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['biːvər] [pɑːnd][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] .

Timothy	Turtle's	visit	at	the	beaver	pond	was	just	like	all	of	his	outings	.
蒂莫西	乌龟的	访问	在	这	海狸	池塘	曾是	只是	喜欢	全部	的	他的	郊游	.

蒂莫西龟去海狸池塘的这次经历，和以往的每一次外出都一样。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt]

Wherever	he	went	he	was	so	disagreeable	and	snappish	that	there	wasn't
无论	他	去	他	曾是	所以	令人不快的	和	暴躁	那	那里	不是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['dɪdnt] [wɪʃ] ['tɪməθi] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ]

a	single	person	in	the	whole	village	that	didn't	wish	Timothy	had	stayed	away
一个	单身的	人	在	这	所有的	村庄	那	没有	希望	蒂莫西	有	入住	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

from	that	place	.
从	那	地方	.

他走到哪里都那么令人讨厌，那么暴躁，以至于整个村子里没有一个人不希望蒂莫西远离那个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['grʌmblɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːnd] .

He	was	forever	grumbling	,	complaining	that	the	fishing	was	poor	in	the	pond	.
他	曾是	永远	抱怨	,	抱怨	那	这	钓鱼	曾是	贫穷的	在	这	池塘	.

他总是抱怨，说池塘里的鱼不好钓。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['frɑːgz] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['iːv(ə)n][wʌn] .

And	**as**	**for**	**frogs**	**,**	**he**	**declared**	**that**	**he**	**hadn't**	**seen**	**even**	**one**	**.**
和	作为	为了	青蛙	,	他	声明	那	他	之前没有	已见	甚至	一	.

至于青蛙，他宣称自己一只也没见过。

" [waɪ] ['enibɑːdi] ['wɒnts][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

"	**Why**	**anybody**	**wants**	**to**	**live**	**here**	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**	**understand**	**.**
"	为什么	任何人	想要	到	居住	这里	是	更多的	比	我	能	理解	.

“我实在无法理解为什么会有人想住在这里。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][toʊld] ['evriwʌn] [hiː; hi]

"	**That**	**was**	**what**	**Timothy**	**Turtle**	**told**	**everyone**	**he**
"	那	曾是	什么	蒂莫西	龟	讲述	每个人	他

“蒂莫西·特托就是这么告诉大家的。”

[piː] . -

p	**.**	**48**
p	.	-

第48页

[met] .

met	**.**
遇见	.

见面了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['welkəm] .

And	**of**	**course**	**it**	**was**	**a**	**poor**	**way**	**of**	**making**	**himself**	**welcome**	**.**
和	的	课程	它	曾是	一个	贫穷的	方式	的	制作	他自己	欢迎	.

当然，这种待客之道实在糟糕。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk]['aʊər; ɑːr][pɑːnd] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**come**	**here**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**like**	**our**	**pond**	**?**
"	为什么	做	你	来	这里	,	如果	你	不	喜欢	我们的	池塘	?

“如果你不喜欢我们的池塘，为什么还要来这里呢？”

" ['piːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**people**	**asked**	**him**	**.**
"	人们	问	他	.

人们问他。

" [its] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] ['tɪməθiz] [rɪ'plaɪ] .

"	**It's**	**a**	**change**	**for**	**me**	**,**	**"**	**was**	**Timothy's**	**reply**	**.**
"	它是	一个	改变	为了	我	,	"	曾是	蒂莫西的	回复	.

“这对我来说是一种改变，”蒂莫西回答道。

" ['æftər] [aɪv] [spent][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi] ['prɪti] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen]

"	**After**	**I've**	**spent**	**a**	**week**	**with**	**you**	**I'll**	**be**	**pretty**	**glad**	**to**	**get**	**back**	**home**	**again**
"	后	我已经	花费	一个	星期	和	你	患病的	是	漂亮的	高兴的	到	得到	后退	家	再次

.

:

.

“和你待了一个星期之后，我真想赶紧回家。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] — [ɔːr] ['meɪbi]

And	**I**	**won't**	**want**	**to**	**go**	**on**	**another**	**excursion**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**—**	**or**	**maybe**
和	我	惯于	想	到	去	在	其他	短途旅行	为了	一个	所有的	年	—	或者	或许

[tuː] .

two	**.**
二	.

而且我可能一整年，甚至两年内都不想再去旅行了。

" [its] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .
" It's twenty years since I was here before .
" 它是 二十 年 自从 我 曾是 这里 前 .

“距离我上次来这里已经二十年了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] , [æt; ət] [li:st] .
And I sha'n't care to come again for forty , at least .
和 我 不会 关心 到 来 再次 为了 四十 , 在 至少 .

至少四十岁，我不想再来了。

" [naʊ] , [sʌtʃ] ['dredfəli] [ru:d] [ri'ma:ks] [hɜ:rt][ðə; ði] ['bi:vər] ['fæməli:z, 'fæmli:z] ['fi:lɪŋz] .
" Now , such dreadfully rude remarks hurt the Beaver family's feelings .
" 现在 , 这样的 极其糟糕 粗鲁的 评论 伤害 这 海狸 家庭的 情怀 .

“现在，这种极其粗鲁的言论伤害了比弗一家人的感情。”

[ænd; ənd] [wen] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [si:zd] [ə; eɪ][fæt]['leɪdi][baɪ][ðə; ði][teɪl][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['wʊdnt]
And when Timothy Turtle seized a fat lady by the tail one day and wouldn't
和 什么时候 蒂莫西 龟 查获 一个 胖的 女士 经过 这 尾巴 一 天 和 不会
[let][hɜ:r; hər][goʊ][ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,
let her go until sunset ,
让 她 去 直到 日落 ,

有一天，蒂莫西·特图尔抓住一位胖女士的尾巴，直到日落才放开她。

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][hɜ:rt][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
her feelings were hurt most of all .
她 情怀 是 伤害 最多 的 全部 .

她受到的伤害最大。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [in'sʌltid] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
She cried that she had never been so insulted in all her life .
她 哭 那 她 有 绝不 到过 所以 受辱 在 全部 她 生活 .

她哭着说，她这辈子从来没有受到过如此侮辱。

['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] .
Timothy Turtle merely said that she ought not to object .
蒂莫西 龟 仅仅 说 那 她 应该 不是 到 目的 .

蒂莫西·特托只是说她不应该反对。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]
He explained that
他 解释 那

他解释说：

[pi:] . -
p . 49
p . -

第49页

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][rest] — [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [kʌt] [daʊn]
he had been giving her a rest — for of course she couldn't cut down
他 有 到过 给予 她 一个 休息 — 为了 的 课程 她 不能 切 向下
[ə; eɪ] [tri:] ,
a tree ,
一个 树 ,

他让她休息一下——因为她当然不可能砍倒一棵树。

[nɔ:r][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði][dæm] [ðæt] [held][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] ,
nor work upon the dam that held the water in the pond ,
也不 工作 之上 这 坝 那 握住 这 水 在 这 池塘 ,

也不修缮蓄水池中的水坝。

[waɪl] [hiː; hi] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər][teɪl] .

while	he	clung	fast	to	her	tail	.
尽管	他	紧紧抓住	快速地	到	她	尾巴	.

他紧紧地抓着她的尾巴。

[wel] , [ðɪs] [fæt]['leɪdi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['braʊni] ['biːvərz] ['mʌðər] .

Well	,	this	fat	lady	happened	to	be	Brownie	Beaver's	mother	.
出色地	,	这	胖的	女士	发生	到	是	布朗尼	海狸的	母亲	.

原来，这位胖女士是布朗尼·比弗的妈妈。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,

And	after	her	disagreeable	experience	with	the	stranger	,
和	后	她	令人不快的	经验	和	这	陌生人	,

在经历了与陌生人的不愉快遭遇之后，

['braʊni] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wɜːrk] .

Brownie	made	up	his	mind	that	he	would	make	Timothy	Turtle	work	.
布朗尼	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	制作	蒂莫西	龟	工作	.

布朗尼下定决心要让蒂莫西·特图尔为他工作。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

That	was	the	worst	punishment	he	could	think	of	.
那	曾是	这	最差	惩罚	他	可以	思考	的	.

那是他能想到的最严厉的惩罚。

[wen'evər] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['biːvər] ['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt] ['sliːpɪŋ] , [ɔːr] ['iːtɪŋ] ,

Whenever	the	members	of	the	Beaver	family	were	not	sleeping	,	or	eating	,
每当	这	成员	的	这	海狸	家庭	是	不是	睡眠	,	或者	吃	,

每当海狸一家不睡觉、不吃饭的时候，

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [fuːd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mendɪŋ]

either	they	were	gathering	food	by	cutting	down	trees	,	or	they	were	mending
任何一个	他们	是	采集	食物	经过	切割	向下	树木	,	或者	他们	是	修补

[ðer; ðər][dæm] .

their	dam	.
他们的	坝	.

他们要么是在砍伐树木获取食物，要么是在修缮水坝。

[ðə; ðɪ][dæm] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [liːks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

The	dam	always	had	leaks	here	and	there	.
这	坝	总是	有	泄漏	这里	和	那里	.

大坝总是到处漏水。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ,

And	sooner	or	later	every	one	of	them	had	to	be	stopped	,
和	很快	或者	之后	每一个	一	的	他们	有	到	是	停止	,

迟早他们每个人都必须被制止。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wʊd] [rʌʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]

before	it	grew	so	big	that	the	water	would	rush	through	it	and	tear	a
前	它	生长	所以	大的	那	这	水	会	匆忙	通过	它	和	撕	一个

[hoʊl][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːnd] [wʊd] [biː; bi] [dreɪnd] [draɪ] .

hole	so	great	that	the	pond	would	be	drained	dry	.
洞	所以	伟大的	那	这	池塘	会	是	排水	干燥	.

在它长得如此巨大之前，水流会冲破它，撕开一个巨大的洞，使池塘干涸。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['biːvərz]

During	his	stay	among	the	Beavers
期间	他的	停留	之中	这	海狸

在他与海狸们相处的这段时间里

第50页

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]['ɔːf(ə)n] [krɔːld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt]
Timothy Turtle often crawled on top of the dam and stretched himself out
蒂莫西 龟 经常 爬行 在 顶部 的 这 坝 和 拉伸 他自己 出去
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['biːvərz] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] .
and watched the Beavers at their task .
和 观看 这 海狸 在 他们的 任务 .

蒂莫西龟经常爬到水坝顶上，伸展开身体，看着海狸们干活。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər]
He said that if there was one thing that he liked to see more than another
他 说 那 如果 那里 曾是 一 事物 那 他 喜欢 到 看 更多的 比 其他
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men] ['wɜːrkɪŋ] .
it was " a gang of men working .
它 曾是 " 一个 帮派 的 男人 在职的 .

他说，如果说他最喜欢看到什么，那就是"一群男人一起工作"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [wen] [ðə; ði][sʌn]
" But he complained that they ought to work in the daytime , when the sun
" 但 他 抱怨 那 他们 应该 到 工作 在 这 白天 , 什么时候 这 太阳
[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
was shining ,
曾是 灼灼 ,

但他抱怨说，他们应该在白天工作，那时阳光明媚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
because then it would have been " much pleasanter for him . "
因为 然后 它 会 有 到过 " 很多 更令人愉悦 为了 他 . "

因为那样对他来说会"愉快得多"。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ?
" Don't you want to help us ?
" 不 你 想 到 帮助 我们 ?

"你们不想帮我们吗？"

" [æskt] [ðə; ði][brɪsk] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][toʊld] ['grænˌdædi] ['biːvər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['tɪməθi]
" asked the brisk fellow who had told Grandaddy Beaver that he thought Timothy
" 问 这 轻快 同伴 WHO 有 讲述 爷爷 海狸 那 他 想法 蒂莫西
['tɜːrt(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
Turtle ought to go to work .
龟 应该 到 去 到 工作 .

"那个精神抖擞的家伙问道，他之前告诉海狸爷爷，他认为蒂莫西·特图尔应该去工作了。"

[ðæt] ['kwestʃən] ['æktʃuəli] [meɪd] ['tɪməθi] [snɔːrt] .
That question actually made Timothy snort .
那 问题 实际上 制成 蒂莫西 哼哼 .

这个问题真的让蒂莫西嗤之以鼻。

" [ˌem 'iː][wɜːrk] ?
" Me work ?
" 我 工作 ?

"我工作？"

" [hiː; hi] [snæpt] ['skɔːrnfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
" he snapped scornfully , as he glared at the speaker .
" 他 啪啪 轻蔑地 , 作为 他 怒目而视 在 这 扬声器 .

他怒视着演讲者，轻蔑地厉声说道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

Everybody	knew	what	he	meant	.
大家	知道	什么	他	意思是	.

大家都明白他的意思。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [haʊ] ['tɪməθi] [felt] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dæm]

And	everybody	knew	how	Timothy	felt	,	too	,	when	he	edged	along	the	dam
和	大家	知道	如何	蒂莫西	毛毡	,	也	,	什么时候	他	边缘	沿着	这	坝

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

and	made	a
和	制成	一个

当蒂莫西沿着堤坝小心翼翼地走着，并做出一个动作时，每个人都知道他的感受。

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

['sævɪdʒ] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

savage	pass	at	the	plump	gentleman	who	had	spoken	to	him	.
野蛮的	经过	在	这	丰满	绅士	WHO	有	说	到	他	.

他野蛮地朝跟他说话的那位胖绅士挥了挥手。

['tɪməθi] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [stiːp] [blʌf] .

Timothy	began	to	climb	the	steep	bluff	.
蒂莫西	开始	到	爬	这	陡	虚张声势	.

蒂莫西开始攀登陡峭的悬崖。

['lʌkɪli] [ðə; ði][brɪsk] ['biːvər] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] ['tɪməθi] ['tɜːtəlz] [dʒɔːz][kloʊzd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Luckily	the	brisk	Beaver	jumped	aside	before	Timothy	Turtle's	jaws	closed	on	him	.
幸运的是	这	轻快	海狸	跳了起来	旁边	前	蒂莫西	乌龟的	下颚	关闭	在	他	.

幸好身手敏捷的海狸在蒂莫西龟的血盆大口合上之前跳到了一边。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	he	did	not	say	another	word	to	the	stranger	during	the	rest	of	his
和	他	做过	不是	说	其他	单词	到	这	陌生人	期间	这	休息	的	他的

[steɪ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] .

stay	at	the	pond	.
停留	在	这	池塘	.

在池塘边逗留的剩余时间里，他再也没有跟陌生人说过一句话。

[bʌt; bət] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tɔːkətɪv] .

But	Timothy	Turtle	became	quite	talkative	.
但	蒂莫西	龟	成为	相当	健谈	.

但蒂莫西·特托变得非常健谈。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːl][hiː; hi][met] — [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [bəuθ] — [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ðæt]

He	stopped	all	he	met	—	old	and	young	both	—	and	warned	them	that
他	停止	全部	他	遇见	—	老的	和	年轻的	两个都	—	和	警告	他们	那

['noʊbɑːdi] [niːd] [traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] ,

nobody	need	try	to	get	him	to	work	,
无人	需要	尝试	到	得到	他	到	工作	,

他拦下遇到的所有人——无论老少——警告他们不要试图让他工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

for	he	never	had	worked	,	and	he	never	intended	to	.
为了	他	绝不	有	工作	,	和	他	绝不	故意的	到	.

因为他从未工作过，也从未打算工作。

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ɑːn][ðə; ði] ['biːvər] [dæm]
ON THE BEAVER DAM
在 这 海狸 坝

在海狸坝上

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['snæpɪŋ] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
Timothy Turtle was so angry that he went about snapping at everybody
蒂莫西 龟 曾是 所以 生气的 那 他 去 关于 啪啪 在 大家
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

蒂莫西龟非常生气，到处对人和物发脾气。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] ['biːvər] ['fæməli] [kept] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
And since the whole Beaver family kept carefully out of his way ,
和 自从 这 所有的 海狸 家庭 保留 小心 出去 的 他的 方式 ,

由于整个比弗家族都小心翼翼地避开他，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ə'pɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] [stɪks] .
he had to content himself with setting his jaws upon roots and sticks .
他 有 到 内容 他自己 和 环境 他的 下颚 之上 根 和 棍子 .

他只能满足于用牙齿咬住树根和树枝。

[naʊ] , [ðə; ði] ['biːvərz] - [dæm][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] .
Now , the Beavers ' dam was made of sticks and mud .
现在 , 这 海狸 - 坝 曾是 制成 的 棍子 和 泥 .

现在，海狸们的堤坝是用树枝和泥土建造的。

[soʊ] ['tɪməθi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][baɪt] .
So Timothy found plenty of chances to bite .
所以 蒂莫西 成立 很多 的 机会 到 咬 .

所以蒂莫西找到了很多咬人的机会。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [stɪks] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][traɪd] ,
And because he could not hurt the sticks , no matter how much he tried ,
和 因为 他 可以 不是 伤害 这 棍子 , 不 事情 如何 很多 他 尝试 ,
['noʊbɑːdi] [kɛəd] .
nobody cared .
无人 关心 .

而且无论他怎么努力都伤不了那些棍子，所以没有人关心他。

['riːəli] [hiː; hi]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɪli] , ['sɜːrli] ['fæʃ(ə)n] .
Really he acted in a most silly , surly fashion .
真的 他 行动 在 一个 最多 愚蠢的 , 粗鲁 时尚 .

他的行为举止确实愚蠢又暴躁。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['braʊni]
Out of a corner of his eye Brownie
出去 的 一个 角落 的 他的 眼睛 布朗尼

布朗尼从他眼角的余光中瞥了一眼。

[piː] . -
p . 53
p . -

['biːvər] [wɑːtʃt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['kloʊsli] .

Beaver	**watched**	**Timothy**	**Turtle**	**closely**	**.**
海狸	观看	蒂莫西	龟	密切	.

海狸密切地观察着蒂莫西·特图尔。

['braʊni] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['tɪməθi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] .

Brownie	**had**	**not**	**forgotten**	**how**	**Timothy**	**seized**	**his**	**mother**	**by**	**the**	**tail**	**.**
布朗尼	有	不是	被遗忘的	如何	蒂莫西	查获	他的	母亲	经过	这	尾巴	.

布朗尼没有忘记蒂莫西是如何抓住他母亲的尾巴的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['eldəz][ɑːn][ðə; ðɪ][dæm] ,

And	**while**	**he**	**was**	**helping**	**his**	**elders**	**on**	**the**	**dam**	**,**
和	尽管	他	曾是	帮助	他的	长者	在	这	坝	,

当他帮助长辈们修筑水坝时，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt]

at	**the**	**same**	**time**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**think**	**of**	**some**	**way**	**to**	**outwit**
在	这	相同的	时间	他	曾是	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	智胜

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

Timothy	**Turtle**	**.**
蒂莫西	龟	.

与此同时，他还在想办法智胜蒂莫西·特托。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ][dæm] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] .

It	**happened**	**that**	**just**	**at**	**that**	**time**	**the**	**dam**	**needed**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**mending**	**.**
它	发生	那	只是	在	那	时间	这	坝	需要	一个	伟大的	交易	的	修补	.

恰好那时大坝需要大修。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [hoʊlz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['biːvərz] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

There	**were**	**so**	**many**	**holes**	**to**	**be**	**filled**	**that**	**the**	**Beavers**	**worked**	**all**	**night**	**long**	**.**
那里	是	所以	许多	孔	到	是	已填	那	这	海狸	工作	全部	夜晚	长的	.

需要填补的洞太多了，海狸们整夜都在工作。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [liːks] [wʊd]

And	**in**	**spite**	**of**	**all**	**their**	**efforts**	**they**	**saw**	**that**	**even**	**then**	**a**	**few**	**leaks**	**would**
和	在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	他们	锯	那	甚至	然后	一个	很少	泄漏	会

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʌn'mɛndɪd] .

have	**to**	**go**	**unmended**	**.**
有	到	去	未修改	.

尽管他们尽了最大努力，但他们发现即使这样，仍然有一些漏洞无法弥补。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] ['snæpɪʃ] [nɔːr] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] .

But	**they**	**did**	**not**	**get**	**snappish**	**nor**	**lose**	**their**	**tempers**	**.**
但	他们	做过	不是	得到	暴躁	也不	失去	他们的	脾气	.

但他们并没有变得暴躁易怒，也没有发脾气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

They	**were**	**not**	**like**	**Timothy**	**Turtle**	**.**
他们	是	不是	喜欢	蒂莫西	龟	.

他们不像蒂莫西·特图尔。

[ðoʊ] [hiː; hi][slept][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Though	**he**	**slept**	**a**	**great**	**part**	**of**	**the**	**night**	**,**
尽管	他	睡着了	一个	伟大的	部分	的	这	夜晚	,

虽然他睡了大半夜，

[ænd; ənd] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['wɜːrkərz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['tempər][wʌz; wəz]

and	**waked**	**up**	**to**	**watch**	**the**	**workers**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**his**	**temper**	**was**
和	醒来	向上	到	手表	这	工人	早期的	在	这	早晨	,	他的	脾气	曾是

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

worse	**than**	**ever**	**.**
更糟	比	曾经	.

每天清晨，他早早起床去看望工人们，脾气比以往任何时候都更加暴躁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][dæm] [wen] ['braʊni] ['biːvər]

He	was	paddling	through	the	water	close	to	the	dam	when	Brownie	Beaver
他	曾是	划桨	通过	这	水	关闭	到	这	坝	什么时候	布朗尼	海狸

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

called	to	him	.
称为	到	他	.

他正划着独木舟靠近水坝，这时小海狸布朗尼叫住了他。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [stɪk] ? ? " [sed] ['braʊni] ,

"	You	see	that	stick	?	?	"	said	Brownie	,
"	你	看	那	戳	?	?	"	说	布朗尼	,

"你看到那根棍子了吗？"布朗尼说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv][bɑːks]['eldər] [ðæt] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .

pointing	to	a	stout	piece	of	box	elder	that	stuck	out	of	the	dam	.
指向	到	一个	肥硕	片	的	盒子	长老	那	卡住	出去	的	这	坝	.

他指着从水坝中伸出的一根粗壮的白蜡木。

" [aɪm][nɑːt][blaɪnd] , " ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][snaːrld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I'm	not	blind	,	"	Timothy	Turtle	snarled	back	at	him	.
"	我是	不是	瞎的	,	"	蒂莫西	龟	纠缠	后退	在	他	.

"我又不是瞎子，"蒂莫西·特图尔冲他咆哮道。

" [wel] , [pliːz] [dəunt][baɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] !

"	Well	,	please	don't	bite	it	,	anyhow	!
"	出色地	,	请	不	咬	它	,	无论如何	!

"好吧，总之请不要咬它！"

" ['braʊni] ['biːvər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .

"	Brownie	Beaver	begged	him	.
"	布朗尼	海狸	乞求	他	.

"布朗尼·比弗恳求他。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

That	was	enough	for	Timothy	Turtle	.
那	曾是	足够的	为了	蒂莫西	龟	.

对蒂莫西·特图尔来说，这就足够了。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ]

The	mere	fact	that	he	thought	somebody	didn't	want	him	to	do	a	certain	thing
这	仅仅	事实	那	他	想法	某人	没有	想	他	到	做	一个	肯定	事物

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

was	sure	to	make	him	do	it	.
曾是	当然	到	制作	他	做	它	.

仅仅因为他觉得有人不希望他做某件事，他就一定会去做。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [siːzd] [ðæt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][dʒɔːz] .

So	without	saying	another	word	he	seized	that	stick	in	his	powerful	jaws	.
所以	没有	说	其他	单词	他	查获	那	戳	在	他的	强大的	下颚	.

于是他一言不发，用他强有力的下颚咬住了那根棍子。

[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

And	bracing	his	feet	against	the	inner	side	of	the	dam	,
和	支撑	他的	脚	反对	这	内	边	的	这	坝	,

他双脚抵住大坝内侧，

[hæf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hæf][aʊt] , [hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

half	in	the	water	and	half	out	,	he	pulled	with	all	his	strength	.
一半	在	这	水	和	一半	出去	,	他	拉	和	全部	他的	力量	.

他半个身子在水里，半个身子在水外，使出浑身解数往前划。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] [tɔːrd] ['braʊni] ['biːvər] [ænd; ənd] [fraʊnd]

Now	and	then	he	turned	his	beady	eyes	toward	Brownie	Beaver	and	frowned
现在	和	然后	他	转向	他的	珠子	眼睛	朝向	布朗尼	海狸	和	皱眉

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他时不时地将那双小眼睛转向布朗尼·比弗，皱着眉头看着他。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [dəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɔːrdərz] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

as	if	to	say	,	"	Don't	give	me	any	orders	,	young	fellow	!
作为	如果	到	说	,	"	不	给	我	任何	订单	,	年轻的	同伴	!

仿佛在说："别给我下命令，小伙子！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːz] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] .

I	shall	do	just	as	I	please	;	and	nobody	can	stop	me	.
我	将	做	只是	作为	我	请	;	和	无人	能	停止	我	.

我将随心所欲，谁也阻止不了我。

" [piː] . -

"	p	.	55
"	p	.	-

['tɪməθi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['braʊni] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkərz][ænd; ənd]

Timothy	noticed	that	Brownie	went	to	a	number	of	the	other	workers	and
蒂莫西	注意到	那	布朗尼	去	到	一个	数字	的	这	其他	工人	和

['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

whispered	to	them	.
低声说道	到	他们	.

蒂莫西注意到布朗尼走到其他几个工人跟他们耳语了几句。

[ænd; ənd] [wen] ['evriwʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [kɔːld] [tuː; tə] ['tɪməθi] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

And	when	everyone	to	whom	he	spoke	called	to	Timothy	and	asked	him
和	什么时候	每个人	到	谁	他	辐	称为	到	蒂莫西	和	问	他

[ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [let][goʊ][ʌv; əv] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd][græb] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

if	he	wouldn't	just	as	soon	let	go	of	that	stick	and	grab	another	one	,
如果	他	不会	只是	作为	很快	让	去	的	那	戳	和	抓住	其他	一	,

当他跟每个人说话时，他们都叫来提摩太，问他能不能放下那根棍子，再拿一根新的。

[ðæt] ['krʌsti] [oʊld]['kɑːdʒər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

that	crusty	old	codger	made	up	his	mind	that	nobody	should	move	him	from
那	硬皮的	老的	怪人	制成	向上	他的	头脑	那	无人	应该	移动	他	从

[ðæt] [spɑːt] .

that	spot	.
那	点	.

那个脾气古怪的老家伙下定决心，谁也别想把他从那个地方挪走。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]['iːv(ə)n]['fɜːmər][hoʊld][ænd; ənd] [tʌgd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

He	took	an	even	firmer	hold	and	tugged	as	if	he	meant	to	tear
他	采取	一个	甚至	更坚固	抓住	和	拉扯	作为	如果	他	意思是	到	撕

[ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [daʊn] .

the	whole	dam	down	.
这	所有的	坝	向下	.

他抓得更紧了，使劲拉，好像要把整个大坝都拆掉似的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːvər] ['fæməli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

But	the	Beaver	family	knew	that	he	couldn't	do	any	damage	.
但	这	海狸	家庭	知道	那	他	不能	做	任何	损害	.

但比弗一家知道他不会造成任何损害。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

And	as	soon	as	it	was	light	enough	they	all	went	home	to	take	a
和	作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	他们	全部	去	家	到	拿	一个

[næp] ,

nap	,
午睡	,

天一亮，他们就都回家睡午觉了。

['liːvɪŋ] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

leaving	Timothy	Turtle	to	pull	away	to	his	heart's	content	.
离开	蒂莫西	龟	到	拉	离开	到	他的	心脏的	内容	.

留下蒂莫西·特图尔随心所欲地离开。

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

第56页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[kaɪnd] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]

KIND	TIMOTHY	TURTLE
种类	蒂莫西	龟

善良的蒂莫西龟

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

All	day	long	Timothy	Turtle	stayed	on	the	Beaver	dam	.
全部	天	长的	蒂莫西	龟	入住	在	这	海狸	坝	.

蒂莫西龟整天都待在海狸坝上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['biːvərz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

And	when	the	Beavers	returned	in	the	evening	,	to	resume	their	work	,
和	什么时候	这	海狸	返回	在	这	晚上	,	到	恢复	他们的	工作	,

当海狸们晚上回来继续工作时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['tɪməθi] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks]['eldər] [stɪk] .

they	found	Timothy	still	clinging	to	the	box	elder	stick	.
他们	成立	蒂莫西	仍然	依恋	到	这	盒子	长老	戳	.

他们发现蒂莫西仍然紧紧抱着那根枫木棍。

[tuː; tə] ['tɪməθi] ['tɜːtəlz] [diːp] [dɪs'gʌst][ðə; ði] [plʌmp] ['wɜːrkərz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

To	Timothy	Turtle's	deep	disgust	the	plump	workers	gathered	round	him	and
到	蒂莫西	乌龟的	深的	厌恶	这	丰满	工人	聚集	圆形的	他	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

令蒂莫西·特图尔深感厌恶的是，那些肥胖的工人们围着他哈哈大笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [læf] — ['læfɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz]

He	could	never	bear	to	hear	people	laugh	—	laughing	was	so	silly	,	he	always
他	可以	绝不	熊	到	听到	人们	笑	—	笑	曾是	所以	愚蠢的	,	他	总是

[sed] .

said	.
说	.

他永远无法忍受听到人们的笑声——他总是说，笑太愚蠢了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['braʊni] ['biːvər] [læft] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
And **now** **Brownie** **Beaver** **laughed** **louder** **than** **all** **the** **rest** **.**
和 现在 布朗尼 海狸 笑了 更大声 比 全部 这 休息 .

现在，布朗尼海狸的笑声比其他所有人都大。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" ['braʊni] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .
" Brownie cried , pointing straight at Timothy Turtle .
" 布朗尼 哭 , 指向 直的 在 蒂莫西 龟 .

布朗尼指着蒂莫西·特图尔大叫道。

" ['iznt] [hiː; hi] [kaɪnd] ?
" Isn't he kind ?
" 不是 他 种类 ?

他真是个好人啊！

[hiː; hi] [hæz; həz] [stɑːpt] [ʌp] [ðæt] [bɪg] [hoʊl]
He has stopped up that big hole
他 有 停止 向上 那 大的 洞

他堵住了那个大洞

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [deɪ] . . . .
for us all day . . . .
为了 我们 全部 天 . . . .

一整天都是这样.....

[ænd; ənd] [naʊ] " — ['braʊni] ['ædɪd] ,
And now " — Brownie added ,
和 现在 " — 布朗尼 额外 ,

"现在，"布朗尼补充道，"

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] — " [naʊ] [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
turning to Timothy Turtle — " now if you'll kindly stop working for us and
转弯 到 蒂莫西 龟 — " 现在 如果 你会 亲切地 停止 在职的 为了 我们 和
[muːv] [ə'saɪd] [wiːl] [fɪl] [ðæt] [hoʊl] [ðæts] [raɪt] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,
move aside we'll fill that hole that's right under you ,
移动 旁边 出色地 充满 那 洞 那就是 正确的 在下面 你 ,

转向蒂莫西·特托尔——"现在，如果你能停止为我们工作并让开，我们会填补你脚下的那个空位，

[wɪð; wɪθ] [mʌd] .
with mud .
和 泥 .

满是泥巴。

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['nevər] [felt] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] .
" Timothy Turtle never felt more ashamed in all his long life .
" 蒂莫西 龟 绝不 毛毡 更多的 羞愧 在 全部 他的 长的 生活 .

"蒂莫西·特托尔一生中从未感到如此羞愧。"

[ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
There he had been working all day long ,
那里 他 有 到过 在职的 全部 天 长的 ,

他整天都在那里工作。

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['biːvər] ['fæməli][baɪ] ['plʌgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðer; ðər][dæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][flæt]['bɑːdi] —

helping	the	Beaver	family	by	plugging	a	hole	in	their	dam	with	his	flat	body	—
帮助	这	海狸	家庭	经过	插头	一个	洞	在	他们的	坝	和	他的	平坦的	身体	—

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [gest] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] !

and	he	had	never	guessed	what	he	was	doing	!
和	他	有	绝不	猜对了	什么	他	曾是	正在做	!

他用扁平的身体帮助海狸一家堵住了水坝上的一个洞——而他自己却从未想到他会这样做!

[hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][sæŋk]['heɪstɪli][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər]

He	let	go	of	the	stick	and	sank	hastily	in	the	pond	,	where	the	water
他	让	去	的	这	戳	和	沉没	草草	在	这	池塘	,	在哪里	这	水

[wʌz; wəz] ['diːpəst] ,

was	deepest	,
曾是	最深处	,

他松开棍子，迅速潜入池塘最深的地方。

[tuː; tə] ['beri] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['bɑːtəm] .

to	bury	himself	in	the	soft	bottom	.
到	埋葬	他自己	在	这	柔软的	底部	.

他把自己埋进柔软的底部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [sʌlkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

And	there	he	stayed	and	sulked	for	the	rest	of	the	week	,	until	his
和	那里	他	入住	和	生闷气	为了	这	休息	的	这	星期	,	直到	他的

['vɪzɪt][wʌz; wəz] [dʌn] .

visit	was	done	.
访问	曾是	完毕	.

于是，他就待在那里生闷气，直到一周后访问结束。

[ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

If	he	stuck	his	head	out	of	the	water	now	and	then	for	a	breath	of
如果	他	卡住	他的	头	出去	的	这	水	现在	和	然后	为了	一个	气息	的

[er] ,

air	,
空气	,

如果他时不时地把头伸出水面呼吸一下空气，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [siː] [hɪm; ɪm] .

he	was	careful	to	let	no	one	see	him	.
他	曾是	小心	到	让	不	一	看	他	.

他小心翼翼地不让任何人看到他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][bɪd][ðə; ði] ['biːvər] ['fæməli] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

He	did	not	even	bid	the	Beaver	family	good	-	by	at	the	end	of	his	visit	,
他	做过	不是	甚至	出价	这	海狸	家庭	好的	-	经过	在	这	结尾	的	他的	访问	,

访问结束时，他甚至没有向比弗一家道别。

[bʌt; bət][left][ɪn]

but	left	in
但	左边	在

但留在了

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] .

the	middle	of	the	day	,	when	everybody	was	sound	asleep	.
这	中间	的	这	天	,	什么时候	大家	曾是	声音	睡着了	.

正午时分，大家都睡着了。

['grænˌdædi] ['biːvər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Grandaddy	Beaver	said	it	was	no	more	than	one	could	expect	of	a
爷爷	海狸	说	它	曾是	不	更多的	比	一	可以	预计	的	一个

['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ruːd] [æz; əz] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

person	so	rude	as	Timothy	Turtle	.
人	所以	粗鲁的	作为	蒂莫西	龟	.

海狸爷爷说，这对于像蒂莫西·特图尔这样粗鲁的人来说，也是意料之中的事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ] [greɪt] - ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][taɪm] , " [ðə; ði][oʊld]

"	He	was	just	like	that	in	my	great	-	grandfather's	time	,	"	the	old
"	他	曾是	只是	喜欢	那	在	我的	伟大的	-	祖父的	时间	,	"	这	老的

['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spleɪnd] .

gentleman	explained	.
绅士	解释	.

"我曾祖父那一代他就是这样，"这位老先生解释道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][oʊld]

And	all	the	rest	of	the	villagers	remarked	that	Timothy	Turtle	was	old
和	全部	这	休息	的	这	村民们	评论	那	蒂莫西	龟	曾是	老的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['betər] ['mænərz] .

enough	to	have	better	manners	.
足够的	到	有	更好的	礼仪	.

村里其他村民都说，蒂莫西·特图尔年纪这么大了，应该更有礼貌才对。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðeɪ] [sed] ,

Certainly	,	they	said	,
当然	,	他们	说	,

他们说，当然，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['biːvər] [tʃaɪld] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [triːt] ['piːp(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd]

the	youngest	Beaver	child	knew	better	than	to	treat	people	in	such	a	rude
这	最小的	海狸	孩子	知道	更好的	比	到	对待	人们	在	这样的	一个	粗鲁的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

最小的海狸孩子也知道不应该以如此粗鲁的方式对待别人。

['braʊni] ['biːvərz] ['mʌðər] [ɪ'speʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][met]

Brownie	Beaver's	mother	especially	announced	that	she	had	never	in	all	her	life	met
布朗尼	海狸的	母亲	尤其	宣布	那	她	有	绝不	在	全部	她	生活	遇见

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [æz; əz][oʊld]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .

a	gentleman	who	had	treated	her	so	disrespectfully	as	old	Mr	.	Turtle	.
一个	绅士	WHO	有	治疗	她	所以	不尊重	作为	老的	先生	.	龟	.

布朗尼·比弗的母亲特别宣称，她一生中从未遇到过像老乌龟先生那样对她如此不尊重的绅士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ][tɜːrnz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd]

And	she	grew	red	and	pale	by	turns	as	she	recalled	how	he	had	seized
和	她	生长	红色的	和	苍白	经过	转弯	作为	她	召回	如何	他	有	查获

[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

her	by	the	tail	and	held	her	fast	for	a	whole	day	.
她	经过	这	尾巴	和	握住	她	快速地	为了	一个	所有的	天	.

她回忆起他如何抓住她的尾巴，将她牢牢按住一整天，脸色时而通红，时而苍白。

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

" [aɪ][hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	,	"	she	said	,
"	我	希望	,	"	她	说	,

"我希望，"她说。

" [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [ə'gen] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv]
" **that by the time he comes here again he will have learned how to behave**
" 那 经过 这 时间 他 来 这里 再次 他 将要 有 学习 如何 到 表现
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"等他下次再来这里的时候，他就会学会如何守规矩了。"

" [bʌt; bət] ['græn,dædi] ['bi:vər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But Grandaddy Beaver shook his head .**
" 但 爷爷 海狸 摇晃 他的 头 .

但海狸爷爷摇了摇头。

" ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
" **Timothy Turtle , " he declared ,**
" 蒂莫西 龟 , " 他 声明 ,

"蒂莫西·特图尔，"他宣布道。

" [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['dɪfrənt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .
" **will be no different even if he lives to be a thousand years old .**
" 将要 是 不 不同的 甚至 如果 他 生活 到 是 一个 千 年 老的 .

即使他活到一千岁，也不会有什么不同。

" [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .
" **And everybody said that it was a great pity .**
" 和 大家 说 那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 .

"大家都说这太可惜了。"

[pi:] . -
p . 60
p . -

第60页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [plɑ:t]
THE PLOT
这 阴谋

剧情

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæt] [wɔ:kt] [ɔ:r] [swæm] [ɔ:r] [flu:] ,
Of all the creatures that walked or swam or flew ,
的 全部 这 生物 那 步行 或者 游泳 或者 飞翔 ,

在所有会走路、会游泳或会飞的生物中，

['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [laɪkt] [bɔɪz] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
Timothy Turtle liked boys the least of all .
蒂莫西 龟 喜欢 男孩们 这 至少 的 全部 .

蒂莫西·特图尔最不喜欢男孩。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [θroʊ] [stoʊnz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kɔ:t]
He said that if they ever did anything except throw stones he had never caught
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
them at it .
他们 在 它 .

他说，如果他们除了扔石头以外还做过其他事，他从来没抓到过他们。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] " — [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] — " [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stoʊn]

"	It's	a	wonder	"	—	he	often	remarked	—	"	it's	a	wonder	that	there's	a	stone
"	它是	一个	想知道	"	—	他	经常	评论	—	"	它是	一个	想知道	那	有	一个	石头

[left] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [kriːk] .

left	anywhere	along	this	creek	.
左边	任何地方	沿着	这	溪	.

"真是个奇迹，"他经常这样说，"这条小溪沿岸居然还有石头留存，真是个奇迹。"

[aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ;

I've	lived	here	a	good	many	years	;
我已经	居住地	这里	一个	好的	许多	年	;

我在这里住了很多年了;

[ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] ['evər] [spaɪd] [ˌem 'iː] ['sʌnɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ]

and	no	boy	ever	spied	me	sunning	myself	on	a	rock	in	the	water	without	trying
和	不	男生	曾经	间谍	我	日光浴	我	在	一个	岩石	在	这	水	没有	尝试

[tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] .

to	hit	me	.
到	打	我	.

从来没有哪个男孩看到我在水中的岩石上晒太阳而不试图打我。

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [sʌm; səm] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz]['skɪlf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baʊns] [ə; eɪ]

"	Once	in	a	great	while	some	youngster	was	skillful	enough	to	bounce	a
"	一次	在	一个	伟大的	尽管	一些	青少年	曾是	熟练	足够的	到	弹跳	一个

[stoʊn] [ɔːf] ['mɪstər] . ['tɝːtəlz] [bæk] .

stone	off	Mr	.	Turtle's	back	.
石头	离开	先生	.	乌龟的	后退	.

"偶尔会有某个年轻人身手敏捷，能把石头弹到乌龟先生的背上。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld]

And	when	the	old
和	什么时候	这	老的

当旧

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

[skæmp] [flɔpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

scamp	flopped	into	the	water	he	always	heard	a	great	whooping	from	the
恶棍	失败	进入	这	水	他	总是	听到	一个	伟大的	欢呼	从	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

小家伙扑通一声跳进水里，他总是能听到岸边传来一阵欢呼声。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ['tɪməθi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

At	such	times	as	likely	as	not	Timothy	had	been	awakened	from	a
在	这样的	时代	作为	可能	作为	不是	蒂莫西	有	到过	觉醒	从	一个

[saʊnd] [sliːp] .

sound	sleep	.
声音	睡觉	.

在这些时候，提摩太很可能是从熟睡中被唤醒的。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['dʒɪrɪŋ] [nɔɪz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd]

But	when	that	jeering	noise	greeted	his	ears	he	knew	at	once	what	had
但	什么时候	那	嘲笑	噪音	问候	他的	耳朵	他	知道	在	一次	什么	有

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	him	.
击	他	.

但当他听到那嘲笑声时，他立刻就知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [bæk] .

It	was	a	good	thing	for	him	that	he	had	a	hard	back	.
它	曾是	一个	好的	事物	为了	他	那	他	有	一个	难的	后退	.

幸好他背部坚硬。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Nevertheless	it	always	made	him	angry	to	be	disturbed	when	he	was
尽管如此	它	总是	制成	他	生气的	到	是	不安	什么时候	他	曾是

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .

taking	a	nap	.
采取	一个	午睡	.

然而，当他午睡时被打扰，总是会让他生气。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ɪf] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]['evər] [græbd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] -

And	some	people	said	that	if	Timothy	Turtle	ever	grabbed	a	boy	by	his	great	-
和	一些	人们	说	那	如果	蒂莫西	龟	曾经	抓住	一个	男生	经过	他的	伟大的	-

[toʊ] ,

toe	,
脚趾	,

有人说，如果蒂莫西·特图尔抓住了男孩的大脚趾，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ðæt] ['jʌŋstər] [wʊd] [lɪmp][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

when	he	was	in	swimming	,	that	youngster	would	limp	for	many	a	day
什么时候	他	曾是	在	游泳	,	那	青少年	会	跛行	为了	许多	一个	天

[ˌðer'æftər] .

thereafter	.
此后	.

那个孩子以前游泳时，之后很多天都会一瘸一拐的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	the	boys	went	in	swimming	just	the	same	.
但	这	男孩们	去	在	游泳	只是	这	相同的	.

但男孩们还是下水游泳了。

[blæk] [kriːk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['təːtlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt]

Black	Creek	would	have	had	to	be	alive	with	turtles	to	keep	them	out
黑色的	溪	会	有	有	到	是	活	和	海龟	到	保持	他们	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɚz] [deɪ] .

of	it	on	a	hot	summer's	day	.
的	它	在	一个	热的	夏季	天	.

黑溪里一定有很多乌龟，才能阻止它们在炎热的夏日里游进溪里。

[ɪn'diːd] ['fɑːrmər] [griːn] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑːni] [wʊd] [spend] [hæf][ðə; ði]

Indeed	Farmer	Green	often	said	that	he	wished	his	son	Johnnie	would	spend	half	the
的确	农民	绿色的	经常	说	那	他	希望	他的	儿子	约翰尼	会	花费	一半	这

[taɪm][ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] [ðæt] [hiː; hi]['weɪstɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kriːk] .

time	in	the	hayfield	that	he	wasted	around	the	creek	.
时间	在	这	干草地	那	他	浪费	大约	这	溪	.

事实上，格林农夫经常说，他希望儿子约翰尼能把浪费在小溪边的时间的一半花在干草地上。

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

When	questioned	by	his	father	,
什么时候	被质问	经过	他的	父亲	,

当被他父亲质问时，

['dʒɑ:ni] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['tɜ:rt(ə)l][ɪn] [blæk] [kri:k] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]
Johnnie **said** **that** **there** **was** **an** **old** **turtle** **in** **Black** **Creek** **that** **he** **wanted** **to**
约翰尼 说 那 那里 曾是 一个 老的 龟 在 黑色的 溪 那 他 通缉 到
[kætʃ] .
catch **.**
抓住 .

约翰尼说黑溪里有一只老乌龟，他想去抓一只。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [meɪk] [su:p] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **with** **him** **—** **make** **soup** **of** **him** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 和 他 — 制作 汤 的 他 ?

“你们打算怎么处置他——把他做成汤吗？”

" ['fɑ:rmər] [gri:n] [in'kwaiəd] ['sɑ:ləmli] .
" **Farmer** **Green** **inquired** **solemnly** **.**
" 农民 绿色的 询问 庄严地 .

格林农夫严肃地问道。

['dʒɑ:ni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Johnnie **shook** **his** **head** **.**
约翰尼 摇晃 他的 头 .

约翰尼摇了摇头。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][kʌt][maɪ][i'niʃəls][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **want** **to** **cut** **my** **initials** **on** **his** **shell** **and** **let** **him** **go** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 我 想 到 切 我的 首字母 在 他的 壳 和 让 他 去 , " 他 解释 .

“我想在他的龟壳上刻上我的名字缩写，然后放他走，”他解释说。

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [aɪm] [groʊn] [ʌp] [aɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][faɪnd]
" **Then** **if** **I** **catch** **him** **again** **when** **I'm** **grown** **up** **I'll** **know** **him** **when** **I** **find**
" 然后 如果 我 抓住 他 再次 什么时候 我是 生长 向上患病的 知道 他 什么时候 我 寻找
[hɪm; ɪm] . . . .
him **.** **.** **.** **.**
他 . . . .

“那么，如果我长大后再次遇到他，我一眼就能认出他……”

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [deɪt] ['ʌndər][maɪ][i'niʃəls] , [tu:] , " ['dʒɑ:ni] ['ædɪd] .
I'll **put** **the** **date** **under** **my** **initials** **,** **too** **,** **"** **Johnnie** **added** **.**
患病的 放 这 日期 在下面 我的 首字母 , 也 , " 约翰尼 额外 .

“我也会在我的姓名首字母下面写上日期，”约翰尼补充道。

['fɑ:rmər] [gri:n] [læft] .
Farmer **Green** **laughed** **.**
农民 绿色的 笑了 .

格林农夫笑了。

" [wen] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] [bɪ'saɪdz]
" **When** **you're** **grown** **up** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you'll** **have** **something** **else** **to** **do** **besides**
" 什么时候 你是 生长 向上 , " 他 说 , " 你会 有 某物 别的 到 做 除了
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['snæpɪŋ] ['tə:tlz] .
catching **snapping** **turtles** **.**
捕捉 啪啪 海龟 .

“等你长大了，”他说，“除了抓鳄龟，你还有其他事情可做了。”

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɑ:rv] [jʊr; jər][i'niʃəls][ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] - [reɪk] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
This **afternoon** **you** **may** **carve** **your** **initials** **on** **the** **hay** **-** **rake** **and** **then** **take** **it**
这 下午 你 可能 雕刻 你的 首字母 在 这 干草 - 耙 和 然后 拿 它
['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['medoʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
over **to** **the** **big** **meadow** **and** **play** **with** **it** **.**
超过 到 这 大的 草地 和 玩 和 它 .

今天下午，你可以在耙草机上刻上你的姓名首字母，然后把它带到大草地上玩耍。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ['dʒɑːni] [griːn]
" For a few moments Johnnie Green
" 为了 一个 很少 时刻 约翰尼 绿色的

“约翰尼·格林短暂地……”

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [glʌm] .
couldn't help looking glum .
不能 帮助 寻找 沮丧 .

忍不住露出沮丧的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .
He had intended to visit the creek that very afternoon .
他 有 故意的 到 访问 这 溪 那 非常 下午 .

他原本打算当天下午去小溪看看。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] — [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][wʌn]
But now he knew that his father expected him to work — to work on one
但 现在 他 知道 那 他的 父亲 预期的 他 到 工作 — 到 工作 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] !
of the finest days of the whole summer !
的 这 最好的 天 的 这 所有的 夏天 !

但现在他知道父亲希望他工作——在这个夏天最美好的日子之一工作!

" [aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['fɑːrmər] [griːn] [sed] .
" I'll let you off all day to - morrow , " Farmer Green said .
" 患病的 让 你 离开 全部 天 到 - 明天 , " 农民 绿色的 说 .

“明天我就放你一天假，”格林农夫说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kæf][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː]
" And you know there's that calf I told you I'd give you if you helped me
" 和 你 知道 有 那 小牛 我 讲述 你 ID 给 你 如果 你 帮助 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪɪŋ] .
with the haying .
和 这 干草 .

“你还记得我跟你说过，如果你帮我收干草，我就把那头小牛犊送给你吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] ['æktʃuəli] [smaɪld] .
" And then Johnnie actually smiled .
" 和 然后 约翰尼 实际上 微笑 .

然后约翰尼竟然笑了。

[wel] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][faɪn][æz; əz][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .
Well , the next morning was just as fine as the afternoon before .
出色地 , 这 下一个 早晨 曾是 只是 作为 美好的 作为 这 下午 前 .

第二天早上和前一天下午一样晴朗。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [set] [ɔːf] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [blæk] [kriːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [stʌft] [fʊl]
And Johnnie Green set off early for Black Creek , with his pockets stuffed full
和 约翰尼 绿色的 放 离开 早期的 为了 黑色的 溪 , 和 他的 口袋 填充 满的
[ʌv; əv] ['tʃeriːz] ,
of cherries ,
的 樱桃 ,

约翰尼·格林一大早就出发前往黑溪，口袋里装满了樱桃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [get] ['hʌŋgri] .
because he was afraid he might get hungry .
因为 他 曾是 害怕的 他 可能 得到 饥饿的 .

因为他害怕自己会饿。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

He	ate	a	few	of	them	on	the	way	to	the	creek	.
他	吃	一个	很少	的	他们	在	这	方式	到	这	溪	.

他在去小溪的路上吃了几个。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

But	when	he	reached	that	delightful	place	he	found	something	that	made	him
但	什么时候	他	达到	那	愉快	地方	他	成立	某物	那	制成	他

[fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

forget	what	he	had	in	his	pockets	.
忘记	什么	他	有	在	他的	口袋	.

但当他到达那个令人愉悦的地方时，他发现了一些东西，让他忘记了口袋里的东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [tuː]

For	there	near	the	top	of	the	bank	,	too
为了	那里	靠近	这	顶部	的	这	银行	,	也

因为就在河岸顶端附近也是如此。

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] [leɪ] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [hɪm'self] ,

far	from	the	water	to	escape	him	—	there	lay	Timothy	Turtle	himself	,
远的	从	这	水	到	逃脱	他	—	那里	躺	蒂莫西	龟	他自己	,

为了躲避他，他远离了水边——蒂莫西·特托本人就躺在那里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] .

taking	a	sun	-	bath	on	the	warm	sand	.
采取	一个	太阳	-	洗澡	在	这	温暖的	沙	.

在温暖的沙滩上享受日光浴。

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[kɔːt] !

CAUGHT	!
捕捉	!

捕捉！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [sɔː] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ][laʊd] [wuːp] .

As	soon	as	Johnnie	Green	saw	Mr	.	Turtle	he	let	out	a	loud	whoop	.
作为	很快	作为	约翰尼	绿色的	锯	先生	.	龟	他	让	出去	一个	大声	哇哦	.

约翰尼·格林一看到龟先生就大声欢呼起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sɔː] ['dʒɑːni] ,

And	as	soon	as	Mr	.	Turtle	saw	Johnnie	,
和	作为	很快	作为	先生	.	龟	锯	约翰尼	,

龟先生一见到约翰尼，

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːkwərdli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

he	scrambled	up	and	made	awkwardly	for	the	water	as	fast	as	he
他	打乱	向上	和	制成	尴尬地	为了	这	水	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

他挣扎着爬起来，笨拙地以最快的速度向水边跑去。

[bʌt; bət] ['tɪməθiz] [fæstɪst] , [ɑːn][lænd] , [wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn]

But	Timothy's	fastest	,	on	land	,	was	so	slow	that	Johnnie	Green	stopped	him	in
但	蒂莫西的	最快	,	在	土地	,	曾是	所以	慢的	那	约翰尼	绿色的	停止	他	在

[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

two	seconds	.
二	秒	.

但蒂莫西在陆地上最快的速度却慢得让约翰尼·格林在两秒钟内就追不上他。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , ['dʒɑːni] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ,

Catching	up	a	long	stick	,	Johnnie	thrust	it	in	front	of	Timothy	Turtle	,
捕捉	向上	一个	长的	戳	,	约翰尼	推力	它	在	正面	的	蒂莫西	龟	,

约翰尼捡起一根长棍，猛地把它插到蒂莫西·特托面前。

[huː] ['prɑːmptli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hʊkt] [dʒɔːz] .

who	promptly	seized	it	in	his	hooked	jaws	.
WHO	及时	查获	它	在	他的	钩子	下颚	.

他迅速用钩状的下颚咬住了它。

['dʒɑːni] [griːn] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Johnnie	Green	couldn't	help	laughing	at	him	.
约翰尼	绿色的	不能	帮助	笑	在	他	.

约翰尼·格林忍不住嘲笑他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['feloʊ] !

"	You're	a	stupid	old	fellow	!
"	你是	一个	愚蠢的	老的	同伴	!

你真是个愚蠢的老家伙!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][baɪt] [ðæt] [stɪk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	You	could	bite	that	stick	all	day	and	not	hurt	me	.
"	你	可以	咬	那	戳	全部	天	和	不是	伤害	我	.

“你就算整天咬那根棍子也不会伤到我。”

" [bʌt; bət] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	But	Timothy	Turtle	said	never	a	word	.
"	但	蒂莫西	龟	说	绝不	一个	单词	.

但蒂莫西·特托尔一句话也没说。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][grɪp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [ber]

He	wished	,	however	,	that	he	could	shift	his	grip	to	one	of	Johnnie's	bare
他	希望	,	然而	,	那	他	可以	转移	他的	紧握	到	一	的	约翰尼的	裸

[toʊz] .

toes	.
脚趾	.

但他多么希望自己能把手移到约翰尼光着的脚趾上。

[hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

He	rather	thought	,	if	he	could	have	done	that	,
他	相当	想法	,	如果	他	可以	有	完毕	那	,

他心想，如果他能那样做的话……

[ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

that	Johnnie	Green	would	give	such	a	yell	as	had	never	before	been	heard	in	Pleasant	Valley	.
那	约翰尼	绿色的	会	给	这样的	一个	叫喊	作为	有	绝不	前	到过	听到	在	令人愉快的	谷	.

约翰尼·格林发出了一声在普莱森特山谷从未听过的怒吼。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l] .

But	Johnnie	was	careful	.
但	约翰尼	曾是	小心	.

但约翰尼很谨慎。

['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

After	catching	Mr	.	Turtle	he	hardly	knew	what	to	do	with	him	.
后	捕捉	先生	.	龟	他	几乎	知道	什么	到	做	和	他	.

抓住乌龟先生后，他几乎不知道该拿它怎么办。

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['dʒækknaɪf] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] ,

All	summer	long	Johnnie	had	kept	his	jackknife	sharp	as	a	razor	,
全部	夏天	长的	约翰尼	有	保留	他的	折叠刀	锋利的	作为	一个	剃刀	,

整个夏天，约翰尼都把他的折叠刀磨得像剃刀一样锋利。

['redi] [tuː; tə] [kɑːrv] [hɪz; ɪz][i'niʃəls][ɑːn]['mɪstər] . ['tɝːtəlz] [hɑːrd] [ʃel] [wen'evər] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [keɪm] .

ready	to	carve	his	initials	on	Mr	.	Turtle's	hard	shell	whenever	the	chance	came	.
准备好	到	雕刻	他的	首字母	在	先生	.	乌龟的	难的	壳	每当	这	机会	来了	.

一有机会，他就准备在乌龟先生坚硬的龟壳上刻上自己的名字缩写。

[ðə; ðɪ] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	knife	was	in	his	pocket	.
这	刀	曾是	在	他的	口袋	.

刀在他口袋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] .

There	was	Mr	.	Turtle	before	him	on	the	sand	.
那里	曾是	先生	.	龟	前	他	在	这	沙	.

他面前的沙滩上站着一只乌龟先生。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

And	yet	Johnnie	was	puzzled	.
和	然而	约翰尼	曾是	困惑	.

然而，约翰尼却感到困惑。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [lʊkt] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Close	at	hand	his	captive	looked	fiercer	than	he	had	appeared	at	a	distance	,
关闭	在	手	他的	俘虏	看起来	更凶猛	比	他	有	出现	在	一个	距离	,

走近一看，俘虏比远处看起来更加凶猛。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] .

lying	on	a	rock	in	the	creek	.
说谎	在	一个	岩石	在	这	溪	.

躺在溪流中的一块石头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][hæd; həd]

And	his	jaws	had
和	他的	下颚	有

他的下巴有

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

[kloʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk][hoʊld] .

closed	upon	the	stick	in	a	vise	-	like	hold	.
关闭	之上	这	戳	在	一个	钳住	-	喜欢	抓住	.

用钳子紧紧夹住棍子。

['dʒɑːni] [wɪnst] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]

Johnnie	winced	when	he	tried	to	imagine	how	he	would	feel	with	Mr	.	Turtle
约翰尼	畏缩	什么时候	他	尝试	到	想象	如何	他	会	感觉	和	先生	.	龟

['fɑːsənd] ['fɜːrmli][tuː; tə][ə; eɪ][toʊ][ɔːr][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

fastened	firmly	to	a	toe	or	a	finger	.
系紧	牢牢	到	一个	脚趾	或者	一个	手指	.

约翰尼一想到如果乌龟先生牢牢地绑在脚趾或手指上会是什么感觉，就忍不住皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

It	was	not	a	pleasant	thought	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	.

那不是一个令人愉快的想法。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [wʌn] :

But	Johnnie	Green	soon	had	a	happier	one	:
但	约翰尼	绿色的	很快	有	一个	更快乐	一	:

但约翰尼·格林很快就过上了更快乐的日子：

[waɪ] [nɑːt][tɜːrn][ðə; ði][oʊld][skæmp]['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

why	not	turn	the	old	scamp	over	upon	his	back	?
为什么	不是	转动	这	老的	恶棍	超过	之上	他的	后退	?

为什么不把那老家伙翻个身，让他仰面朝天呢?

['dʒɑːni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['helpləs] [wen] [ˌʌp'set][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Johnnie	had	heard	that	a	turtle	was	helpless	when	upset	in	that	way	.
约翰尼	有	听到	那	一个	龟	曾是	无助	什么时候	沮丧的	在	那	方式	.

约翰尼听说，乌龟在这种情况下会很无助。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][flɑːp] [ðɪs] [wʌn]['oʊvər] [wen] [hiː; hi]

And	he	had	already	made	up	his	mind	to	flop	this	one	over	when	he
和	他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	到	失败	这	一	超过	什么时候	他

['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

realized	that	even	with	his	captive	upside	down	there	was	still	a	certain
已实现	那	甚至	和	他的	俘虏	上行	向下	那里	曾是	仍然	一个	肯定

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他已经下定决心要把这个人翻过来，但他意识到，即使把俘虏倒过来，仍然存在一定的困难。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['kudnt] [wɔːk] [ə'weɪ] .

To	be	sure	,	Mr	.	Turtle	couldn't	walk	away	.
到	是	当然	,	先生	.	龟	不能	走	离开	.

当然，龟先生不可能就此离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	he	could	bite	just	the	same	.
但	他	可以	咬	只是	这	相同的	.

但他同样也能咬人。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɑːrv] [hɪz; ɪz][i'niʃəls][ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [bæk] ,

And	how	was	a	boy	going	to	carve	his	initials	on	anybody's	back	,
和	如何	曾是	一个	男生	去	到	雕刻	他的	首字母	在	任何人的	后退	,

一个男孩怎么可能把自己的名字缩写刻在别人的背上呢?

[wen] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

when	that	person	was	lying	on	it	?
什么时候	那	人	曾是	说谎	在	它	?

当时那个人躺在上面的时候?

['dʒɑːni] [griːn] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [plæn] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .

Johnnie	Green	saw	that	that	plan	wouldn't	do	at	all	.
约翰尼	绿色的	锯	那	那	计划	不会	做	在	全部	.

约翰尼·格林一眼就看出这个计划根本行不通。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] ['tɪməθi]

But	he	turned	Timothy
但	他	转向	蒂莫西

但他改变了蒂莫西

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

['oʊvər] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,

over	,	just	for	fun	,
超过	,	只是	为了	乐趣	,

仅供娱乐。

[ʌp'setɪŋ] [hɪm; ɪm] ['niːtli] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] — [fɔːr; fər] ['tɪməθi] [hæd; həd][nɑːt]

upsetting	him	neatly	by	lifting	him	on	the	stick	—	for	Timothy	had	not
镦	他	整齐地	经过	举重	他	在	这	戳	—	为了	蒂莫西	有	不是

[sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

sense	enough	to	let	go	of	it	in	time	to	save	himself	.
感觉	足够的	到	让	去	的	它	在	时间	到	节省	他自己	.

用棍子把他提起来，让他很不高兴——因为蒂莫西没有足够的意识及时松开棍子来保命。

['dʒɑːni] [steɪd] [ðer; ðər]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz]

Johnnie	stayed	there	only	long	enough	to	make	sure	that	Timothy	Turtle	was
约翰尼	入住	那里	仅有的	长的	足够的	到	制作	当然	那	蒂莫西	龟	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

unable	to	move	.
无法	到	移动	.

约翰尼只待了足够长的时间，确保蒂莫西·特图尔无法动弹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [oʊld] ['ræskl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]

And	he	soon	decided	that	the	savage	old	rascal	would	have	to	lie	on	his
和	他	很快	决定	那	这	野蛮的	老的	恶棍	会	有	到	说谎	在	他的

[bæk] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

back	until	somebody	came	along	and	tipped	him	over	.
后退	直到	某人	来了	沿着	和	倾斜	他	超过	.

他很快决定，这个凶残的老家伙就只能仰面躺着，直到有人过来把他掀翻为止。

[ðen] ['dʒɑːni] [griːn] ['skæmpəd] [ə'weɪ] .

Then	Johnnie	Green	scampered	away	.
然后	约翰尼	绿色的	四处逃窜	离开	.

然后约翰尼·格林溜走了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'baʊt] .

To	be	sure	,	Mr	.	Turtle	wriggled	his	legs	,	and	twisted	his	neck	about	.
到	是	当然	,	先生	.	龟	扭动	他的	腿	,	和	扭曲	他的	脖子	关于	.

没错，乌龟先生扭动着腿，转动着脖子。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [help][tuː; tə]

But	all	his	wiggling	and	twisting	were	of	not	the	slightest	help	to
但	全部	他的	扭动	和	扭曲	是	的	不是	这	丝毫	帮助	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他所有的扭动和挣扎都对他毫无帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [ðæt]

It	was	the	first	time	in	his	long	life	that	he	had	ever	found	himself	in	that
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	长的	生活	那	他	有	曾经	成立	他自己	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][lænd] .

position	on	land	.
位置	在	土地	.

这是他漫长人生中第一次在陆地上处于这种境地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['æŋgri] .

And	he	was	both	frightened	and	angry	.
和	他	曾是	两个都	害怕	和	生气的	.

他既害怕又愤怒。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

Old	Mr	.	Crow	,	who	had	a	way	of	knowing	when	there	was	anything
老的	先生	.	乌鸦	,	WHO	有	一个	方式	的	会心	什么时候	那里	曾是	任何事物

[ʌn'juːʒuəl]['goʊɪŋ]

unusual	going
异常	去

老乌鸦先生总能察觉到任何不寻常的事情发生。

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

第69页

[ɑːn] , [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] ['tɪməθiz] [ri'maːks] .

on	,	arrived	in	time	to	hear	Timothy's	remarks	.
在	,	到达的	在	时间	到	听到	蒂莫西的	评论	.

于是，我及时赶到，听到了蒂莫西的讲话。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] [griːn] — [meɪd]

And	what	he	said	about	boys	—	and	especially	about	Johnnie	Green	—	made
和	什么	他	说	关于	男孩们	—	和	尤其	关于	约翰尼	绿色的	—	制成

['mɪstər] . [kroʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Mr	.	Crow	catch	his	breath	.
先生	.	乌鸦	抓住	他的	气息	.

他谈到男孩们——尤其是谈到约翰尼·格林——时，让克劳先生倒吸了一口凉气。

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

第70页

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] - [wei]

THE	REDSKINS	'	WAY
这	红皮队	-	方式

红皮队的方式

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Of	**course**	**Timothy**	**Turtle**	**was**	**glad**	**that**	**Johnnie**	**Green**	**was**	**gone**	**.**
的	课程	蒂莫西	龟	曾是	高兴的	那	约翰尼	绿色的	曾是	已消失	.

当然，蒂莫西·特托尔很高兴约翰尼·格林走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] , ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

But	**he**	**was**	**far**	**from**	**happy**	**,**	**lying**	**helpless**	**on**	**his**	**back**	**on**	**the**	**bank**	**of**
但	他	曾是	远的	从	快乐的	,	说谎	无助	在	他的	后退	在	这	银行	的

[blæk] [kriːk] .

Black	**Creek**	**.**
黑色的	溪	.

但他一点也不快乐，他无助地仰面躺在黑溪岸边。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['dʒɑːni] [wʊd] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] —

He	**told**	**Mr**	**.**	**Crow**	**that**	**he**	**hoped**	**Johnnie**	**would**	**forget**	**to**	**come**	**back**	**again**	**—**
他	讲述	先生	.	乌鸦	那	他	希望	约翰尼	会	忘记	到	来	后退	再次	—

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [meɪd] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [læf] .

a	**remark**	**which**	**made**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**laugh**	**.**
一个	评论	哪个	制成	老的	先生	.	乌鸦	笑	.

他告诉克劳先生，他希望约翰尼会忘记再回来——这句话逗得老克劳先生哈哈大笑。

['biːɪŋ] ['veri] [waɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [nuː] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Being	**very**	**wise**	**,**	**he**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**Timothy**	**Turtle**	**knew**	**next**	**to**	**nothing**	**about**
存在	非常	明智的	,	他	锯	在	一次	那	蒂莫西	龟	知道	下一个	到	没有什么	关于

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

他非常睿智，一眼就看出蒂莫西·特图尔对男孩几乎一无所知。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] ['tɪməθi] , " [juːd] [wɑːnt] ['dʒɑːni] [griːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

"	**I**	**should**	**think**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Crow**	**told**	**Timothy**	**,**	**"**	**you'd**	**want**	**Johnnie**	**Green**	**to**	**return**	**.**
"	我	应该	思考	,	"	先生	.	乌鸦	讲述	蒂莫西	,	"	你会	想	约翰尼	绿色的	到	返回	.

"

"
"

“我想，”克劳先生对蒂莫西说，“你会希望约翰尼·格林回来的。”

" [waɪ] ? " ['tɪməθi] [snæpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kwestʃən]

"	**Why**	**?**	**"**	**Timothy**	**snapped**	**out**	**his**	**question**
"	为什么	?	"	蒂莫西	啪啪	出去	他的	问题

“为什么？”蒂莫西厉声问道。

[piː] . -

p	**.**	**71**
p	.	-

[ɪn][æn; ən]['æŋgri][toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][oʊld]['mɪstər] .

in	**an**	**angry**	**tone**	**,**	**as**	**he**	**lay**	**there**	**upside**	**down**	**and**	**stared**	**at**	**old**	**Mr**	**.**
在	一个	生气的	语气	,	作为	他	躺	那里	上行	向下	和	凝视	在	老的	先生	.

[kroʊ] ,

Crow	**,**
乌鸦	,

他头朝下躺在那里，怒气冲冲地盯着老乌鸦先生。

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] - [baɪ] .

who	**sat**	**in**	**a**	**tree**	**near**	**-**	**by**	**.**
WHO	卫星	在	一个	树	靠近	-	经过	.

他坐在附近的一棵树上。

" [wel] , " ['mɪstər] . [kroʊ] ['ænsər] , " [huːl] [set][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ?
" **Well** , " **Mr** . **Crow** **answered** , " **who'll** **set** **you** **on** **your** **feet** **again** **if** **he** **doesn't** ?
" 出色地 , " 先生 . 乌鸦 回答 , " 谁会 放 你 在 你的 脚 再次 如果 他 不 ?
"
"
"

“好吧，”克劳先生回答说，“如果他不帮你，谁来帮你重新站起来呢？”

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !
" **Don't** **you** **worry** **about** **me** **!**
" 不 你 担心 关于 我 !

“别担心我！”

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [sniəd] .
" **Timothy** **Turtle** **sneered** **.**
" 蒂莫西 龟 冷笑 .

蒂莫西·特托冷笑道。

" [aɪl] [raɪt] [maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['freʃɪt] .
" **I'll** **right** **myself** **as** **soon** **as** **there's** **a** **freshet** **.**
" 患病的 正确的 我 作为 很快 作为 有 一个 洪水 .

“等洪水来了，我就会赶紧调整好自己。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [reɪn][ðə; ði] [kriːk] [wɪl] [raɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
If **there's** **a** **big** **enough** **rain** **the** **creek** **will** **rise** **as** **high** **as** **I** **am** **now** **.**
如果 有 一个 大的 足够的 雨 这 溪 将要 上升 作为 高的 作为 我 是 现在 .

如果雨量足够大，溪水就会涨到我现在的高度。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
And **nobody** **could** **keep** **me** **on** **my** **back** **in** **the** **water** **.**
和 无人 可以 保持 我 在 我的 后退 在 这 水 .

没有人能把我按在水面上。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['æktʃuəli] ['snɪkəd] .
" **Old** **Mr** **.** **Crow** **actually** **snickered** **.**
" 老的 先生 . 乌鸦 实际上 窃笑 .

老乌鸦先生竟然嗤笑了一声。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['freʃɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli]
" **You** **might** **have** **to** **wait** **till** **next** **spring** **for** **a** **freshet** **,** " **he** **said** **cheerfully**
" 你 可能 有 到 等待 直到 下一个 春天 为了 一个 洪水 , " 他 说 愉快地
.
:
.

“你可能要等到明年春天才能看到洪水了，”他兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [iːt] ['miːnwaɪl] ?
" **And** **what** **would** **you** **eat** **meanwhile** **?**
" 和 什么 会 你 吃 同时 ?

“那你这段时间会吃些什么呢？”

" ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] ,
" **Having** **had** **a** **hearty** **meal** **of** **fish** **just** **before** **leaving** **the** **creek** **,**
" 拥有 有 一个 爽朗 一顿饭 的 鱼 只是 前 离开 这 溪 ,

“离开小溪前，我饱餐了一顿鱼，

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]['hædnt][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .
Timothy **Turtle** **hadn't** **once** **thought** **of** **eating** **.**
蒂莫西 龟 之前没有 一次 想法 的 吃 .

蒂莫西·特图尔从来没想过要吃东西。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['mɪstər] . ['kroʊz] ['kwestʃən] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

And	**naturally**	**Mr**	**.**	**Crow's**	**question**	**troubled**	**him**	**.**
和	自然	先生	.	乌鸦的	问题	麻烦	他	.

克劳先生的问题自然让他感到困扰。

[soʊ][hiː; hi] [fraund] ['fraɪtfəli] .

So	**he**	**frowned**	**frightfully**	**.**
所以	他	皱眉	可怕地	.

于是他惊恐地皱起了眉头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [dʒɔːz] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

And	**he**	**snapped**	**his**	**hooked**	**jaws**	**together**	**,**	**for**	**he**
和	他	啪啪	他的	钩子	下颚	一起	,	为了	他

他猛地合拢钩状的下颚，因为他

[piː] . -

p	**.**	**72**
p	.	-

第72页

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][baɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

had	**to**	**take**	**something**	**in**	**his**	**jaws**	**and**	**bite**	**it**	**,**
有	到	拿	某物	在	他的	下颚	和	咬	它	,

他不得不叼起什么东西咬下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] .

if	**it**	**was**	**no**	**more**	**than**	**the**	**air**	**.**
如果	它	曾是	不	更多的	比	这	空气	.

如果它只不过是空气的话。

" [aɪ] [sə'poʊz] " — ['mɪstər] .

"	**I**	**suppose**	**"**	**—**	**Mr**	**.**
"	我	认为	"	—	先生	.

“我想是吧”——先生

[kroʊ] [ri'mɑːkt] — " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] , [eɪ] ?

Crow	**remarked**	**—**	**"**	**I**	**suppose**	**you**	**would**	**call**	**that**	**taking**	**the**	**air**	**,**	**eh**	**?**
乌鸦	评论	—	"	我	认为	你	会	称呼	那	采取	这	空气	,	嗯	?

克劳说道：“我想你会把那叫做呼吸新鲜空气吧？”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	**And**	**there**	**was**	**a**	**merry**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
"	和	那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	.

“他的眼中闪过一丝愉悦的光芒。”

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	**Go**	**away**	**!**
"	去	离开	!

“离开！

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [grauld] .

"	**Timothy**	**Turtle**	**growled**	**.**
"	蒂莫西	龟	咆哮	.

“蒂莫西·特托低声咆哮道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gest] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] .

But	**his**	**guest**	**declined**	**to**	**leave**	**.**
但	他的	客人	拒绝	到	离开	.

但他的客人拒绝离开。

" [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][fʌn] [hɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend]
" There's likely to be some fun here , " he thought , " and I don't intend
" 有 可能 到 是 一些 乐趣 这里 , " 他 想法 , " 和 我 不 打算
[tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
to miss it .
到 错过 它 .

"这里可能会有一些乐趣，"他想，"我可不想错过。"

" [ɪf] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['mɪstər] . [kroʊ] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt] ,
" If Timothy Turtle was surprised , Mr . Crow certainly was not ,
" 如果 蒂莫西 龟 曾是 惊讶 , 先生 . 乌鸦 当然 曾是 不是 ,

"如果蒂莫西·特托感到惊讶，那么克劳先生肯定不会感到惊讶。"

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " [red] " ([ɑːn]
when a little later Johnnie Green and another boy whom he called " Red " (on
什么时候 一个 小的 之后 约翰尼 绿色的 和 其他 男生 谁 他 称为 " 红色的 " (在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]) [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [leɪ] .
account of his hair) came hurrying up to the spot where Timothy Turtle lay .
帐户 的 他的 头发) 来了 匆忙 向上 到 这 点 在哪里 蒂莫西 龟 躺 .

过了一会儿，约翰尼·格林和另一个他称之为"红发"的男孩（因为他的头发是红色的）匆匆赶到蒂莫西·特托躺着的地方。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] ,
Upon the ground they dropped a number of things , such as pieces of rope ,
之上 这 地面 他们 掉落 一个 数字 的 事物 , 这样的 作为 件 的 绳索 ,

他们在地上丢弃了一些东西，例如绳子碎片。

[æn; ən][oʊld][greɪn] - [sæk] , [ænd; ənd][æn; ən][æks] .
an old grain - sack , and an axe .
一个 老的 粮食 - 解雇 , 和 一个 斧头 .

一个旧谷物袋和一把斧头。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

" ['gʊdnəs] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] .
" Goodness ! " said Mr . Crow to himself , as he looked on .
" 善良 ! " 说 先生 . 乌鸦 到 他自己 , 作为 他 看起来 在 .

"天哪！"克劳先生看着这一切，自言自语道。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .
" I'm glad I'm not Timothy Turtle .
" 我是 高兴的 我是 不是 蒂莫西 龟 .

"我很高兴我不是蒂莫西·特托。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm] .
It appears to me that he's going to have a terrible time .
它 出现 到 我 那 他是 去 到 有 一个 糟糕的 时间 .

我觉得他日子要不好过了。

" [ænd; ənd] ['tɪməθi] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
" And Timothy himself seemed to think the same .
" 和 蒂莫西 他自己 似乎 到 思考 这 相同的 .

"而提摩太本人似乎也这么认为。"

[hiː; hi] [meɪd] ['sævɪdʒ] ['paːsiz][æt; ət] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [red] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
He made savage passes at Johnnie and Red whenever they came near him .
他 制成 野蛮的 通过 在 约翰尼 和 红色的 每当 他们 来了 靠近 他 .

每当约翰尼和雷德靠近他时，他都会对他们进行粗暴的性骚扰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

But	they	took	good	care	to	keep	beyond	his	reach	.
但	他们	采取	好的	关心	到	保持	超过	他的	抵达	.

但他们小心翼翼地躲在他够不着的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmænər] .

On	the	whole	their	captive	behaved	in	a	most	foolish	manner	.
在	这	所有的	他们的	俘虏	表现	在	一个	最多	愚蠢	方式	.

总的来说，他们的俘虏表现得非常愚蠢。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

Instead	of	drawing	his	head	as	far	as	he	could	into	his	shell	,
反而	的	绘画	他的	头	作为	远的	作为	他	可以	进入	他的	壳	,

他没有像往常那样把头深深地缩进壳里，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] .

he	thrust	his	neck	out	as	far	as	it	would	go	.
他	推力	他的	脖子	出去	作为	远的	作为	它	会	去	.

他把脖子伸到极限位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

And	that	was	exactly	what	the	boys	wanted	him	to	do	.
和	那	曾是	确切地	什么	这	男孩们	通缉	他	到	做	.

而这正是男孩们希望他做的。

[bɪˈfɔːr] [ˈtɪməθi] [ˈtɜːrt(ə)l] — [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sloʊ] - [ˈwɪtɪd] — [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt]

Before	Timothy	Turtle	—	who	was	somewhat	slow	-	witted	—	before	he	realized	what
前	蒂莫西	龟	—	WHO	曾是	有些	慢的	-	机智的	—	前	他	已实现	什么

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz] ,

their	plan	was	,
他们的	计划	曾是	,

在蒂莫西·特托——他有点迟钝——意识到他们的计划之前，

[ˈdʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [red] [hæd; həd] [slɪpt] [wʌn] [nuːs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

Johnnie	Green	and	his	friend	Red	had	slipped	one	noose	around	his	head
约翰尼	绿色的	和	他的	朋友	红色的	有	滑倒了	一	套索	大约	他的	头

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

and	another	around	his	body	.
和	其他	大约	他的	身体	.

约翰尼·格林和他的朋友雷德分别用一根绳索套住了他的头，用另一根绳索套住了他的身体。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ]

And	after	turning
和	后	转弯

转身之后

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒂莫西·特托的故事(The Tale of Timothy Turtle)
第3/4页

[ðer; ðər] ['kæptɪv] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ðeɪ] [steɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sænd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
their **captive** **right** **side** **up** **they** **staked** **him** **out** **upon** **the** **sand** **so** **that** **he** **could**
他们的 俘虏 正确的 边 向上 他们 已抵押 他 出去 之上 这 沙 所以 那 他 可以
[nɑ:t] [mu:v] .
not **move** **.**
不是 移动 .

他们将俘虏翻过来，用木桩钉在沙地上，使他无法动弹。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [wer] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Johnnie** **Green** **cried** **when** **they** **had** **Timothy** **Turtle** **where** **they** **wanted** **him** **.**
" 约翰尼 绿色的 哭 什么时候 他们 有 蒂莫西 龟 在哪里 他们 通缉 他 .

“当他们把蒂莫西·特托尔带到他们想要的地方时，约翰尼·格林哭了。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['enəmi] .
" **That's** **the** **way** **the** **Redskins** **do** **with** **their** **enemies** **.**
" 那就是 这 方式 这 红皮队 做 和 他们的 敌人 .

“这就是红皮队对待敌人的方式。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [dɑ:nst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" **And** **his** **friend** **the** **red** **-** **haired** **boy** **danced** **something** **that** **might** **have** **been**
" 和 他的 朋友 这 红色的 - 头发 男生 跳舞 某物 那 可能 有 到过
[æn; ən] ['ɪndiən] [wɔ:r] [dæns] .
an **Indian** **war** **dance** **.**
一个 印度 战争 舞蹈 .

“他的朋友，那个红头发的男孩，跳了一种可能是印第安战舞的舞蹈。”

['enihaʊ] , ['ni:ðər] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [nɔ:r] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk]
Anyhow **,** **neither** **old** **Mr** **.** **Crow** **nor** **Timothy** **Turtle** **had** **ever** **seen** **anything** **like**
无论如何 , 两者都不 老的 先生 . 乌鸦 也不 蒂莫西 龟 有 曾经 已见 任何事物 喜欢
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

总之，无论是老乌鸦先生还是蒂莫西·特图尔，都从未见过这样的景象。

[pi:] . -
p **.** **75**
p . -

第75页

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

['dʒɑ:ni] ['gri:nz] [i'niʃəls]
JOHNNIE **GREEN'S** **INITIALS**
约翰尼 青菜 首字母

约翰尼·格林的姓名首字母

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Timothy	**Turtle**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**very**	**uncomfortable**	**position**	**,**
蒂莫西	龟	成立	他自己	在	一个	非常	不舒服	位置	,

蒂莫西·特托发现自己处境非常尴尬。

[steɪkt] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [kriːk] ,

staked	**out**	**as**	**he**	**was**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**Black**	**Creek**	**,**
已抵押	出去	作为	他	曾是	在	这	银行	的	黑色的	溪	,

他当时在黑溪岸边，被人埋伏着。

[wɪð; wɪθ][wʌn][roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

with	**one**	**rope**	**about**	**his**	**body**	**and**	**another**	**about**	**his**	**neck**	**.**
和	一	绳索	关于	他的	身体	和	其他	关于	他的	脖子	.

他身上缠着一根绳子，脖子上缠着另一根绳子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

And	**even**	**then**	**Johnnie**	**Green**	**was**	**not**	**satisfied**	**.**
和	甚至	然后	约翰尼	绿色的	曾是	不是	使满意	.

即便如此，约翰尼·格林仍然不满意。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [red] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] (

Though	**his**	**friend**	**Red**	**insisted**	**that**	**their**	**captive**	**could**	**do**	**them**	**no**	**harm**	**(**
尽管	他的	朋友	红色的	坚持	那	他们的	俘虏	可以	做	他们	不	伤害	(

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

尽管他的朋友雷德坚称他们的俘虏不会伤害他们（说，

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][baɪt] [wen] [hiː; hi][kɑːnt] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] ? ")

"	**How**	**can**	**he**	**bite**	**when**	**he**	**can't**	**move**	**his**	**head**	**?**	**"**	**)**
"	如何	能	他	咬	什么时候	他	不能	移动	他的	头	?	"	)

"他头都动不了，怎么咬人呢？"

['dʒɑːni] [griːn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [fɪks] [hɪm; ɪm] " [soʊ][ðer; ðər] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['eni]

Johnnie	**Green**	**replied**	**that**	**he**	**would**	**"**	**fix**	**him**	**"**	**so**	**there**	**couldn't**	**possibly**	**be**	**any**
约翰尼	绿色的	回复	那	他	会	"	使固定	他	"	所以	那里	不能	可能	是	任何

['æksɪdənt] .

accident	**.**
事故	.

约翰尼·格林回答说他会"整顿他"，这样就不可能发生任何意外了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][greɪn] - [sæk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

And	**taking**	**the**	**old**	**grain**	**-**	**sack**	**he**	**had**	**brought**	**back**	**with**	**him**	**,**	**he**
和	采取	这	老的	粮食	-	解雇	他	有	带来	后退	和	他	,	他

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'raʊnd] ['tɪməθiz]

wrapped	**it**	**carefully**	**around**	**Timothy's**
包装	它	小心	大约	蒂莫西的

他拿起带来的旧麻袋，小心翼翼地把它裹在提摩太的身上。

[piː] . -

p	**.**	**76**
p	.	-

[hed] , [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪreɪk] .

head	**,**	**till**	**he**	**looked**	**for**	**all**	**the**	**world**	**as**	**if**	**he**	**had**	**the**	**earache**	**.**
头	,	直到	他	看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	有	这	耳痛	.

他的头，看起来就像得了耳痛一样。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

"那里！

" ['dʒɑːni] [griːn] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **Johnnie Green said , when he had finished .**
" 约翰尼 绿色的 说 , 什么时候 他 有 完成的 .

约翰尼·格林说完后说道。

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][baɪt] [θruː] [ðæt] [bæg] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [baɪts] [juː 'es] ;
" **He'll have to bite through that bag before he bites us ;**
" 地狱 有 到 咬 通过 那 包 前 他 咬 我们 ;

"他得先咬破那个袋子才能咬我们;

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['maʊθfʊl] .
and I guess he'll find he has a pretty big mouthful .
和 我 猜测 地狱 寻找 他 有 一个 漂亮的 大的 一口气 .

我想他会发现自己嘴里塞满了东西。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]['dʒæknaɪf][ænd; ənd][felt][ɪts] [ʃɑːrp] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
" **Then he pulled out his jackknife and felt its sharp edge with his thumb .**
" 然后 他 拉 出去 他的 折叠刀 和 毛毡 它是 锋利的 边缘 和 他的 拇指 .

然后他掏出折叠刀，用拇指摸了摸刀刃的锋利之处。

" ['lemi] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **Lemme do it for you !**
" 让我 做 它 为了 你 !

让我来帮你做吧!

" [red] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] .
" **Red begged him , holding out his hand for the knife .**
" 红色的 乞求 他 , 保持 出去 他的 手 为了 这 刀 .

"雷德恳求他，伸出手要刀子。"

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] .
But Johnnie Green had no such idea .
但 约翰尼 绿色的 有 不 这样的 主意 .

但约翰尼·格林却没有这样的想法。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

"不!

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
" **he said firmly .**
" 他 说 牢牢 .

他坚定地说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [i'niʃəls] [maɪ'self] . "
" **I've got to cut my initials myself . "**
" 我已经 得到 到 切 我的 首字母 我 . "

"我得自己刻上我的名字缩写。"

" [hiː; hi] [maɪt] [get] [luːs] [ænd; ənd][græb][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [ri'mɑːkt] ['hoʊpfəli] .
" **He might get loose and grab you , " the red - haired boy remarked hopefully .**
" 他 可能 得到 松动的 和 抓住 你 , " 这 红色的 - 头发 男生 评论 希望 .

"他可能会挣脱束缚抓住你,"红发男孩满怀希望地说道。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ðæt] .
But Johnnie Green told him that he would risk that .
但 约翰尼 绿色的 讲述 他 那 他 会 风险 那 .

但约翰尼·格林告诉他，他会冒这个险。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] ?
" **Which way are you going to cut them ?**
" 哪个 方式 是 你 去 到 切 他们 ?

"你打算从哪个方向切割它们? "

" [red] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Red** **asked** **him** **.**
" 红色的 问 他 .

“雷德问他。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['dʒɑːni] [in'kwaiəd] .
" **Johnnie** **inquired** **.**
" 约翰尼 询问 .

约翰尼问道。

[piː] . -
p **.** **77**
p . -

第77页

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [riːd] [wen] ['hiːz]['goʊɪŋ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] ?
" **Are** **you** **going** **to** **make** **'** **em** **read** **when** **he's** **going** **or** **coming** **?**
" 是 你 去 到 制作 - 呃 读 什么时候 他是 去 或者 未来 ?

“你打算让他们在他出发或回来的时候阅读吗? ”

" [red] [ɪk'spleɪnd] .
" **Red** **explained** **.**
" 红色的 解释 .

“雷德解释道。

" [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['dʒɑːni] [griːn] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **hadn't** **thought** **of** **that** **,** " **Johnnie** **Green** **replied** **.**
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 约翰尼 绿色的 回复 .

“我没想到这一点,”约翰尼·格林回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['goʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
" **But** **I** **guess** **going** **would** **be** **better** **.**
" 但 我 猜测 去 会 是 更好的 .

但我认为去现场会更好。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi][stændz][ʌp][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Then **if** **he** **stands** **up** **you** **can** **read** **'** **em** **just** **the** **same** **,** **without** **any** **trouble** **.**
然后 如果 他 站立 向上 你 能 读 - 呃 只是 这 相同的 , 没有 任何 麻烦 .

如果他站起来，你仍然可以毫无障碍地阅读它们。

" [soʊ] ['dʒɑːni] [niːld] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .
" **So** **Johnnie** **kneeled** **down** **beside** **Timothy** **Turtle** **.**
" 所以 约翰尼 跪着 向下 旁 蒂莫西 龟 .

于是，约翰尼跪在了蒂莫西·特托尔旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [kɑːrv] [hɪz; ɪz][i'niʃəls][ɑːn]
It **took** **him** **some** **time** **to** **decide** **just** **where** **he** **would** **carve** **his** **initials** **on**
它 采取 他 一些 时间 到 决定 只是 在哪里 他 会 雕刻 他的 首字母 在
['tɪməθiz] [ʃel] .
Timothy's **shell** **.**
蒂莫西的 壳 .

他花了些时间才决定在蒂莫西的贝壳上哪里刻上自己的名字缩写。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][əˈbaʊt][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ðə; ði][best][pleɪs][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn]['mɪstər] .

And	**he**	**had**	**about**	**decided**	**that**	**the**	**best**	**place**	**to**	**put**	**his**	**mark**	**on**	**Mr**	**.**
和	他	有	关于	决定	那	这	最好的	地方	到	放	他的	标记	在	先生	.

['tɜːtəlz][bæk][wʊd][biː; bi][ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Turtle's	**back**	**would**	**be**	**exactly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**,**
乌龟的	后退	会	是	确切地	在	这	中间	的	它	,

他几乎已经决定，在乌龟先生的背上留下印记的最佳位置就是正中间。

[wen][hiː; hi][kraɪd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [lʊk] , [red] !

when	**he**	**cried**	**all**	**at**	**once**	**,**	**"**	**Look**	**,**	**Red**	**!**
什么时候	他	哭	全部	在	一次	,	"	看	,	红色的	!

当他突然大喊："看，小红！"

[lʊk] ! "

Look	**!**	**"**
看	!	"

看！"

" ?

"	**Whassamatter**	**?**
"	什么事	?

怎么了?

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	**the**	**red**	**-**	**haired**	**boy**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	这	红色的	-	头发	男生	通缉	到	知道	.

"红头发的男孩想知道。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

"	**This**	**is**	**the**	**queerest**	**thing**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**!**
"	这	是	这	最酷儿的	事物	我	曾经	听到	的	!

"这是我听过的最奇怪的事情！"

" ['dʒɑːni] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**Johnnie**	**exclaimed**	**.**
"	约翰尼	惊呼	.

"约翰尼惊呼道。"

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ][iˈniʃəls] [ɔːlˈredi] [kʌt] !

"	**Here**	**are**	**my**	**initials**	**already**	**cut**	**!**
"	这里	是	我的	首字母	已经	切	!

"这是我已经刻好的姓名首字母！"

" [red] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd]

"	**Red**	**could**	**not**	**believe**	**him**	**,**	**until**	**he**	**had**
"	红色的	可以	不是	相信	他	,	直到	他	有

雷德一开始不相信他，直到他.....

[piː] . -

p	**.**	**78**
p	.	-

第78页

[piəd] [æt; ət] ['tɪməθiz] [ʃel] [hɪmˈself] .

peered	**at**	**Timothy's**	**shell**	**himself**	**.**
窥视	在	蒂莫西的	壳	他自己	.

他亲自仔细观察了蒂莫西的龟壳。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

And	**then**	**he**	**saw**	**that**	**what**	**Johnnie**	**had**	**said**	**was**	**true**	**.**
和	然后	他	锯	那	什么	约翰尼	有	说	曾是	真的	.

然后他发现约翰尼说的是真的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪt] , [tuː] , " ['dʒɑːni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" There's a date , too , " Johnnie pointed out .
" 有 一个 日期 , 也 , " 约翰尼 尖 出去 .

“还有个日期呢，”约翰尼指出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
And he read it aloud .
和 他 读 它 大声 .

他大声朗读了出来。

" [ðæts] [mə'rɛn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" That's more'n thirty years ago , " he declared .
" 那就是 更多 三十 年 前 , " 他 声明 .

“那已经是三十多年前的事了，”他说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [læft] ['bɔɪstərəsli] .
But the red - haired boy laughed boisterously .
但 这 红色的 - 头发 男生 笑了 喧闹地 .

但那个红头发男孩却放声大笑。

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] .
" Somebody's been playin ' a joke on you .
" 某人的 到过 玩耍 - 一个 开玩笑 在 你 .

有人在跟你开玩笑。

['sʌmbɑːdi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][i'niʃəls]
Somebody knew you were lookin ' for this old turtle and put your initials
某人 知道 你 是 在看 - 为了 这 老的 龟 和 放 你的 首字母
[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [deɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə]['pʌz(ə)l][juː; jʊ] .
and that old date on him just to puzzle you .
和 那 老的 日期 在 他 只是 到 谜 你 .

有人知道你在找这只老乌龟，就把你的姓名首字母和那个旧日期刻在了它身上，故意让你摸不着头脑。

" ['dʒɑːni] [griːn] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Johnnie Green didn't know exactly what to think .
" 约翰尼 绿色的 没有 知道 确切地 什么 到 思考 .

约翰尼·格林不知道自己该怎么想。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌʌp'set][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ,
But probably he was no more upset than was Timothy Turtle ,
但 大概 他 曾是 不 更多的 沮丧的 比 曾是 蒂莫西 龟 ,

但或许他并没有比蒂莫西·特托更生气。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ɔːl] .
who was not having a good time at all .
WHO 曾是 不是 拥有 一个 好的 时间 在 全部 .

他当时过得一点也不开心。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd] [kætʃ] [ðɪs] ['tɜːrt(ə)l][fɜːrst] , " ['dʒɑːni] [sed] [æt; ət][læst] .
" I don't care if some one did catch this turtle first , " Johnnie said at last .
" 我 不 关心 如果 一些 一 做过 抓住 这 龟 第一的 , " 约翰尼 说 在 最后的 .

“我不在乎是不是有人先抓住了这只乌龟，”约翰尼最后说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɑːrv] [maɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" I'm going to carve my mark on him just the same .
" 我是 去 到 雕刻 我的 标记 在 他 只是 这 相同的 .

“我还是要在他身上留下我的印记。”

" [piː] . -
" p . 79
" p . -

第79页

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] " [dʒeɪ] . [dʒiː] . " [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
So he began to cut " J . G . " in the exact center of the back of
所以 他 开始 到 切 " J . G . " 在 这 精确的 中心 的 这 后退 的
['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ,
Timothy Turtle ,
蒂莫西 龟 ,

于是他开始在蒂莫西·特图尔背部的正中央刻下"JG"字样。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['fɛloʊz] [reɪdʒ] .
much to that old fellow's rage .
很多 到 那 老的 同伴们 愤怒 .

这让那位老先生非常生气。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [deɪt] [bɪ'loʊ]
And when Johnnie Green had finished the letters he cut the date below
和 什么时候 约翰尼 绿色的 有 完成的 这 信件 他 切 这 日期 以下
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

约翰尼·格林写完信后，在信的下方刻上了日期。

" [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [red] [æskt] ['dʒɑːni] [ðen] .
" What you goin ' to do with him now ? " Red asked Johnnie then .
" 什么 你 去 - 到 做 和 他 现在 ? " 红色的 问 约翰尼 然后 .

“你现在打算怎么处置他？”雷德问约翰尼。

" [tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] !
" Turn him loose !
" 转动 他 松动的 !

放了他！

" ['dʒɑːni] [rɪ'plaɪd] .
" Johnnie replied .
" 约翰尼 回复 .

约翰尼回答道。

" [ɔː] — [dəunt][duː] [ðæt] !
" Aw — don't do that !
" 啊 — 不 做 那 !

“哎呀——别那样做！”

['lemi] [hæv; həv][hɪm; ɪm] !
Lemme have him !
让我 有 他 !

把他给我！

" [red] [kəukst] .
" Red coaxed .
" 红色的 哄骗 .

“红色哄骗道。

['dʒɑ:ni] [gri:n] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] — [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] ['kæptɪv]
Johnnie **Green** **said** **that** **he** **was** **sorry** **—** **but** **he** **intended** **to** **set** **his** **captive**
约翰尼 绿色的 说 那 他 曾是 对不起 — 但 他 故意的 到 放 他的 俘虏
[fri:] ,
free **,**
自由的 ,

约翰尼·格林表示他很抱歉——但他打算释放他的俘虏。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] .
just **as** **he** **had** **planned** **.**
只是 作为 他 有 计划 .

正如他计划的那样。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['tɜ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] [lu:s] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] .
He **soon** **found** **that** **turning** **Mr** **.** **Turtle** **loose** **was** **no** **easy** **matter** **.**
他 很快 成立 那 转弯 先生 . 龟 松动的 曾是 不 简单的 事情 .

他很快发现，放走乌龟先生并非易事。

[streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][help] .
Strange **to** **say** **,** **Timothy** **Turtle** **did** **nothing** **to** **help** **.**
奇怪的 到 说 , 蒂莫西 龟 做过 没有什么 到 帮助 .

奇怪的是，蒂莫西·特托并没有提供任何帮助。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni]
On **the** **contrary** **,** **he** **made** **the** **task** **as** **hard** **as** **he** **could** **for** **Johnnie**
在 这 相反 , 他 制成 这 任务 作为 难的 作为 他 可以 为了 约翰尼
[gri:n] ,
Green **,**
绿色的 ,

相反，他却尽可能地给约翰尼·格林制造了困难。

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə][baɪt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
trying **his** **best** **to** **bite** **that** **young** **man** **.**
尝试 他的 最好的 到 咬 那 年轻的 男人 .

他竭尽全力想咬那个年轻人。

[ɪn][ðə; ði][end] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd][tu:; tə][kʌt][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held] ['tɪməθiz] [hed] .
In **the** **end** **Johnnie** **had** **to** **cut** **the** **rope** **that** **held** **Timothy's** **head** **.**
在 这 结尾 约翰尼 有 到 切 这 绳索 那 握住 蒂莫西的 头 .

最后，约翰尼不得不割断绑着蒂莫西头的绳子。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt]
And **when** **that**
和 什么时候 那

而当那

[pi:] . -
p **.** **80**
p . -

第80页

['fjʊriəs] [oʊld] ['feloʊ] [æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [blæk] [kri:k] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [stɪl] [wɔ:r] [ə; eɪ]
furious **old** **fellow** **at** **last** **found** **himself** **in** **Black** **Creek** **once** **more** **he** **still** **wore** **a**
狂怒 老的 同伴 在 最后的 成立 他自己 在 黑色的 溪 一次 更多的 他 仍然 穿着 一个
[nu:s] [ʌv; əv][roʊp] ,
noose **of** **rope** **,**
套索 的 绳索 ,

愤怒的老头最终再次来到了黑溪，他身上仍然挂着一根绳索。

[laɪk][ə; eɪ]['kɑ:lər] , [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
like **a** **collar** **,** **around** **his** **neck** **.**
喜欢 一个 衣领 , 大约 他的 脖子 .

像项圈一样，套在他的脖子上。

[wen] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [toʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] , [hi:; hi]

When	Johnnie	Green	told	his	father	about	his	adventure	with	Timothy	Turtle	,	he
什么时候	约翰尼	绿色的	讲述	他的	父亲	关于	他的	冒险	和	蒂莫西	龟	,	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

had	a	great	surprise	.
有	一个	伟大的	惊喜	.

当约翰尼·格林把与蒂莫西·特图尔的冒险经历告诉父亲时，父亲感到非常惊讶。

['fɑ:rmər] [gri:n] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['dʒɑ:ni:z] [eɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd][kʌt]

Farmer	Green	said	that	when	he	was	just	about	Johnnie's	age	he	had	cut
农民	绿色的	说	那	什么时候	他	曾是	只是	关于	约翰尼的	年龄	他	有	切

[hɪz; ɪz][i'niʃəls][ɑ:n][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] ,

his	initials	on	a	turtle	,
他的	首字母	在	一个	龟	,

格林农夫说，在他和约翰尼差不多大的时候，他曾在乌龟身上刻下了自己的名字缩写。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] .

down	by	the	creek	.
向下	经过	这	溪	.

在小溪边。

[naʊ] , [sɪns] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ðer; ðər][i'niʃəls][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

Now	,	since	Johnnie	was	named	for	his	father	,	their	initials	had	to	be
现在	,	自从	约翰尼	曾是	命名	为了	他的	父亲	,	他们的	首字母	有	到	是

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

由于约翰尼的名字取自他父亲，所以他们的名字首字母必须相同。

[soʊ][ðə; ði][dʒeɪ] . [dʒi:] . — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪt] — [ðæt] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [faʊnd] [mʌst; məst]

So	the	J	.	G	.	—	and	the	old	date	—	that	Johnnie	had	found	must
所以	这	J	.	G	.	—	和	这	老的	日期	—	那	约翰尼	有	成立	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ka:vd] [baɪ]['fɑ:rmər] [gri:n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

have	been	carved	by	Farmer	Green	when	he	was	a	youngster	.
有	到过	雕刻	经过	农民	绿色的	什么时候	他	曾是	一个	青少年	.

所以，约翰尼发现的 JG 以及上面的旧日期，一定是格林农夫年轻时刻的。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

['dʒɑ:ni] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Johnnie	found	it	very	hard	to	imagine	that	his	father	had	ever	been	a	boy
约翰尼	成立	它	非常	难的	到	想象	那	他的	父亲	有	曾经	到过	一个	男生

[laɪk] [hɪm'self][ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kri:k] ,

like	himself	and	had	spent	his	time	playing	near	the	creek	,
喜欢	他自己	和	有	花费	他的	时间	玩耍	靠近	这	溪	,

约翰尼很难想象他的父亲也曾是像他一样的小男孩，在小溪边玩耍过。

[ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz][i'niʃəls][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] .

and	carving	his	initials	on	the	back	of	a	turtle	.
和	雕刻	他的	首字母	在	这	后退	的	一个	龟	.

他还把自己的名字缩写刻在了乌龟背上。

[pi:] . -

p	.	81
p	.	-

" [haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['tɜːrt(ə)l][ɪz] ?
" **How** **old** **do** **you** **suppose** **that** **turtle** **is** **?**
" 如何 老的 做 你 认为 那 龟 是 ?

你觉得这只乌龟多大了?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" **he** **asked** **his** **father** **.**
" 他 问 他的 父亲 .

他问他父亲。

" [oʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] ['setlər] , " ['fɑːrmər] [griːn] [dɪ'klerd] .
" **Oh** **,** **he** **must** **be** **a** **regular** **old** **settler** **,** **"** **Farmer** **Green** **declared** **.**
" 哦 , 他 必须 是 一个 常规的 老的 定居者 , " 农民 绿色的 声明 .

"哦，他一定是位普通的定居者，"格林农夫说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl]
" **He** **may** **have** **been** **around** **here** **when** **your** **grandfather** **was** **a** **boy** **,** **for** **all**
" 他 可能 有 到过 大约 这里 什么时候 你的 祖父 曾是 一个 男生 , 为了 全部
[aɪ] [noʊ] . "
I **know** **.** **"**
我 知道 . "

"就我所知，他可能在你祖父小时候就在这附近了。"

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" **Do** **you** **really** **believe** **that** **?**
" 做 你 真的 相信 那 ?

你真的相信吗?

" ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .
" **Johnnie** **exclaimed** **.**
" 约翰尼 惊呼 .

"约翰尼惊呼道。"

" [wel] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ænsər] , " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "
" **Well** **,** **"** **his** **father** **answered** **,** **"** **there's** **only** **one** **way** **to** **find** **out** **.** **"**
" 出色地 , " 他的 父亲 回答 , " 有 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 . "

"嗯，"他父亲回答说，"只有一个办法可以知道。"

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['dʒɑːni] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .
" **Johnnie** **inquired** **eagerly** **.**
" 约翰尼 询问 急切地 .

约翰尼急切地问道。

" [æsk]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][hɪm'self] , " ['fɑːrmər] [griːn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **Ask** **Mr** **.** **Turtle** **himself** **,** **"** **Farmer** **Green** **replied** **with** **a** **smile** **.**
" 问 先生 . 龟 他自己 , " 农民 绿色的 回复 和 一个 微笑 .

"去问龟先生本人吧，"格林农夫笑着回答道。

[piː] . -
p **.** **82**
p . -

第82页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

['tɪməθi] [ni:dz] [help]
TIMOTHY NEEDS HELP
蒂莫西 需求 帮助

蒂莫西需要帮助

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [blæk] [kri:k] ['noʊtɪst] ['tɪməθi] ['tɝ:təlz] [nu:] ['kɑ:lər] .
Everybody who lived near Black Creek noticed Timothy Turtle's new collar .
大家 WHO 居住地 靠近 黑色的 溪 注意到 蒂莫西 乌龟的 新的 衣领 .

住在黑溪附近的人都注意到了蒂莫西龟的新项圈。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] , ['bi:ɪŋ] ['kjʊriəs] , [æskt] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,
And almost every one , being curious , asked Mr . Turtle where he got it ,
和 几乎 每一个 一 , 存在 好奇的 , 问 先生 . 龟 在哪里 他 得到 它 ,

几乎每个人都出于好奇，问乌龟先生是从哪里弄来的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and why he was wearing it .
和 为什么 他 曾是 穿着 它 .

以及他为什么会穿这件衣服。

[naʊ] , ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [foʊk][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] .
Now , Timothy Turtle would give such folk no answer at all .
现在 , 蒂莫西 龟 会 给 这样的 民间 不 回答 在 全部 .

蒂莫西·特托尔对这些人根本不会给出任何答复。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
But old Mr . Crow knew what had happened — of course .
但 老的 先生 . 乌鸦 知道 什么 有 发生 — 的 课程 .

但老乌鸦先生当然知道发生了什么事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd] [kɔ:t]
And he took pains to tell all his friends how Johnnie Green had caught
和 他 采取 疼痛 到 告诉 全部 他的 朋友们 如何 约翰尼 绿色的 有 捕捉
['tɪməθi] [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][roʊp][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,
Timothy and tied a rope around his neck ,
蒂莫西 和 系 一个 绳索 大约 他的 脖子 ,

他煞费苦心地告诉所有朋友，约翰尼·格林是如何抓住蒂莫西，并用绳子勒住他的脖子的。

[ænd; ənd][kʌt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] ['tɪməθiz] [bæk] , [bɪ'saɪdz] .
and cut something on Timothy's back , besides .
和 切 某物 在 蒂莫西的 后退 , 除了 .

而且，他还割伤了蒂莫西的背。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" ['fæti] [ku:n] [ʃri:kt] .
" Fatty Coon shrieked .
" 脂肪 浣熊 尖叫 .

“胖浣熊尖叫起来。”

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['tɪməθi] ['tɜ:təlz]
So it was not long before Timothy Turtle's
所以 它 曾是 不是 长的 前 蒂莫西 乌龟的

所以没过多久，蒂莫西·特托的

['nebəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
neighbors began to ask him what was on his back .
邻居 开始 到 问 他 什么 曾是 在 他的 后退 .

邻居们开始问他背上是什么。

" [maɪ] ['ʃɛlz] [ɑːn][maɪ] [bæk] !
" **My shell's on my back !**
" 我的 壳的 在 我的 后退 !

“我的壳在我的背上！”

" [hiː; hi] [snæpt] , [wen] ['eni] [wʌn] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **he snapped , when any one put that question to him .**
" 他 啪啪 , 什么时候 任何 一 放 那 问题 到 他 .

“只要有人问他这个问题，他就会勃然大怒。”

" [jes] — [bʌt; bət] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃel] ?
" **Yes — but what's on your shell ?**
" 是的 — 但 是什么 在 你的 壳 ?

“是的——但是你的壳上是什么呢？”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ænsər] [bæk] .
" **everybody was sure to answer back .**
" 大家 曾是 当然 到 回答 后退 .

每个人都一定会反驳。

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['kudnt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
Timothy Turtle couldn't have replied to that question , even if he had wanted to .
蒂莫西 龟 不能 有 回复 到 那 问题 , 甚至 如果 他 有 通缉 到 .

即使蒂莫西·特图尔想回答这个问题，他也回答不了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sniəd] [wen] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,
And though he always sneered when hearing it and turned his head away ,
和 尽管 他 总是 冷笑 什么时候 听力 它 和 转向 他的 头 离开 ,

虽然他每次听到这话都会嗤之以鼻，然后把头扭到一边，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
as if the matter was something he didn't care to talk about ,
作为 如果 这 事情 曾是 某物 他 没有 关心 到 讲话 关于 ,

仿佛这件事他根本不想谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
there was nobody who was any more eager to know the answer than he .
那里 曾是 无人 WHO 曾是 任何 更多的 渴望的 到 知道 这 回答 比 他 .

没有人比他更渴望知道答案。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .
by raising his head he could get a slanting view of the top of his shell .
经过 提高 他的 头 他 可以 得到 一个 斜 看法 的 这 顶部 的 他的 壳 .

他抬起头，就能斜着看到自己龟壳的顶部。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .
But such a glimpse was not enough to tell him anything .
但 这样的 一个 一瞥 曾是 不是 足够的 到 告诉 他 任何事物 .

但这样的惊鸿一瞥不足以让他了解任何事情。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['kɑ:nstənt]	[in'kwaiəriz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nebəz]	['tɪməθiz]	[ˌkjʊri'ɑ:səti]	[gru:]	['evri]	[deɪ]	.
Under	**the**	**constant**	**inquiries**	**of**	**his**	**neighbors**	**Timothy's**	**curiosity**	**grew**	**every**	**day**	**.**
在下面	这	持续的	查询	的	他的	邻居	蒂莫西的	好奇心	生长	每一个	天	.

在邻居们的不断询问下，蒂莫西的好奇心与日俱增。

[su:n]	[hi:; hi]	[tʊk]	[tu:; tə]	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜ:rfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔ:tər]	,
Soon	**he**	**took**	**to**	**staring**	**at**	**his**	**reflection**	**in**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**
很快	他	采取	到	凝视	在	他的	反射	在	这	表面	的	这	水	,

[wɪð; wɪθ]
with
和

很快，他便开始凝视着自己在水面上的倒影。

[pi:]	.	-
p	**.**	**84**
p	.	-

第84页

[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	[hi:; hi]	[maɪt]	[bi:; bi]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[si:]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	.
the	**hope**	**that**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**see**	**his**	**back**	**in**	**that**	**way**	**.**
这	希望	那	他	可能	是	有能力的	到	看	他的	后退	在	那	方式	.

他希望那样就能看到自己的背影。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ɔ:l]	[ɪn]	[veɪn]	.
But	**it**	**was**	**all**	**in**	**vain**	**.**
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðoʊ]	['tɪməθi]	['twɪstɪd]	[ænd; ənd]	[tɜ:rnd]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[lɔ:ŋ]	[nek]	,	[hi:; hi]	['kudnt]
Though	**Timothy**	**twisted**	**and**	**turned**	**and**	**stretched**	**his**	**long**	**neck**	**,**	**he**	**couldn't**
尽管	蒂莫西	扭曲	和	转向	和	拉伸	他的	长的	脖子	,	他	不能

[si:]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[bæk]	,
see	**his**	**own**	**back**	**,**
看	他的	自己的	后退	,

尽管蒂莫西扭动着身子，伸长脖子，却仍然看不到自己的后背。

[noʊ]	['mætər]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hi:; hi]	[traɪd]	.
no	**matter**	**how**	**much**	**he**	**tried**	**.**
不	事情	如何	很多	他	尝试	.

无论他如何努力。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪl]	-	['mænərd]	[skæmp]	[neɪmd]	['pi:tər]	[mɪŋk]	[hu:]	['hæpənd]	[tu:; tə]	[goʊ]
there	**was**	**an**	**ill**	**-**	**mannered**	**scamp**	**named**	**Peter**	**Mink**	**who**	**happened**	**to**	**go**
那里	曾是	一个	患病的	-	有礼貌的	恶棍	命名	彼得	貂	WHO	发生	到	去

[praʊlɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kri:k]	[wʌn]	[deɪ]	.
prowling	**up**	**the**	**creek**	**one**	**day**	**.**
潜行	向上	这	溪	一	天	.

有一天，一个名叫彼得·明克的没教养的家伙碰巧沿着小溪游荡。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hi:; hi]	['kwaɪətli]	['raʊndɪd]	[ə; eɪ]	[bend]	[hi:; hi]	[keɪm]	[ə'pɑ:n]	[æn; ən]	[ɑ:d]	[saɪt]	.
And	**as**	**he**	**quietly**	**rounded**	**a**	**bend**	**he**	**came**	**upon**	**an**	**odd**	**sight**	**.**
和	作为	他	悄悄	圆润	一个	弯曲	他	来了	之上	一个	奇怪的	视线	.

当他静静地转过一个弯道时，他看到了一幅奇怪的景象。

[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[pɜ:rtʃt]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[rɑ:k]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔ:tər]	,
In	**front**	**of**	**him**	**,**	**and**	**perched**	**on**	**a**	**rock**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**water**	**,**
在	正面	的	他	,	和	栖息	在	一个	岩石	在	这	中间	的	这	水	,

在他面前，栖息在水中央的一块岩石上，

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['məuʃənz] .

Timothy	**Turtle**	**was**	**going**	**through**	**the**	**queerest**	**motions**	**.**
蒂莫西	龟	曾是	去	通过	这	最酷儿的	运动	.

蒂莫西·特托的举动十分古怪。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

He	**seemed**	**to**	**be**	**peering**	**into**	**the**	**water**	**at**	**something**	**,**
他	似乎	到	是	窥视	进入	这	水	在	某物	,

他似乎在凝视着水中的什么东西。

[waɪl] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] .

while	**wriggling**	**about**	**in**	**a**	**most**	**peculiar**	**fashion**	**.**
尽管	扭动	关于	在	一个	最多	奇特	时尚	.

同时以一种非常奇特的方式扭动着身体。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]['piːtər][mɪŋk] ,

He	**did**	**not**	**notice**	**Peter**	**Mink**	**,**
他	做过	不是	注意	彼得	貂	,

他没有注意到彼得·明克。

[huː] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

who	**stood**	**stock**	**still**	**and**	**watched**	**him**	**for**	**some**	**time**	**without**	**speaking**	**.**
WHO	站立	库存	仍然	和	观看	他	为了	一些	时间	没有	请讲	.

他呆立在那里，一动不动地注视着他，沉默了好一会儿。

[æt; ət][læst] ['piːtɜ˞z] ['praɪɪŋ] [weɪz] [gɑːt][ðə; ði] ['betər]

At	**last**	**Peter's**	**prying**	**ways**	**got**	**the**	**better**
在	最后的	彼得的	窥探	方式	得到	这	更好的

最终，彼得的窥探伎俩还是得逞了。

[piː] . -

p	**.**	**85**
p	.	-

第85页

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

他的。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

He	**simply**	**had**	**to**	**say**	**something**	**.**
他	简单地	有	到	说	某物	.

他非得说点什么。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] !

"	**What**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**doing**	**!**
"	什么	在	地球	是	你	正在做	!

你到底在干什么!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['tɪməθi] .

"	**he**	**called**	**to**	**Timothy**	**.**
"	他	称为	到	蒂莫西	.

他叫来了提摩太。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] .

Mr	**.**	**Turtle**	**gave**	**a**	**great**	**start**	**.**
先生	.	龟	给予	一个	伟大的	开始	.

龟先生开局不错。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] — [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**looking**	**at**	**myself**	**—**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	寻找	在	我	—	那就是	全部	,	"	他	说	.

"我只是在审视自己——仅此而已，"他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pə'laɪtli] .

He	was	so	surprised	that	for	once	he	actually	answered	a	question	politely	.
他	曾是	所以	惊讶	那	为了	一次	他	实际上	回答	一个	问题	礼貌地	.

他非常惊讶，竟然破天荒地礼貌地回答了一个问题。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ə'mjuːzd] ['piːtər] [mɪŋk] .

His	reply	amused	Peter	Mink	.
他的	回复	觉得好笑	彼得	貂	.

他的回答逗乐了彼得·明克。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪl] - [bred] ['ræskl] [læft] [raɪt] [ɪn] ['tɪməθi] ['tɝːtəlz] [feɪs] .

And	that	ill	-	bred	rascal	laughed	right	in	Timothy	Turtle's	face	.
和	那	患病的	-	繁殖	恶棍	笑了	正确的	在	蒂莫西	乌龟的	脸	.

那个没教养的家伙竟然当着蒂莫西·特托的面哈哈大笑。

" [taɪm] [mʌst; məst] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['plezəntə]

"	Time	must	hang	heavy	on	your	hands	,	if	you	can't	find	anything	pleasanter
"	时间	必须	悬挂	重的	在	你的	双手	,	如果	你	不能	寻找	任何事物	更令人愉悦

[tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðæt] ,

to	do	than	that	,
到	做	比	那	,

"如果你找不到比这更有趣的事情做，那你的时间一定过得很慢。"

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] — [fɔːr; fər]['piːtər] [mɪŋk] ['nevər] [kɛəd] [haʊ] [ruːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	he	remarked	—	for	Peter	Mink	never	cared	how	rude	he	was	.
"	他	评论	—	为了	彼得	貂	绝不	关心	如何	粗鲁的	他	曾是	.

"他说道——因为彼得·明克从不在乎自己有多粗鲁。"

[ɪn][fækt][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'maːks] .

In	fact	he	liked	to	make	unkind	remarks	.
在	事实	他	喜欢	到	制作	不友善	评论	.

事实上，他喜欢说一些刻薄的话。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [juːl] [wer] [aʊt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

"	Aren't	you	afraid	,	"	he	added	,	"	that	you'll	wear	out	the	surface	of	the	creek	,
"	不是	你	害怕的	,	"	他	额外	,	"	那	你会	穿	出去	这	表面	的	这	溪	,

"你不怕吗？"他补充道，"你会把小溪的表面磨损掉？"

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

gazing	into	it	?
凝视	进入	它	?

凝视着它?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] , " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [friːz]

I	shouldn't	like	that	very	well	,	"	said	Peter	Mink	,	"	because	then	it	couldn't	freeze
我	不应该	喜欢	那	非常	出色地	,	"	说	彼得	貂	,	"	因为	然后	它	不能	冻结

[ɪn] ['wɪntər] ,

in	winter	,
在	冬天	,

"我不太喜欢那样，"彼得·明克说，"因为那样的话，冬天它就结冰了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

and	you	know
和	你	知道

你知道

[piː] . -

p	.	86
p	.	-

[its] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə] [hʌnt] ['mʌskræt] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

it's	great	sport	to	hunt	muskrats	under	the	ice	.
它是	伟大的	运动	到	打猎	麝鼠	在下面	这	冰	.

在冰下猎杀麝鼠是一项很棒的运动。

" [wel] , ['piːtɝz] [spiːtʃ] [ə'lɑːrmd] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Well	,	Peter's	speech	alarmed	Timothy	Turtle	.
"	出色地	,	彼得的	演讲	惊慌	蒂莫西	龟	.

“嗯，彼得的演讲让蒂莫西·特托感到震惊。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

And	yet	he	felt	that	he	could	not	rest	until	he	knew	what	was	on	his
和	然而	他	毛毡	那	他	可以	不是	休息	直到	他	知道	什么	曾是	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

然而，他觉得只有弄清楚自己背上背上背的是什么，才能安心休息。

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] ['piːtər] [mɪŋk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

So	he	asked	Peter	Mink	to	meet	him	on	the	bank	.
所以	他	问	彼得	貂	到	见面	他	在	这	银行	.

于是他约彼得·明克在河岸边见面。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	you	to	help	me	,	"	he	said	.
"	我	想	你	到	帮助	我	,	"	他	说	.

“我希望你能帮帮我，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [bæk] .

"	I	have	reason	to	believe	that	there's	something	written	on	my	back	.
"	我	有	原因	到	相信	那	有	某物	书面	在	我的	后退	.

“我有理由相信我的背上写着什么。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

And	you	must	tell	me	what	it	is	.
和	你	必须	告诉	我	什么	它	是	.

你必须告诉我那是什么。

" [piː] . -

"	p	.	87
"	p	.	-

第 87 页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['piːtər] [mɪŋks] [plæn]

PETER	MINK'S	PLAN
彼得	貂的	计划

彼得·明克的计划

[naʊ] ['piːtər] [mɪŋk] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

Now	Peter	Mink	had	never	learned	to	read	.
现在	彼得	貂	有	绝不	学习	到	读	.

彼得·明克从未学过阅读。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] .

In	the	first	place	,	he	had	never	had	a	chance	to	learn	.
在	这	第一的	地方	,	他	有	绝不	有	一个	机会	到	学习	.

首先，他从来没有机会学习。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
And **in** **the** **second** **,**
和 在 这 第二 ,

在第二部分中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ræskl] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn]
he **was** **such** **a** **good** **-** **for** **-** **nothing** **rascal** **that** **he** **wouldn't** **have** **gone**
他 曾是 这样的 一个 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 那 他 不会 有 已消失
[tuː; tə] [skuːl] ['enihaʊ] .
to **school** **anyhow** **.**
到 学校 无论如何 .

他是个游手好闲的无赖，就算想上学他也不会去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .
But **he** **did** **not** **tell** **all** **this** **to** **Timothy** **Turtle** **.**
但 他 做过 不是 告诉 全部 这 到 蒂莫西 龟 .

但他并没有把这一切都告诉蒂莫西·特托。

[wen] [hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd] ['tɪməθi] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
When **he** **stepped** **behind** **Timothy** **and** **gazed** **at** **his** **back** **,**
什么时候 他 步 在后面 蒂莫西 和 凝视 在 他的 后退 ,

当他走到蒂莫西身后，凝视着他的背影时，

['piːtər] [mɪŋk] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .
Peter **Mink** **thought** **of** **a** **fine** **way** **to** **tease** **the** **old** **fellow** **.**
彼得 貂 想法 的 一个 美好的 方式 到 逗 这 老的 同伴 .

彼得·明克想出了一个戏弄这位老家伙的好办法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðoʊz] [maːrks][ɑːn]['mɪstər] . ['tɜ˞ːtəlz]
Of **course** **,** **he** **had** **not** **the** **slightest** **idea** **what** **those** **marks** **on** **Mr** **.** **Turtle's**
的 课程 , 他 有 不是 这 丝毫 主意 什么 那些 标记 在 先生 . 乌龟的
[ʃel] [ment] .
shell **meant** **.**
壳 意思是 .

当然，他丝毫不知道龟先生龟壳上的那些标记是什么意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [smaɪl] .
But **he** **looked** **down** **at** **them** **with** **a** **wise** **smile** **.**
但 他 看起来 向下 在 他们 和 一个 明智的 微笑 .

但他居高临下地看着他们，脸上带着睿智的微笑。

[piː] . -
p **.** **88**
p . -

第88页

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] ['piːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [sɔː] [ðæt] [smaɪl] ;
Mr **.** **Turtle** **,** **watching** **Peter** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **,** **saw** **that** **smile** **;**
先生 . 龟 , 观看 彼得 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 锯 那 微笑 ;

龟先生用眼角余光瞥见了彼得的笑容；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and **he** **did** **not** **like** **it** **in** **the** **least** **.**
和 他 做过 不是 喜欢 它 在 这 至少 .

他一点也不喜欢这样。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] ['piːvɪʃ] .
In **fact** **,** **it** **made** **him** **feel** **quite** **peevish** **.**
在 事实 , 它 制成 他 感觉 相当 易怒的 .

事实上，这让他感到非常恼火。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
" **Well , what do you see ?**
" 出色地 , 什么 做 你 看 ?

“那么，你看到了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] ['piːtər] [mɪŋk] [ɪm'peɪʃntli] .
" **he asked Peter Mink impatiently .**
" 他 问 彼得 貂 不耐烦地 .

他不耐烦地问彼得·明克。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" ['piːtər] [mɪŋk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] .
" **Peter Mink replied with a shake of his small head .**
" 彼得 貂 回复 和 一个 摇 的 他的 小的 头 .

彼得·明克摇了摇头，回答道。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .
" **I'm not going to tell you , Mr . Turtle .**
" 我是 不是 去 到 告诉 你 , 先生 . 龟 .

“我不会告诉你的，龟先生。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .
I don't want to hurt your feelings .
我 不 想 到 伤害 你的 情怀 .

我不想伤害你的感情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [bæk] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
And if I were to explain that your back says you're a disagreeable ,
和 如果 我 是 到 解释 那 你的 后退 说道 你是 一个 令人不快的 ,

如果我解释说你的背影表明你是个令人讨厌的人，

[miːn] [oʊld] [skæmp] , [juː; jʊ] [noʊ] [juːd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
mean old scamp , you know you'd be very angry .
意思是 老的 恶棍 , 你 知道 你会 是 非常 生气的 .

你这卑鄙的老家伙，你知道你会非常生气。

" ['piːtər] [mɪŋk] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" **Peter Mink jumped out of the way just in time .**
" 彼得 貂 跳了起来 出去 的 这 方式 只是 在 时间 .

“彼得·明克及时跳开了。”

[fɔːr; fər] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [wiːld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
For Timothy Turtle wheeled with amazing swiftness and snapped at his
为了 蒂莫西 龟 带轮子的 和 惊人的 速度 和 啪啪 在 他的
[tɔːr'mentər] .
tormentor .
折磨者 .

蒂莫西·特图尔以惊人的速度转身，猛扑向折磨它的人。

" [dəunt] [duː] [ðæt] !
" **Don't do that !**
" 不 做 那 !

别那样做！

" ['piːtər] [kraɪd] .
" **Peter cried .**
" 彼得 哭 .

彼得哭了。

" [aɪ]['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] . "
" I didn't say anything about you , Mr . Turtle . "
" 我 没有 说 任何事物 关于 你 , 先生 . 龟 . "

"我没说你的坏话，龟先生。"

" [juːd] ['betər] [nɑːt] , " ['tɪməθi] [wɔːrnd]
" You'd better not , " Timothy warned
" 你会 更好的 不是 , " 蒂莫西 警告

"你最好别这么做，"蒂莫西警告道。

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [kaːvd] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][maɪ] [ʃel] [aɪ][dəunt] [noʊ]
" And if Johnnie Green carved any such words as those on my shell I don't know
" 和 如果 约翰尼 绿色的 雕刻 任何 这样的 字 作为 那些 在 我的 壳 我 不 知道
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what to do .
什么 到 做 .

"如果约翰尼·格林在我的贝壳上刻了像这样的话，我不知道该怎么办。"

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]
I certainly don't want to carry them about with me for the rest of my
我 当然 不 想 到 携带 他们 关于 和 我 为了 这 休息 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

我当然不想余生都带着它们。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
" He looked unhappy , to say the least .
" 他 看起来 不开心 , 到 说 这 至少 .

"他看起来很不高兴，这还算是客气的说法。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .
He knew that probably he would live a great many years longer .
他 知道 那 大概 他 会 居住 一个 伟大的 许多 年 更长 .

他知道自己很可能还会活很多年。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
And he was puzzled .
和 他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [nuː] [ʃel] ?
" Why don't you get a new shell ?
" 为什么 不 你 得到 一个 新的 壳 ?

你为什么不换个新壳呢?

" ['piːtər] [mɪŋk] [in'kwaiəd] .
" Peter Mink inquired .
" 彼得 貂 询问 .

彼得·明克问道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'd hate to do that , " Timothy Turtle told him .
" ID 恨 到 做 那 , " 蒂莫西 龟 讲述 他 .

"我可不想那样做，"蒂莫西·特托告诉他。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][fɪts][ˌem 'i:] ['pɜ:rfɪktli] . "
" I've had this one a long time ; and it fits me perfectly . "
" 我已经 有 这 一 一个 长的 时间 ; 和 它 适合 我 完美 . "

"这件衣服我用了很久了，非常合身。"

" [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['teɪlər] , ['mɪstər] . ['fə:də,nænd][frɑ:g] ,
" Then why don't you get the well - known tailor , Mr . Ferdinand Frog ,
" 然后 为什么 不 你 得到 这 出色地 - 已知 裁缝 , 先生 . 费迪南德 青蛙 ,

"那你为什么不去找那位著名的裁缝费迪南德·弗罗格先生呢？"

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][koʊt] [ðæt] [wɪl] ['kʌvər][jʊr; jər] [bæk] ?
to make you a coat that will cover your back ?
到 制作 你 一个 外套 那 将要 覆盖 你的 后退 ?

给你做一件能遮住你后背的外套?

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] , ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [si:] [wɒts] [ɑ:n][jʊr; jər] [ʃel] . "
If you did that , nobody could see what's on your shell . "
如果 你 做过 那 , 无人 可以 看 是什么 在 你的 壳 . "

如果你那样做，就没人能看到你龟壳上的东西了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] !
" A good idea !
" 一个 好的 主意 !

"好主意！"

" ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .
" Timothy Turtle exclaimed .
" 蒂莫西 龟 惊呼 .

"蒂莫西·特托惊呼道。"

" [aɪl] [si:] ['mɪstər] . [frɑ:g][æt; ət][wʌns] .
" I'll see Mr . Frog at once .
" 患病的 看 先生 . 青蛙 在 一次 .

"我马上就去见青蛙先生。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔ:r; fər]
And some day I'll do something handsome for
和 一些 天 患病的 做 某物 英俊的 为了

总有一天我会做一件英俊潇洒的事

[pi:] . -
p . 90
p . -

第90页

[ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
you , because you've been a great help to me . "
你 , 因为 你已经 到过 一个 伟大的 帮助 到 我 . "

谢谢你，因为你帮了我很多忙。

" [waɪ] [weɪt] ?
" Why wait ?
" 为什么 等待 ?

何必等待?

" ['pi:tər] [mɪŋk] [di'mɑ:ndid] .
" Peter Mink demanded .
" 彼得 貂 要求 .

彼得·明克要求道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" **Why don't you do it now ?**
" 为什么 不 你 做 它 现在 ?

你为什么不现在就做呢?

" ['noʊɪŋ] [ðæt] ['tɪməθi] [wʌz; wəz]['stɪndʒi] ,
" **Knowing that Timothy was stingy ,**
" 会心 那 蒂莫西 曾是 小气 ,

"知道提摩太很吝啬,

['piːtər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [suːn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] " ['duːɪŋ]
Peter thought that the old gentleman would soon change his mind about " doing
彼得 想法 那 这 老的 绅士 会 很快 改变 他的 头脑 关于 " 正在做
['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
something handsome " for him .
某物 英俊的 " 为了 他 .

彼得认为这位老先生很快就会改变主意，不再为他"做些漂亮的事情"。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

"不!

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [dɪ'klerd] .
" **Timothy Turtle declared .**
" 蒂莫西 龟 声明 .

蒂莫西·特托尔宣布道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
" **I want to wait a while and think it over . "**
" 我 想 到 等待 一个 尽管 和 思考 它 超过 . "

"我想等一段时间，好好考虑一下。"

" [wel] , [ðen] , " ['piːtər] [mɪŋk] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ,
" **Well , then , " Peter Mink urged him ,**
" 出色地 , 然后 , " 彼得 貂 敦促 他 ,

"那么,"彼得·明克催促道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [krɔːl] ['ʌndər] [ðæt] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [raɪt] [naʊ] ? "
" **why don't you crawl under that shelving rock and think it over right now ? "**
" 为什么 不 你 爬行 在下面 那 货架 岩石 和 思考 它 超过 正确的 现在 ? "

"你为什么不现在就钻到那块架子底下好好想想呢? "

" [juː; jʊ][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , " ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **You ask too many questions , " Mr . Turtle told him .**
" 你 问 也 许多 问题 , " 先生 . 龟 讲述 他 .

"你问的问题太多了,"龟先生对他说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd]['fəːdə,nænd][frɑːg] .
" **And besides , I must hurry away and find Ferdinand Frog .**
" 和 除了 , 我 必须 匆忙 离开 和 寻找 费迪南德 青蛙 .

"而且，我必须赶紧去找费迪南德青蛙。"

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [nuː] [koʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .
I want my new coat as soon as I can get it .
我 想 我的 新的 外套 作为 很快 作为 我 能 得到 它 .

我希望尽快拿到我的新外套。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [steɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [mɔːr] [taɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] .
And the longer I stay here , the more time I shall lose .
和 这 更长 我 停留 这里 , 这 更多的 时间 我 将 失去 .

我在这里待的时间越长，失去的时间就越多。

" [soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['piːtər][mɪŋk][kʊd; kəd][seɪ] , ['tɪməθi] [slɪpt] ['ɪntuː] [blæk] [kriːk] [ænd; ənd]

"	So	in	spite	of	all	Peter	Mink	could	say	,	Timothy	slipped	into	Black	Creek	and
"	所以	在	尽管如此	的	全部	彼得	貂	可以	说	,	蒂莫西	滑倒了	进入	黑色的	溪	和

[swæm] [ə'weɪ] .

swam	away	.
游泳	离开	.

“所以，尽管彼得·明克百般劝阻，蒂莫西还是溜进了黑溪，游走了。”

[piː] . -

p	.	91
p	.	-

第91页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['kerf(ə)l] ['mɪstər] . [frɑːg]

CAREFUL	MR	.	FROG
小心	先生	.	青蛙

小心，青蛙先生

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [nɑːkt] .

Somebody	had	knocked	.
某人	有	敲门	.

有人敲门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɪstər] . ['fəːdə,nænd][frɑːg] , [ðə; ði]['teɪlər] ,

And	with	a	wide	smile	upon	his	face	Mr	.	Ferdinand	Frog	,	the	tailor	,
和	和	一个	宽的	微笑	之上	他的	脸	先生	.	费迪南德	青蛙	,	这	裁缝	,

裁缝费迪南德·弗罗格先生脸上带着灿烂的笑容，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

went	to	his	door	and	peeped	out	.
去	到	他的	门	和	偷窥	出去	.

走到他家门口，向外窥视。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	look	was	enough	.
一	看	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shut	the	door	again	with	great	haste	and	barred	it	.
他	关闭	这	门	再次	和	伟大的	匆忙	和	禁止	它	.

他匆忙地再次关上门并闩上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

And	he	held	one	hand	over	his	heart	,	as	if	he	had	just	received	a
和	他	握住	一	手	超过	他的	心	,	作为	如果	他	有	只是	已收到	一个

['terəb(ə)l] [fraɪt] .

terrible	fright	.
糟糕的	惊吓	.

他一只手捂着胸口，好像刚刚受到了极大的惊吓。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

"	Let	me	in	!
"	让	我	在	!

让我进去！

" ['sʌmbɑ:di] [kɔ:ld] .
" **somebody called .**
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

[ðə; ði]['teɪlər] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪməθi] ['tɝ:təlz] [vɔɪs] ,
The tailor knew that it was Timothy Turtle's voice ,
这 裁缝 知道 那 它 曾是 蒂莫西 乌龟的 嗓音 ,

裁缝知道那是蒂莫西·特托的声音。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['krʌsti] [oʊld]['pɜ:rs(ə)n] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] .
for he had seen that crusty old person standing upon his doorstep .
为了 他 有 已见 那 硬皮的 老的 人 常设 之上 他的 家门口 .

因为他看到那个脾气古怪的老人站在他家门口。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" **Go away !**
" 去 离开 !

“离开!

" ['mɪstər] . [frɑ:g] [rɪ'plaɪd] .
" **Mr . Frog replied .**
" 先生 . 青蛙 回复 .

青蛙先生回答道。

" [aɪm][nɑ:t] [hɪr] .
" **I'm not here .**
" 我是 不是 这里 .

我不在这里。

" [pi:] . -
" **p . 92**
" p . -

第92页

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [tʃæp] — [ðɪs] ['fə:də,nænd][frɑ:g] .
He was an odd chap — this Ferdinand Frog .
他 曾是 一个 奇怪的 小伙子 — 这 费迪南德 青蛙 .

费迪南德·弗罗格真是个古怪的家伙。

[wʌn] ['nevər][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] — [ɔ:r] [seɪ] .
One never could tell what he was going to do — or say .
一 绝不 可以 告诉 什么 他 曾是 去 到 做 — 或者 说 .

你永远猜不到他会做什么——或者说什么。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Yes , you are !**
" 是的 , 你 是 !

“是的，你是!

" ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Timothy Turtle insisted .**
" 蒂莫西 龟 坚持 .

蒂莫西·特托坚持道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .
" **I saw you only a moment ago .**
" 我 锯 你 仅有的 一个 片刻 前 .

我刚才还见过你。

" [ðə; ði]['teɪlər] [ðen] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔ:lər] .
" **The tailor then peered out of the window at his caller .**
" 这 裁缝 然后 窥视 出去 的 这 窗户 在 他的 呼叫者 .

“裁缝随后从窗户向外望去，看着来访者。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] !
" There you are now !
" 那里 你 是 现在 !

“你现在就在这里！”

" ['tɪməθi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [frɑːg] .
" Timothy shouted , as he caught sight of Mr . Frog .
" 蒂莫西 喊叫 , 作为 他 捕捉 视线 的 先生 . 青蛙 .

“蒂莫西看到青蛙先生时，大声喊道。”

" [aɪ] [seɪ] , [let][ˌem 'iː][ɪn] ! "
" I say , let me in ! "
" 我 说 , 让 我 在 ! "

“我说，让我进去！”

" [aɪ][kɑːnt] , " ['mɪstər] . [frɑːg] ['ænsər] .
" I can't , " Mr . Frog answered .
" 我 不能 , " 先生 . 青蛙 回答 .

“我不能，”青蛙先生回答道。

" [aɪm] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed] . "
" I'm sick a - bed . "
" 我是 生病的 一个 - 床 . "

“我病倒了，卧床不起。”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" ['tɪməθi] [kraɪd] .
" Timothy cried .
" 蒂莫西 哭 .

蒂莫西哭了。

" [wel] , [aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [biː; bi] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , " [ðə; ði]['teɪlər] ['ænsər] .
" Well , I expect I'll be ill if you don't go away , " the tailor answered .
" 出色地 , 我 预计 患病的 是 患病的 如果 你 不 去 离开 , " 这 裁缝 回答 .

“嗯，如果你不走，我想我会生病的。”裁缝回答道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃɪl] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .
" I'm having a nervous chill this very moment .
" 我是 拥有 一个 紧张的 寒意 这 非常 片刻 .

我现在紧张得直打冷颤。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .
" He was afraid of Timothy Turtle .
" 他 曾是 害怕的 的 蒂莫西 龟 .

他害怕蒂莫西·特图尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] .
And it was no wonder .
和 它 曾是 不 想知道 .

这不足为奇。

[fɔːr; fər] ['tɪməθi] [hæd; həd][traɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]
For Timothy had tried , more than once to make a meal of the nimble
为了 蒂莫西 有 尝试 , 更多的 比 一次 到 制作 一个 一顿饭 的 这 灵活
['mɪstər] . [frɑːg] .
Mr . Frog .
先生 . 青蛙 .

因为蒂莫西曾不止一次地试图把敏捷的青蛙先生当成一顿美餐。

" [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ,
" I haven't come here to hurt you ,
" 我 还没有 来 这里 到 伤害 你 ,

我来这里不是为了伤害你，

" [piː] . -
" p . 93
" p . -

第93页

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [ɪk'spleɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Timothy Turtle explained , trying to smile at the face in the window .
蒂莫西 龟 解释 , 尝试 到 微笑 在 这 脸 在 这 窗户 .

蒂莫西·特托一边解释，一边试图对着窗户里的脸微笑。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['kʌvər][maɪ] [bæk] [ɔːl]
" I want you to make me a new coat — a big one that will cover my back all
" 我 想 你 到 制作 我 一个 新的 外套 — 一个 大的 一 那 将要 覆盖 我的 后退 全部
['oʊvər] .
over .
超过 .

“我想让你给我做一件新外套——一件能遮住我整个背部的大外套。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['mɪstər] . [frɑːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .
" To his great disappointment Mr . Frog shook his head with great force .
" 到 他的 伟大的 失望 先生 . 青蛙 摇晃 他的 头 和 伟大的 力量 .

令他大失所望的是，青蛙先生用力地摇了摇头。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I'm not interested , " he announced .
" 我是 不是 感兴趣的 , " 他 宣布 .

“我没兴趣，”他宣布道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] " — ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['fɔːltəd] — " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk]
" Do you mean " — Timothy Turtle faltered — " do you mean that you won't make
" 做 你 意思是 " — 蒂莫西 龟 犹豫不决 — " 做 你 意思是 那 你 惯于 制作
[ə; eɪ][koʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
a coat for me ? "
一个 外套 为了 我 ? "

“你的意思是……”蒂莫西·特托尔结结巴巴地说，“你的意思是说，你不会给我做一件外套吗？”

" [ɪg'zæktli] ! "
" Exactly ! "
" 确切地 ! "

“确切地！”

" [waɪ] ? " ['tɪməθi] [prest] [hɪm; ɪm] .
" Why ? " Timothy pressed him .
" 为什么 ? " 蒂莫西 按下 他 .

“为什么？”蒂莫西追问他。

" [tuː] ['bɪzi] ! " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['frɑːgz] ['ænsər] .
" Too busy ! " was Mr . Frog's answer .
" 也 忙碌的 ! " 曾是 先生 . 青蛙的 回答 .

“太忙了！”青蛙先生回答道。

" [huː] [ɪz] ? "
" Who is ? "
" WHO 是 ? "

“他是谁？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] .
" You are ! " said Mr . Frog .
" 你 是 ! " 说 先生 . 青蛙 .

"你就是！"青蛙先生说。

" ['evər] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] , [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] . "
" Ever since I've known you , you've been trying to catch me and my friends . "
" 曾经 自从 我已经 已知 你 , 你已经 到过 尝试 到 抓住 我 和 我的 朋友们 . "

"自从我认识你以来，你就一直想方设法要抓我和我的朋友们。"

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , " ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Why — er — I was only joking , " Timothy Turtle told him .
" 为什么 — 呃 — 我 曾是 仅有的 开玩笑 , " 蒂莫西 龟 讲述 他 .

"呃……我只是开玩笑而已，"蒂莫西·特托告诉他。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][maɪ]['pleɪf(ə)l] [weɪz] .
" You mustn't mind my playful ways .
" 你 不得 头脑 我的 顽皮的 方式 .

你不必介意我爱玩闹的性格。

[dʒʌst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Just make me a coat and I'll do something handsome for you .
只是 制作 我 一个 外套 和 患病的 做 某物 英俊的 为了 你 .

你给我做件外套，我保证为你做件帅气的事。

" [piː] . -
" p . 94
" p . -

第94页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['teɪlərz] [tɜːrn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
It was now the tailor's turn to ask questions .
它 曾是 现在 这 裁缝 转动 到 问 问题 .

现在轮到裁缝提问了。

" [wʌt] " — [hiː; hi][in'kwaiəd] — " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
" What " — he inquired — " what will you do ? "
" 什么 " — 他 询问 — " 什么 将要 你 做 ? "

"什么？"他问道，"你打算怎么办？"

" [aɪ] ['kudnt] [dʒʌst] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " ['tɪməθi] [rɪ'plaɪd] .
" I couldn't just say at this moment , " Timothy replied .
" 我 不能 只是 说 在 这 片刻 , " 蒂莫西 回复 .

"我现在还不能说，"蒂莫西回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [oʊ] , [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .
" Oh , I'd want to think a while , " said Timothy Turtle .
" 哦 , ID 想 到 思考 一个 尽管 , " 说 蒂莫西 龟 .

"哦，我想考虑一下，"蒂莫西·特图尔说道。

" ['veri] [wel] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪlərz] ['ænsər] .
" Very well ! " was the tailor's answer .
" 非常 出色地 ! " 曾是 这 裁缝 回答 .

"很好！"裁缝回答道。

" [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər][duː][maɪ'self] . "
" I've no objection , though it's something I never do myself . "
" 我已经 不 异议 , 尽管 它是 某物 我 绝不 做 我 . "

"我并不反对，虽然我自己从来不这么做。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɪns] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [ʃɑːp]
" I wish you'd come outside a moment , since you don't want me inside your shop
" 我 希望 你会 来 外部 一个 片刻 , 自从 你 不 想 我 里面 你的 店铺
,
,
,

"我希望你能出来一会儿，既然你不想让我进你的店里。"

" ['tɪməθi] [riˈmɑːkt] .
" Timothy remarked .
" 蒂莫西 评论 .

蒂莫西说道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I'd like to whisper to you . "
" ID 喜欢 到 耳语 到 你 . "

我想悄悄跟你说句话。

" [aɪm] [def] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" I'm deaf , " Mr . Frog informed him .
" 我是 聋 , " 先生 . 青蛙 知情的 他 .

"我是聋子，"弗罗格先生告诉他。

" [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃaʊt] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] . "
" I couldn't hear a single word , even if you were to shout your head off . "
" 我 不能 听到 一个 单身的 单词 , 甚至 如果 你 是 到 喊 你的 头 离开 . "

"就算你扯着嗓子喊，我也一个字都听不见。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [naʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , " ['tɪməθi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You can hear what I'm saying now well enough , " Timothy pointed out .
" 你 能 听到 什么 我是 说 现在 出色地 足够的 , " 蒂莫西 尖 出去 .

"你现在应该能清楚地听到我说话了，"蒂莫西指出。

[piː] . -
p . 95
p . -

第95页

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði][lɪps] , " [sed] ['mɪstər] . [frɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪkər] .
" I read the lips , " said Mr . Frog with a snicker .
" 我 读 这 嘴唇 , " 说 先生 . 青蛙 和 一个 暗笑 .

"我读懂了唇语，"青蛙先生窃笑着说。

[ðæt] [spiːtʃ] [meɪd] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][stɑːrt] .
That speech made Timothy Turtle start .
那 演讲 制成 蒂莫西 龟 开始 .

那次演讲让蒂莫西·特托尔（Timothy Turtle）开始行动。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪ][lɪps] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [wɒts] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
" Then if you can read my lips , no doubt you can read what's on my back ,
" 然后 如果 你 能 读 我的 嘴唇 , 不 怀疑 你 能 读 是什么 在 我的 后退 ,

"既然你能读懂我的唇语，那么毫无疑问你也能读懂我背上的字。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] ['iːzi] , " [ðə; ði]['teɪlər] [əb'zɜːrvd] .
" That's easy , " the tailor observed .
" 那就是 简单的 , " 这 裁缝 观察到 .

"那很简单，"裁缝说道。

" [jʊr; jər] ['ʃɛlz] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Your	shell's	on	your	back	,	of	course	.
"	你的	壳的	在	你的	后退	,	的	课程	.

“你的壳当然在你的背上。”

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] .

"	Timothy	Turtle	glanced	up	with	a	look	of	scorn	.
"	蒂莫西	龟	瞥了一眼	向上	和	一个	看	的	轻蔑	.

蒂莫西·特托抬起头，带着轻蔑的神情。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了！

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [aɪ] [miːn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [wɒts] [kaːvd] [ɑːn][maɪ] [ʃel] ? "

"	I	mean	,	can	you	read	what's	carved	on	my	shell	?	"
"	我	意思是	,	能	你	读	是什么	雕刻	在	我的	壳	?	"

“我的意思是，你能看懂我贝壳上刻的是什么吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然！

" ['mɪstər] . [frɑːg] [rɪ'plaɪd] .

"	Mr	.	Frog	replied	.
"	先生	.	青蛙	回复	.

青蛙先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm'self] , " [dʒeɪ] . [dʒiː] . — [ðæt] [miːnz]

And	he	began	to	mutter	,	as	if	to	himself	,	"	J	.	G	.	—	that	means
和	他	开始	到	低声	,	作为	如果	到	他自己	,	"	J	.	G	.	—	那	方法

[dʒʌst] ['grʌmpi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — —

just	grumpy	,	of	course	—	—
只是	脾气暴躁	,	的	课程	—	—

他开始喃喃自语，仿佛自言自语道：“JG——那当然只是脾气暴躁的意思——”

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

"	Timothy	Turtle	interrupted	him	quickly	.
"	蒂莫西	龟	中断	他	迅速地	.

蒂莫西·特托尔迅速打断了他。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [skriːmd] .

"	I	don't	care	to	hear	any	more	,	"	he	screamed	.
"	我	不	关心	到	听到	任何	更多的	,	"	他	尖叫	.

“我不想再听了！”他吼道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['wɔdld] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] .

And	turning	away	,	he	waddled	towards	the	water	.
和	转弯	离开	,	他	摇摇摆摆	向	这	水	.

他转身，蹒跚地走向水边。

" [ðæt] ['fəːdə,nænd][frɑːg][hæz; həz][noʊ] ['mænərz] ,

"	That	Ferdinand	Frog	has	no	manners	,
"	那	费迪南德	青蛙	有	不	礼仪	,

“那只费迪南德青蛙一点礼貌都没有。”

" [piː] . -
" p . 96
" p . -

第96页

[hiː; hi] ['splʌtərd] .
he spluttered .
他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ][spraɪ] .
" I only wish he wasn't quite so spry .
" 我 仅有的 希望 他 不是 相当 所以 轻快 .

我只希望他不要那么敏捷。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] .
" And Mr . Turtle looked very fierce as he snapped his jaws together .
" 和 先生 . 龟 看起来 非常 凶猛的 作为 他 啪啪 他的 下颚 一起 .

“龟先生张开大嘴，看起来非常凶猛。”

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['ælmənæk]
THE ALMANAC
这 年鉴

年鉴

[wʌn] ['reɪni] [naɪt] ['piːtər] [mɪŋk] [stɑːpt] [æt; ət] [blæk] [kriːk] ;
One rainy night Peter Mink stopped at Black Creek ;
一 下雨 夜晚 彼得 貂 停止 在 黑色的 溪 ;

一个雨夜，彼得·明克在黑溪停了下来；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
and calling loudly to Timothy Turtle he asked for a place to sleep .
和 呼叫 高声 到 蒂莫西 龟 他 问 为了 一个 地方 到 睡觉 .

他大声呼喊着蒂莫西·特图尔，问他有没有地方睡觉。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['tɪməθi] [druː] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
" You remember , " he said , when Timothy drew himself upon the bank ,
" 你 记住 , " 他 说 , 什么时候 蒂莫西 画 他自己 之上 这 银行 ,

“你还记得吗？”他说道，当时蒂莫西正倚靠在河岸上。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] .
" you told me that you would do something handsome for me some time .
" 你 讲述 我 那 你 会 做 某物 英俊的 为了 我 一些 时间 .

你曾告诉我，你总有一天会为我做一件很棒的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [wet] [ænd; ənd]['taɪərd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːfər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [snʌg] ,
And now that I'm wet and tired I hope you can offer me a snug ,
和 现在 那 我是 湿的 和 疲劳的 我 希望 你 能 提供 我 一个 舒适 ,

现在我浑身湿透又疲惫不堪，希望你能给我一个温暖的拥抱。

[draɪ][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] . "
dry spot in which to spend the night . "
干燥 点 在 哪个 到 花费 这 夜晚 . "

一个可以过夜的干燥地方。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

"	What	can	you	do	to	pay	me	?	"	asked	Timothy	Turtle	.
"	什么	能	你	做	到	支付	我	?	"	问	蒂莫西	龟	.

"你打算怎么付钱给我？"蒂莫西·特托问道。

[hiː; hi]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

He	never	did	anything	for	anybody	without	pay	.
他	绝不	做过	任何事物	为了	任何人	没有	支付	.

他从不白白帮任何人做任何事。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sɔː] [wʊd] ?

"	Can	you	saw	wood	?
"	能	你	锯	木头	?

你会锯木头吗?

" [piː] . -

"	p	.	98
"	p	.	-

第98页

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['piːtər][mɪŋk] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] [fər'evər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .

Peter	Mink	would	rather	stay	out	in	the	rain	forever	than	saw	a	single	stick	of	wood	.
彼得	貂	会	相当	停留	出去	在	这	雨	永远	比	锯	一个	单身的	戳	的	木头	.

彼得·明克宁愿永远待在雨里，也不愿锯一根木头。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] !

"	No	,	I	can't	!
"	不	,	我	不能	!

"不，我不能！"

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

"	just	like	that	.
"	只是	喜欢	那	.

就这样。

" [wel] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] , " [sed] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Well	,	it's	about	time	you	learned	,	"	said	Timothy	Turtle	.
"	出色地	,	它是	关于	时间	你	学习	,	"	说	蒂莫西	龟	.

"嗯，你也该长点记性了，"蒂莫西·特托说道。

['piːtər][mɪŋk][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ɪn][dɪs'gʌst] ;

Peter	Mink	was	about	to	leave	in	disgust	;
彼得	貂	曾是	关于	到	离开	在	厌恶	;

彼得·明克厌恶地准备离开；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [neɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ,

and	he	was	wondering	what	name	he	would	call	Timothy	Turtle	,
和	他	曾是	好奇	什么	姓名	他	会	称呼	蒂莫西	龟	,

他正在琢磨该给蒂莫西·特图尔取什么名字。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,
when **he** **was** **a** **little** **further** **away** **,**
什么时候 他 曾是 一个 小的 更远 离开 ,

当他离得稍远一些时，

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['tɪməθi] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
when **he** **noticed** **that** **Timothy** **had** **a** **thin** **book** **in** **his** **hand** **.**
什么时候 他 注意到 那 蒂莫西 有 一个 薄的 书 在 他的 手 .

当他注意到蒂莫西手里拿着一本薄薄的书时。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['piːtər] [æskt] .
" Peter asked .
" 彼得 问 .

彼得问道。

" [its] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['ælmənæk] , " [sed] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .
" It's the Farmer's Almanac , " said Timothy Turtle .
" 它是 这 农民的 年鉴 , " 说 蒂莫西 龟 .

“这是《农民年鉴》。”蒂莫西·特图尔说道。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][bæd][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [riːd] .
" I've been looking through it ; but my eyes are bad and I can't read .
" 我已经 到过 寻找 通过 它 ; 但 我的 眼睛 是 坏的 和 我 不能 读 .

“我一直在看，但是我的眼睛不好，看不懂。”

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] ; [fɔːr; fər] ['tɪməθiz] [aɪz] [wɜːr; wər][bæd] — [ænd; ənd][hiː; hi]
" Now that was quite true ; for Timothy's eyes were bad — and he
" 现在 那 曾是 相当 真的 ; 为了 蒂莫西的 眼睛 是 坏的 — 和 他
[hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .
had never learned to read .
有 绝不 学习 到 读 .

“这倒是真的；因为提摩太的眼睛不好，而且他从来没有学会读书。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " ['piːtər][mɪŋk] [ə'naʊnst] .
" I'll tell you what I'll do , " Peter Mink announced .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 彼得 貂 宣布 .

“我会告诉你们我将怎么做，”彼得·明克宣布道。

" [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]
" If you'll give me a place to
" 如果 你会 给 我 一个 地方 到

“如果你能给我一个地方……”

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[spend][ðə; ði] [naɪt] [aɪl] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['ælmənæk][tuː; tə][juː; jʊ] . "
spend the night I'll read the Farmer's Almanac to you . "
花费 这 夜晚 患病的 读 这 农民的 年鉴 到 你 . "

今晚留宿吧，我给你读《农民年鉴》。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] !
" Come right in !
" 来 正确的 在 !

请进!

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][kraɪd] ,

"	Timothy	Turtle	cried	,
"	蒂莫西	龟	哭	,

蒂莫西·特托尔哭了，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['koʊzi] [nʊk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

leading	the	way	to	a	cozy	nook	beneath	a	big	rock	which	was	not	far	from	the	water	.
领导	这	方式	到	一个	舒适	角落	下面	一个	大的	岩石	哪个	曾是	不是	远的	从	这	水	.

引领我们来到一块大石头下舒适的角落，那里离水边不远。

[ænd; ənd]['piːtər] [mɪŋk][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kriːp] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃeltər] .

And	Peter	Mink	was	very	glad	to	creep	inside	that	comfortable	shelter	.
和	彼得	貂	曾是	非常	高兴的	到	潜行者	里面	那	舒服的	庇护所	.

彼得·明克很高兴能钻进那个舒适的避难所。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ælmənæk][frʌm; frəm] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] .

He	took	the	Almanac	from	Timothy	Turtle	and	they	both	sat	down	.
他	采取	这	年鉴	从	蒂莫西	龟	和	他们	两个都	卫星	向下	.

他从蒂莫西·特托手中接过年鉴，两人坐了下来。

['piːtər]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [bʊk] .

Peter	opened	the	book	.
彼得	打开	这	书	.

彼得打开了书。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	see	,	"	he	said	,	"	that	it	says	the	weather	was	fair	to	-	day	,
"	我	看	,	"	他	说	,	"	那	它	说道	这	天气	曾是	公平的	到	-	天	,

"我看到，"他说，"上面说今天天气晴朗。"

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][tuː; tə] - [naɪt] !

but	look	out	for	a	heavy	rain	to	-	night	!
但	看	出去	为了	一个	重的	雨	到	-	夜晚	!

但今晚要小心暴雨！

" [naʊ] , ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd][nɑːt][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

"	Now	,	Timothy	Turtle	had	not	felt	quite	sure	that	Peter	Mink	knew	how	to	read	.
"	现在	,	蒂莫西	龟	有	不是	毛毡	相当	当然	那	彼得	貂	知道	如何	到	读	.

"蒂莫西·特托一直不太确定彼得·明克是否识字。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	when	he	heard	that	he	quickly	changed	his	mind	.
但	什么时候	他	听到	那	他	迅速地	已更改	他的	头脑	.

但他听到这话后，很快就改变了主意。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒts] ['hæpənd] !

"	That's	exactly	what's	happened	!
"	那就是	确切地	是什么	发生	!

"事情就是这样发生的！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .

And	he	was	greatly	pleased	.
和	他	曾是	非常	高兴	.

他非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['piːtər][mɪŋk][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [bʊk] ['ʌpsaɪd]

But	the	next	moment	he	noticed	that	Peter	Mink	was	holding	the	book	upside
但	这	下一个	片刻	他	注意到	那	彼得	貂	曾是	保持	这	书	上行

但下一刻，他注意到彼得·明克把书拿反了。

[piː] . -

p	.	100
p	.	-

第100页

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

['tɪməθi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['plaʊɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]

Timothy	could	tell	that	because	the	picture	of	the	man	ploughing	,	on	the
蒂莫西	可以	告诉	那	因为	这	图片	的	这	男人	耕作	,	在	这

['kʌvər] , [wʌz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

cover	,	was	upside	down	.
覆盖	,	曾是	上行	向下	.

蒂莫西能看出这一点，是因为封面上那个耕地的人的照片是倒过来的。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [riːd] !

"	You	can't	read	!
"	你	不能	读	!

你根本不识字！

" [hiː; hi][kraɪd]['æŋgrəli] .

"	he	cried	angrily	.
"	他	哭	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [bʊk] .

"	You	don't	even	know	how	to	hold	a	book	.
"	你	不	甚至	知道	如何	到	抓住	一个	书	.

你连书都拿不好。

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] !

You've	got	it	bottom	side	up	!
你已经	得到	它	底部	边	向上	!

你拿反了！

" [bʌt; bət]['piːtər] [mɪŋk]['oʊnli] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	But	Peter	Mink	only	smiled	pleasantly	at	him	.
"	但	彼得	貂	仅有的	微笑	愉快	在	他	.

但彼得·明克只是愉快地对他笑了笑。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	understand	,	"	he	said	.
"	你	不	理解	,	"	他	说	.

“你不明白，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] .

"	That's	the	way	I	was	taught	to	read	.
"	那就是	这	方式	我	曾是	教授	到	读	.

“我就是那样被教阅读的。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [wen] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,

Then	,	if	you	want	to	read	when	standing	on	your	head	,
然后	,	如果	你	想	到	读	什么时候	常设	在	你的	头	,

那么，如果你想倒立着看书的话，

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər] . . . .

you	don't	need	to	turn	the	book	over	.	.	.	.
你	不	需要	到	转动	这	书	超过	.	.	.	.

你不需要把书翻过来.....

[its] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['meθəd] ， " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

It's	the	latest	method	,	"	he	explained	.
它是	这	最新的	方法	,	"	他	解释	.

"这是最新的方法，"他解释说。

" [oʊ] ！ " [sed] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Oh	!	"	said	Timothy	Turtle	.
"	哦	！	"	说	蒂莫西	龟	.

"哦！"蒂莫西·特图尔说道。

" [ðæts] ['dɪfrənt] ！ "

"	That's	different	!	"
"	那就是	不同的	！	"

"那不一样！"

" [jes] — [kwaɪt] ['dɪfrənt] ！ " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] .

"	Yes	—	quite	different	!	"	said	Peter	Mink	.
"	是的	—	相当	不同的	！	"	说	彼得	貂	.

"是的——完全不同！"彼得·明克说道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['ælmənæk] [seɪ] [ə'baʊt] [nekst] [wiːk] ？ " ['tɪməθi] [in'kwaiəd] .

"	What	does	the	Almanac	say	about	next	week	?	"	Timothy	inquired	.
"	什么	做	这	年鉴	说	关于	下一个	星期	?	"	蒂莫西	询问	.

"年鉴上说下周会发生什么？"蒂莫西问道。

" [taɪm] [tuː; tə][plænt][kɔːrn] !

"	Time	to	plant	corn	!
"	时间	到	植物	玉米	！

是时候种玉米了！

" ['piːtər][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Peter	told	him	.
"	彼得	讲述	他	.

彼得告诉他。

[piː] . -

p	.	101
p	.	-

第101页

" [ðæts] [soʊ] ！ " [sed] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

"	That's	so	!	"	said	Timothy	Turtle	.
"	那就是	所以	！	"	说	蒂莫西	龟	.

"正是如此！"蒂莫西·特图尔说道。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ]

"	Mr	.	Crow	was	telling	me	this	very	day	that	Farmer	Green	was	ploughing
"	先生	.	乌鸦	曾是	讲述	我	这	非常	天	那	农民	绿色的	曾是	耕作

[hɪz; ɪz] ['kɔːrnfiːld] ;

his	cornfield	;
他的	玉米地	;

"克劳先生今天告诉我，格林农夫正在耕种他的玉米地；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] . . . .

but	of	course	that	doesn't	interest	me	much	.	.	.	.
但	的	课程	那	不	兴趣	我	很多	.	.	.	.

当然，我对这些并不太感兴趣.....

[wʌt] [els] [dʌz] [ðə; ði] [bʊk] [seɪ] ?
What **else** **does** **the** **book** **say** **?**
什么 别的 做 这 书 说 ?

这本书还说了什么?

" ['tɪməθi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Timothy** **continued** **.**
" 蒂莫西 持续 .

蒂莫西继续说道。

" [wel] , [hɪəz] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][əd'vaɪs] , " ['piːtər][mɪŋk] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
" **Well** **,** **here's** **some** **general** **advice** **,** **"** **Peter** **Mink** **remarked** **,** **as** **he** **looked** **at**
" 出色地 , 这里是 一些 一般的 建议 , " 彼得 貂 评论 , 作为 他 看起来 在
[ðə; ði]['ælmənæk] [ə'gen] .
the **Almanac** **again** **.**
这 年鉴 再次 .

"嗯，这里有一些通用建议，"彼得·明克一边说着，一边又看了看年鉴。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,
" **It** **says** **:** **'** **If** **anybody** **comes** **to** **you** **and** **asks** **for** **a** **place** **to** **sleep** **,**
" 它 说道 : - 如果 任何人 来 到 你 和 问 为了 一个 地方 到 睡觉 ,

经上说："如果有人到你们那里求住宿处，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed] — [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] . - "
give **him** **a** **bed** **—** **but** **first** **of** **all** **,** **give** **him** **a** **good** **supper** **.** **'** **"**
给 他 一个 床 — 但 第一的 的 全部 , 给 他 一个 好的 晚餐 . - "

"给他一张床——但首先，给他一顿丰盛的晚餐。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]['heɪstɪli]
" **I** **don't** **believe** **I** **want** **to** **hear** **any** **more** **to** **-** **night** **,** **"** **said** **Timothy** **Turtle** **hastily**
" 我 不 相信 我 想 到 听到 任何 更多的 到 - 夜晚 , " 说 蒂莫西 龟 草草
.
:
.

"我今晚不想再听了，"蒂莫西·特托尔匆匆说道。

" [its] [leɪt] ; [soʊ] [wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **It's** **late** **;** **so** **we'd** **better** **go** **to** **bed** **right** **away** **.**
" 它是 晚的 ; 所以 我们会 更好的 去 到 床 正确的 离开 .

"时间不早了，我们最好马上睡觉。"

" ['piːtər][mɪŋk][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Peter** **Mink** **was** **somewhat** **disappointed** **.**
" 彼得 貂 曾是 有些 失望的 .

彼得·明克有些失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [iːt] .
He **had** **hoped** **to** **get** **a** **fish** **or** **two** **to** **eat** **.**
他 有 希望 到 得到 一个 鱼 或者 二 到 吃 .

他原本希望能捕到一两条鱼来吃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]
But **there** **was** **nothing** **he** **could** **say** **,** **though** **he** **did** **wish** **Timothy** **Turtle**
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 说 , 尽管 他 做过 希望 蒂莫西 龟
[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .
could **take** **a** **hint** **.**
可以 拿 一个 暗示 .

但他无话可说，尽管他真希望蒂莫西·特托能明白他的意思。

[piː] . -
p **.** **102**
p . -

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , " ['tɪməθi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **In the morning you can read to me again ,** " **Timothy told him .**
" 在 这 早晨 你 能 读 到 我 再次 , " 蒂莫西 讲述 他 .

"明天早上你还可以再给我读书，"蒂莫西对他说。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
So they went to bed .
所以 他们 去 到 床 .

于是他们就去睡觉了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ælmənæk][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
But in the morning the Almanac was nowhere to be found .
但 在 这 早晨 这 年鉴 曾是 无处 到 是 成立 .

但到了早上，年鉴却不见了踪影。

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ɪk'sept] ['piːtər]
Timothy Turtle hunted for it in every place he could think of — except Peter
蒂莫西 龟 猎杀 为了 它 在 每一个 地方 他 可以 思考 的 — 除了 彼得
[mɪŋks] ['pɑːkɪt] .
Mink's pocket .
貂的 口袋 .

蒂莫西·特图尔在所有他能想到的地方都找遍了——除了彼得·明克的口袋。

['æftər]['piːtər][hæd; həd] [gɔːn] , ['tɪməθi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
After Peter had gone , Timothy continued his search .
后 彼得 有 已消失 , 蒂莫西 持续 他的 搜索 .

彼得离开后，提摩太继续寻找。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ælmənæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [wɪtʃ]
And at last he found the Almanac beneath the heap of dry leaves which
和 在 最后的 他 成立 这 年鉴 下面 这 堆 的 干燥 树叶 哪个
['piːtər] [mɪŋk][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .
Peter Mink had used for a bed .
彼得 貂 有 用过的 为了 一个 床 .

最后，他在彼得·明克用作床铺的那堆干枯树叶下面找到了那本年鉴。

" [ðæts] [kwɪr] !
" **That's queer !**
" 那就是 酷儿 !

"真奇怪！"

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [sed] .
" **Timothy Turtle said .**
" 蒂莫西 龟 说 .

蒂莫西·特托说道。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['piːtər][mɪŋk] [went] [ə'weɪ] . . . .
" **I'm almost sure I looked there before Peter Mink went away . . . .**
" 我是 几乎 当然 我 看起来 那里 前 彼得 貂 去 离开 . . . .

"我几乎可以肯定，在彼得·明克离开之前，我曾去那里看过……"

[maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .
My eyes must be growing worse .
我的 眼睛 必须 是 生长 更糟 .

我的眼睛好像越来越糟了。

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
" **The more he thought of the matter ,**
" 这 更多的 他 想法 的 这 事情 ,

"他越想这件事，

[ðə; ði] ['glædər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] .

the	**gladder**	**he**	**was**	**that**	**he**	**hadn't**	**found**	**the**	**book**	**before**	**.**
这	格拉德	他	曾是	那	他	之前没有	成立	这	书	前	.

他越发庆幸自己之前没有发现这本书。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]

For	**there**	**was**	**no**	**knowing**	**but**	**that**	**Peter**	**Mink**	**might**	**have**	**found**	**some**
为了	那里	曾是	不	会心	但	那	彼得	貂	可能	有	成立	一些

[əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst]

advice	**about**	**giving**	**a**	**good**	**breakfast**
建议	关于	给予	一个	好的	早餐

谁也无法预料，彼得·明克或许能为如何准备一顿丰盛的早餐提供一些建议。

[piː] . -

p	**.**	**103**
p	.	-

第103页

[tuː; tə][ə; eɪ] [gest] [huː] [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] .

to	**a**	**guest**	**who**	**stayed**	**over**	**night**	**.**
到	一个	客人	WHO	入住	超过	夜晚	.

致一位留宿的客人。

[ðen] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [went] ['ɪntuː] [blæk] [kriːk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Then	**Timothy**	**Turtle**	**went**	**into**	**Black**	**Creek**	**and**	**caught**	**a**	**fine**	**fish**	**,**	**for**	**he**
然后	蒂莫西	龟	去	进入	黑色的	溪	和	捕捉	一个	美好的	鱼	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

was	**hungry**	**.**
曾是	饥饿的	.

蒂莫西·特托尔饿了，便去了黑溪，捕到了一条大鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] ['maɪtɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm'self]

And	**he**	**enjoyed**	**his**	**meal**	**mightily**	**,**	**because**	**he**	**had**	**it**	**all**	**to**	**himself**
和	他	享受	他的	一顿饭	非常	,	因为	他	有	它	全部	到	他自己

.

:
.

他非常享受这顿饭，因为所有食物都归他一个人享用。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] ['piːtər] [mɪŋk]

While	**he**	**was**	**eating**	**he**	**kept**	**thinking**	**what**	**a**	**disagreeable**	**fellow**	**Peter**	**Mink**
尽管	他	曾是	吃	他	保留	思维	什么	一个	令人不快的	同伴	彼得	貂

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他一边吃一边想着彼得·明克真是个令人讨厌的家伙。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz]

No	**doubt**	**he**	**would**	**have**	**been**	**surprised**	**had**	**he**	**known**	**that**	**Peter**	**Mink**	**was**
不	怀疑	他	会	有	到过	惊讶	有	他	已知	那	彼得	貂	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

thinking	**the**	**same**	**thing**	**about**	**him**	**,**
思维	这	相同的	事物	关于	他	,

毫无疑问，如果他知道彼得·明克也对他有同样的看法，他一定会感到惊讶。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

at	**exactly**	**the**	**same**	**moment**	**.**
在	确切地	这	相同的	片刻	.

就在同一时刻。

[piː] . -

p	.	104
p	.	-

第104页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [kwɪr] [wɪʃ]

A	QUEER	WISH
一个	酷儿	希望

一个酷儿的愿望

['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɝːtəlz] ['feɪvərɪt] [spɔːrts] .

Fishing	was	one	of	Timothy	Turtle's	favorite	sports	.
钓鱼	曾是	一	的	蒂莫西	乌龟的	最喜欢的	运动的	.

钓鱼是蒂莫西·特托最喜欢的运动之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['fɪʃərmən] , [tuː] .

He	was	a	skillful	fisherman	,	too	.
他	曾是	一个	熟练	渔夫	,	也	.

他也是一位技术娴熟的渔夫。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fɪʃ] [æt; ət]

And	though	it	only	happened	once	that	he	caught	more	than	one	fish	at
和	尽管	它	仅有的	发生	一次	那	他	捕捉	更多的	比	一	鱼	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

虽然他一次钓到不止一条鱼的情况只发生过一次，

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] ['kæptʃərd] ['sev(ə)n] .

on	that	occasion	he	captured	seven	.
在	那	场合	他	捕获	七	.

那次他抓到了七个。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] :

This	was	the	way	it	happened	:
这	曾是	这	方式	它	发生	:

事情经过是这样的：

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [blæk] [kriːk] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['pɪkərəl] .

Johnnie	Green	had	come	to	Black	Creek	to	fish	for	pickerel	.
约翰尼	绿色的	有	来	到	黑色的	溪	到	鱼	为了	梭鱼	.

约翰尼·格林来到黑溪是为了钓梭鱼。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɑːni] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	Timothy	Turtle	was	much	annoyed	when	he	found	Johnnie	fishing	in	the
和	蒂莫西	龟	曾是	很多	恼怒	什么时候	他	成立	约翰尼	钓鱼	在	这

[puːl] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

pool	that	he	liked	best	of	all	.
水池	那	他	喜欢	最好的	的	全部	.

当蒂莫西龟发现约翰尼在他最喜欢的水池里钓鱼时，他非常生气。

['tɪməθi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [griːn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Timothy	thought	it	was	mean	of	Johnnie	Green	to	catch	his	fish	,	in	his
蒂莫西	想法	它	曾是	意思是	的	约翰尼	绿色的	到	抓住	他的	鱼	,	在	他的

[kriːk] .

creek	.
溪	.

蒂莫西觉得约翰尼·格林在他的小溪里捕他的鱼很卑鄙。

[ænd; ənd] ['tɪməθiz] ['biːdi] [aɪz] [glɛəd] [æz; əz][hiː; hi]

And	Timothy's	beady	eyes	glared	as	he
和	蒂莫西的	珠子	眼睛	怒目而视	作为	他

蒂莫西那双小眼睛怒目而视。

[piː] . -

p	.	105
p	.	-

第105页

[wɑːtʃt] ['dʒɑːni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði][bæŋk] .

watched	Johnnie	from	a	safe	hiding	-	place	under	the	bank	.
观看	约翰尼	从	一个	安全的	隐藏	-	地方	在下面	这	银行	.

我躲在银行地下的安全隐蔽处，观察着约翰尼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən] .

He	saw	that	Johnnie	Green	was	a	good	fisherman	.
他	锯	那	约翰尼	绿色的	曾是	一个	好的	渔夫	.

他看出约翰尼·格林是个好渔夫。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][hiː; hi] [kɔːt] [θriː] [bɪg] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [puːl] ;

Before	he	moved	on	he	caught	three	big	fish	from	that	pool	;
前	他	已搬	在	他	捕捉	三	大的	鱼	从	那	水池	;

在他继续前进之前，他从那个水潭里钓到了三条大鱼；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [fɪʃ] [ɑːn]

and	one	of	them	—	the	biggest	of	the	three	—	was	the	very	fish	on
和	一	的	他们	—	这	最大	的	这	三	—	曾是	这	非常	鱼	在

[wɪtʃ] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [ðæt] [deɪ] .

which	Timothy	Turtle	had	been	expecting	to	dine	that	day	.
哪个	蒂莫西	龟	有	到过	期待	到	用餐	那	天	.

其中一条——三条鱼中最大的一条——正是蒂莫西·特图尔当天打算享用的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

It	was	really	no	wonder	that	he	was	annoyed	.
它	曾是	真的	不	想知道	那	他	曾是	恼怒	.

他生气也是情理之中的事。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːni] [went] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ['elsˌwer] ['tɪməθi]

And	when	Johnnie	went	further	up	the	creek	to	try	his	luck	elsewhere	Timothy
和	什么时候	约翰尼	去	更远	向上	这	溪	到	尝试	他的	运气	别处	蒂莫西

['tɜːrt(ə)l] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Turtle	slipped	into	the	water	and	followed	him	.
龟	滑倒了	进入	这	水	和	随后	他	.

当约翰尼继续向上游走去，想在别处碰碰运气时，蒂莫西·特图尔溜进水里，跟着他走了。

[ðə; ði] [mɔːr] [fɪʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɑːni] [griːn] [kætʃ] , [ðə; ði]['æŋgriːɚ] ['tɪməθi] [gruː] .

The	more	fish	he	saw	Johnnie	Green	catch	,	the	angrier	Timothy	grew	.
这	更多的	鱼	他	锯	约翰尼	绿色的	抓住	,	这	更愤怒	蒂莫西	生长	.

看到约翰尼·格林钓到的鱼越多，蒂莫西就越生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʌt]

And	he	went	out	of	his	way	to	tell	a	number	of	his	neighbors	what
和	他	去	出去	的	他的	方式	到	告诉	一个	数字	的	他的	邻居	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

他特意把发生的事情告诉了许多邻居。

" ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Something	ought	to	be	done	about	it	!
"	某物	应该	到	是	完毕	关于	它	!

必须采取措施解决这个问题！

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" he complained .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] ?
" Why don't you go down and speak to Farmer Green ?
" 为什么 不 你 去 向下 和 说话 到 农民 绿色的 ?

你为什么不下去和格林农夫谈谈呢?

" ['piːtər] [mɪŋk] [sə'dʒestɪd] .
" Peter Mink suggested .
" 彼得 貂 建议 .

彼得·明克建议道。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

['piːtər] [laɪkt] [fɪʃ] , [tuː] .
Peter liked fish , too .
彼得 喜欢 鱼 , 也 .

彼得也喜欢吃鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [ə'weɪ]
And he had often said that Johnnie had no right to take food away
和 他 有 经常 说 那 约翰尼 有 不 正确的 到 拿 食物 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他曾多次说过，约翰尼没有权利拿走他的食物。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
when everybody knew that there was a plenty at the farmhouse .
什么时候 大家 知道 那 那里 曾是 一个 很多 在 这 农家 .

当大家都知道农舍里物资充足的时候。

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['piːtɜ-z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Timothy Turtle did not care for Peter's suggestion .
蒂莫西 龟 做过 不是 关心 为了 彼得的 建议 .

蒂莫西·特托不认同彼得的建议。

" [aɪv] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've no time to waste talking to Farmer Green , " he said .
" 我已经 不 时间 到 浪费 说 到 农民 绿色的 , " 他 说 .

"我没时间跟格林农夫浪费时间说话，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
" It seems to me a letter would be better .
" 它 似乎 到 我 一个 信 会 是 更好的 .

我觉得写封信比较好。

[naʊ] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][get]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz]
Now , if somebody would write a letter , and get everybody to sign his
现在 , 如果 某人 会 写 一个 信 , 和 得到 大家 到 符号 他的
[neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
name to it ,
姓名 到 它 ,

现在，如果有人写封信，让所有人都签上他的名字，

[ænd; ənd][send][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [aɪ] [wʊd] [duː][maɪ] [ʃer]

and	send	it	down	to	Farmer	Green	by	a	messenger	,	I	would	do	my	share
和	发送	它	向下	到	农民	绿色的	经过	一个	信使	,	我	会	做	我的	分享

[tuː; tə][help] .

to	help	.
到	帮助	.

我会派人送去给格林农夫，尽我所能帮忙。

[aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wer] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['letər] [soʊ] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [wʊd]

I	would	tell	the	messenger	where	to	leave	the	letter	so	that	Farmer	Green	would
我	会	告诉	这	信使	在哪里	到	离开	这	信	所以	那	农民	绿色的	会

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

be	sure	to	find	it	.
是	当然	到	寻找	它	.

我会告诉送信人把信放在哪里，这样格林农夫一定能找到。

" ['tɪməθi] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

"	Timothy	then	said	that	he	must	hurry	back	to	the	creek	,
"	蒂莫西	然后	说	那	他	必须	匆忙	后退	到	这	溪	,

“蒂莫西接着说他必须赶紧回到小溪边。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [fɪʃ] ['dʒɑːni] [griːn] [tʊk] ,

for	he	wanted	to	see	how	many	fish	Johnnie	Green	took	,
为了	他	通缉	到	看	如何	许多	鱼	约翰尼	绿色的	采取	,

因为他想看看约翰尼·格林钓了多少条鱼。

[soʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .

so	the	number	could	be	mentioned	in	the	letter	.
所以	这	数字	可以	是	提及	在	这	信	.

所以可以在信中提到这个号码。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ['tɪməθi] [toʊld]['piːtər][mɪŋk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]

But	before	he	left	Timothy	told	Peter	Mink	to	go	and	find	somebody	to
但	前	他	左边	蒂莫西	讲述	彼得	貂	到	去	和	寻找	某人	到

但临走前，蒂莫西告诉彼得·明克去找个人来

[piː] . -

p	.	107
p	.	-

第107页

[raɪt] [ðə; ði] ['letər] .

write	the	letter	.
写	这	信	.

写这封信。

" [ðeəz; ðəz][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , " ['tɪməθi] [sed] .

"	There's	old	Mr	.	Crow	,	"	Timothy	said	.
"	有	老的	先生	.	乌鸦	,	"	蒂莫西	说	.

“那是老乌鸦先生，”蒂莫西说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] .

"	You	might	ask	him	.
"	你	可能	问	他	.

你或许可以问问他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	could	use	one	of	his	quills	for	a	pen	,	you	know	.
他	可以	使用	一	的	他的	羽毛	为了	一个	笔	,	你	知道	.

他可以用他的一根羽毛笔当钢笔用，你知道吗?

" [wen] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [kriːk] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" When Timothy Turtle reached the creek once more he found that while he was
" 什么时候 蒂莫西 龟 达到 这 溪 一次 更多的 他 成立 那 尽管 他 曾是
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] [mɪŋk] ,
talking to Peter Mink ,
说 到 彼得 貂 ,

“当蒂莫西·特托再次到达小溪边时，他发现当他和彼得·明克说话时，

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [muːvd] [oʊ] [ə'gen] .
Johnnie Green had moved oh again .
约翰尼 绿色的 有 已搬 哦 再次 .

约翰尼·格林又搬家了。

[soʊ] ['tɪməθi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
So Timothy started to follow him .
所以 蒂莫西 开始 到 跟随 他 .

于是提摩太开始跟着他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
But what should he see , lying on the bank right before him ,
但 什么 应该 他 看 , 说谎 在 这 银行 正确的 前 他 ,

但他应该看到什么呢？就躺在他面前的河岸上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['pɪkərəl] !
but a string of seven pickerel !
但 一个 细绳 的 七 梭鱼 !

但是，竟然是一串七条梭鱼！

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk]
Johnnie Green had left them there , while he went still further up the creek
约翰尼 绿色的 有 左边 他们 那里 , 尽管 他 去 仍然 更远 向上 这 溪
[tuː; tə] [kætʃ] [mɔːr] .
to catch more .
到 抓住 更多的 .

约翰尼·格林把它们留在那里，自己则继续向上游走去，去捕更多的鱼。

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [griːn] .
Timothy Turtle suddenly changed his mind about sending a letter to Farmer Green .
蒂莫西 龟 突然 已更改 他的 头脑 关于 发送 一个 信 到 农民 绿色的 .

蒂莫西·特托突然改变了主意，决定不给格林农夫写信了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd] [kʌm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [fɪʃ] ['evri] [deɪ] .
He wished that Johnnie would come there to fish every day .
他 希望 那 约翰尼 会 来 那里 到 鱼 每一个 天 .

他希望约翰尼每天都能来这里钓鱼。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [bɔɪ] , ['æftər] [ɔːl] ! " [sed] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He's a kind boy , after all ! " said Timothy Turtle to himself .
" 他是 一个 种类 男生 , 后 全部 ! " 说 蒂莫西 龟 到 他自己 .

“他终究是个善良的孩子！”蒂莫西·特图尔自言自语道。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðiːz] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" I never dreamed that he was catching these fish for me .
" 我 绝不 梦见 那 他 曾是 捕捉 这些 鱼 为了 我 .

“我做梦也没想到他会为我捕这些鱼。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[piː] . -

p . 108

p . -

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

here	they	are	,	waiting	for	me	!
这里	他们	是	,	等待	为了	我	!

它们在这儿等着我呢!

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

For	Johnnie	must	have	known	that	I	would	find	them	.
为了	约翰尼	必须	有	已知	那	我	会	寻找	他们	.

约翰尼肯定知道我会找到他们。

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	Timothy	Turtle	didn't	say	anything	more	.
"	蒂莫西	龟	没有	说	任何事物	更多的	.

蒂莫西·特托没有再说任何话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , ['enihaʊ] .

Of	course	he	was	only	talking	to	himself	,	anyhow	.
的	课程	他	曾是	仅有的	说	到	他自己	,	无论如何	.

当然，他只是在自言自语而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪkərəl] [ænd; ənd] ['wɔdld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

And	he	seized	the	string	of	pickerel	and	waddled	into	the	bushes	,
和	他	查获	这	细绳	的	梭鱼	和	摇摇摆摆	进入	这	灌木丛	,

他抓起那串梭鱼，摇摇摆摆地走进灌木丛。

[wer] [hiː; hi] [eɪt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [fɪʃ] .

where	he	ate	every	one	of	those	seven	fish	.
在哪里	他	吃	每一个	一	的	那些	七	鱼	.

他把那七条鱼全都吃光了。

[wen] ['piːtər] [mɪŋk] [met] ['tɪməθi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd]

When	Peter	Mink	met	Timothy	the	next	day	he	said	he	had	not	yet	found
什么时候	彼得	貂	遇见	蒂莫西	这	下一个	天	他	说	他	有	不是	然而	成立

['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] .

anybody	who	would	write	the	letter	to	Farmer	Green	.
任何人	WHO	会	写	这	信	到	农民	绿色的	.

第二天，彼得·明克见到蒂莫西时说，他还没有找到愿意给格林农夫写信的人。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

"	Mr	.	Crow	told	me	that	if	it	was	anybody	but	you	he	might	be
"	先生	.	乌鸦	讲述	我	那	如果	它	曾是	任何人	但	你	他	可能	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen] ,

willing	to	pull	out	one	of	his	quills	for	a	pen	,
愿意的	到	拉	出去	一	的	他的	羽毛	为了	一个	笔	,

"克劳先生告诉我，如果不是你，他或许愿意拿出他的一根羽毛笔来写字。"

" ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] .

"	Peter	explained	.
"	彼得	解释	.

彼得解释道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] [kʌm] [hɪr] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

"	But	he	said	that	he	hoped	Johnnie	Green	would	come	here	every	day	to	fish	,
"	但	他	说	那	他	希望	约翰尼	绿色的	会	来	这里	每一个	天	到	鱼	,

"但他表示，他希望约翰尼·格林每天都能来这里钓鱼。"

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [fɪʃ] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

until	there	are	no	fish	left	for	you	.
直到	那里	是	不	鱼	左边	为了	你	.

直到一条鱼都没了为止。

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [snɪft] .

"	Timothy	Turtle	sniffed	.
"	蒂莫西	龟	嗅了嗅	.

蒂莫西·特图尔嗅了嗅。

[piː] . -

p	.	109
p	.	-

第109页

" [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] ['piːtər] [mɪŋk] ,

"	You	go	back	,	"	he	directed	Peter	Mink	,
"	你	去	后退	,	"	他	指导	彼得	貂	,

“你回去，”他指示彼得·明克。

" [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] ['dʒɑːni] [griːn] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl]

"	and	tell	Mr	.	Crow	that	I	hope	Johnnie	Green	will	come	here	twice	a	day	until
"	和	告诉	先生	.	乌鸦	那	我	希望	约翰尼	绿色的	将要	来	这里	两次	一个	天	直到

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːt] ['evri] [fɪʃ] [ɪn] [blæk] [kriːk] .

he	has	caught	every	fish	in	Black	Creek	.
他	有	捕捉	每一个	鱼	在	黑色的	溪	.

“告诉克劳先生，我希望约翰尼·格林每天来这里两次，直到他把黑溪里的鱼都钓光为止。”

" ['piːtər] [mɪŋk] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɪməθi] [tuː; tə] [wɪʃ] .

"	Peter	Mink	thought	that	that	was	a	queer	thing	for	Timothy	to	wish	.
"	彼得	貂	想法	那	那	曾是	一个	酷儿	事物	为了	蒂莫西	到	希望	.

“彼得·明克认为蒂莫西的这个愿望很奇怪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒂莫西·特托的故事(The Tale of Timothy Turtle)
第4/4页

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Neither	he	nor	old	Mr	.	Crow	could	understand	it	.
两者都不	他	也不	老的	先生	.	乌鸦	可以	理解	它	.

他和老乌鸦先生都无法理解。

[piː] . -

p	.	110
p	.	-

第110页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gest]

THE	UNWELCOME	GUEST
这	不受欢迎	客人

不速之客

['fəːdəˌnænd][frɑːg][dɪd][nɑːt][laɪk] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

Ferdinand	Frog	did	not	like	Timothy	Turtle	.
费迪南德	青蛙	做过	不是	喜欢	蒂莫西	龟	.

费迪南德青蛙不喜欢蒂莫西乌龟。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

But	he	always	said	he	thought	Mr	.	Turtle	could	be	trusted	.
但	他	总是	说	他	想法	先生	.	龟	可以	是	可信	.

但他一直说他认为龟先生值得信任。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . [frɑːg]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] .

"	You	can	depend	on	him	,	"	Mr	.	Frog	often	remarked	.
"	你	能	依赖	在	他	,	"	先生	.	青蛙	经常	评论	.

"你可以信赖他,"弗罗格先生经常这样说。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][græb][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Yes	,	you	can	depend	on	him	to	grab	you	if	he	ever	gets	a	chance	.
"	是的	,	你	能	依赖	在	他	到	抓住	你	如果	他	曾经	获得	一个	机会	.

"是的，你可以指望他有机会就把你抓住。"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][frɑːg]['fæməli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	And	all	the	rest	of	the	musical	Frog	family	agreed	with	him	.
"	和	全部	这	休息	的	这	音乐	青蛙	家庭	同意	和	他	.

"青蛙家族的其他成员也都同意他的看法。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	surprising	,	therefore	,
它	是	不是	奇怪	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər][ɪn'vaɪtɪd] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn]['siːdər][swɑːmp]

that	they	never	invited	Timothy	Turtle	to	attend	their	singing	parties	in	Cedar	Swamp
那	他们	绝不	受邀	蒂莫西	龟	到	出席	他们的	歌唱	各方	在	雪松	沼泽

.

.
.

他们从未邀请过蒂莫西·特托参加他们在雪松沼泽举办的歌唱派对。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtɪməθi] [ˈtɜːrt(ə)l][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .

It	made	no	difference	how	much	Timothy	Turtle	hinted	.
它	制成	不	不同之处	如何	很多	蒂莫西	龟	暗示	.

蒂莫西·特托尔暗示得多么明显都无济于事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli]

Though	he	frequently
尽管	他	频繁地

虽然他经常

[piː] . -

p	.	111
p	.	-

第111页

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [tel] [ˈfəːdəˌnænd][frɑːg] [haʊ] [fɑːnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

took	pains	to	tell	Ferdinand	Frog	how	fond	he	was	of	music	,
采取	疼痛	到	告诉	费迪南德	青蛙	如何	喜爱	他	曾是	的	音乐	,

他煞费苦心地告诉费迪南德·弗罗格，他有多么喜爱音乐。

[ˈmɪstər] . [frɑːg][ˈnevər][wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] .

Mr	.	Frog	never	once	asked	him	to	come	to	a	concert	.
先生	.	青蛙	绝不	一次	问	他	到	来	到	一个	音乐会	.

青蛙先生从来没有邀请他去听音乐会。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈmɪstər] . [frɑːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɜːrt(ə)l] — [ænd; ənd]

In	private	Mr	.	Frog	and	his	friends	often	spoke	of	Mr	.	Turtle	—	and
在	私人的	先生	.	青蛙	和	他的	朋友们	经常	辐	的	先生	.	龟	—	和

['gɪgld] .

giggled	.
咯咯地笑	.

私下里，青蛙先生和他的朋友们经常谈论乌龟先生——并且咯咯地笑。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg][ˈfæməli][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈtɪməθi] [ˈtɜːrt(ə)l] ,

And	one	of	the	Frog	family	even	made	up	a	song	about	Timothy	Turtle	,
和	一	的	这	青蛙	家庭	甚至	制成	向上	一个	歌曲	关于	蒂莫西	龟	,

青蛙家族中的一位成员甚至还创作了一首关于蒂莫西·特图尔的歌。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [lʌvd] [tuː; tə] [tʃænt] [ɪn] [ˈsiːdər] [swɑːmp] , [seɪf] — [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

which	the	whole	company	loved	to	chant	in	Cedar	Swamp	,	safe	—	as	they	thought
哪个	这	所有的	公司	喜爱	到	呗	在	雪松	沼泽	,	安全的	—	作为	他们	想法

— [frʌm; frəm] [ˈtɪməθiz] [ˈsnæpɪŋ] [dʒɔːz] .

—	from	Timothy's	snapping	jaws	.
—	从	蒂莫西的	啪啪	下颚	.

整个剧团都喜欢在雪松沼泽里吟唱这首歌，他们以为，在那里，他们能安全地躲过蒂莫西的利齿。

[bʌt; bət][wʌn][faɪn] [ˈsʌmɚz] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] .

But	one	fine	summer's	evening	they	had	a	great	surprise	.
但	一	美好的	夏季	晚上	他们	有	一个	伟大的	惊喜	.

但在一个美好的夏日傍晚，他们却迎来了一个巨大的惊喜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈgʌn] [ðer; ðər] [ˈnaɪtli] [ˈkɑːnsərt] [wen] [ˈtɪməθi] [ˈtɜːrt(ə)l] [əˈpɪrd] ,

They	had	scarcely	begun	their	nightly	concert	when	Timothy	Turtle	appeared	,
他们	有	几乎	开始	他们的	每晚	音乐会	什么时候	蒂莫西	龟	出现	,

他们的晚间音乐会刚开始不久，蒂莫西·特托就出现了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [krɔːld] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld] [stʌmp] , [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

out	of	the	water	and	crawled	upon	an	old	stump	,	right	in	their	midst	.
出去	的	这	水	和	爬行	之上	一个	老的	树桩	,	正确的	在	他们的	中间	.

它们爬出水面，爬上一截老树桩，就在它们中间。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" **Good** **evening** **!**
" 好的 晚上 !

"晚上好!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
" **I** **was** **just** **passing** **on** **my** **way** **home** **;** **and** **hearing** **the** **singing** **,**
" 我 曾是 只是 通过 在 我的 方式 家 ; 和 听力 这 歌唱 ,

"我当时只是路过回家，听到有人在唱歌，

[aɪ] [θɔːt] [aɪd][stɑːp][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I **thought** **I'd** **stop** **and** **enjoy** **it** **.**
我 想法 ID 停止 和 享受 它 .

我想停下来好好享受一下。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg]
" **For** **a** **few** **moments** **none** **of** **the** **Frog**
" 为了 一个 很少 时刻 没有任何 的 这 青蛙

"有那么一会儿，青蛙什么也没看见。"

[piː] . -
p **.** **112**
p . -

第112页

['fæməli] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
family **said** **a** **word** **.**
家庭 说 一个 单词 .

家人说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] ['fəːdəˌnænd][frɑːg] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] :
And **then** **Ferdinand** **Frog** **spoke** **up** **and** **asked** **Mr** **.** **Turtle** **a** **question** **:**
和 然后 费迪南德 青蛙 辐 向上 和 问 先生 . 龟 一个 问题 :

然后，费迪南德青蛙开口问乌龟先生一个问题:

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ? "
" **Have** **you** **had** **your** **dinner** **?** **"**
" 有 你 有 你的 晚餐 ? "

你吃过晚饭了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " ['tɪməθi] ['ænsər] .
" **No** **,** **I** **haven't** **,** **"** **Timothy** **answered** **.**
" 不 , 我 还没有 , " 蒂莫西 回答 .

"不，我没有，"蒂莫西回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'selvz] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" **But** **you** **needn't** **trouble** **yourselves** **on** **my** **account** **.**
" 但 你 不必 麻烦 你们自己 在 我的 帐户 .

"但你们不必为我操心。"

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] .
Go **on** **with** **your** **singing** **.**
去 在 和 你的 歌唱 .

继续唱歌。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [feɪnt][noʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ˌhɪrə'baʊts] .
And **if** **I** **feel** **faint** **no** **doubt** **I** **can** **find** **a** **bite** **to** **eat** **hereabouts** **.**
和 如果 我 感觉 头晕的 不 怀疑 我 能 寻找 一个 咬 到 吃 附近 .

如果我感到头晕，毫无疑问我可以在附近找到吃的。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [kwaɪt] [æt; ət] [ðer; ðər]

"	Now	,	Mr	.	Turtle	hoped	that	his	speech	would	put	the	singers	quite	at	their
"	现在	,	先生	.	龟	希望	那	他的	演讲	会	放	这	歌手	相当	在	他们的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

"现在，龟先生希望他的讲话能让歌手们放松下来。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	they	looked	at	one	another	and	rolled	their	eyes	as	if	to	say	,
但	他们	看起来	在	一	其他	和	滚动	他们的	眼睛	作为	如果	到	说	,

但他们互相看了一眼，翻了个白眼，仿佛在说：

" [ðɪs] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .

"	This	Timothy	Turtle	is	a	dangerous	person	.
"	这	蒂莫西	龟	是	一个	危险的	人	.

"这个蒂莫西·特图尔是个危险人物。"

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

Look	out	for	him	!
看	出去	为了	他	!

小心他！

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['fraɪt(ə)nd] .

"	At	the	same	time	they	did	not	wish	to	appear	frightened	.
"	在	这	相同的	时间	他们	做过	不是	希望	到	出现	害怕	.

"与此同时，他们也不想显得害怕。"

[ænd; ənd] ['fəːdə,nænd] ['frɑːgz] ['mʌðɚz] ['ʌŋk(ə)l] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] ,

And	Ferdinand	Frog's	mother's	uncle	even	made	a	short	speech	,
和	费迪南德	青蛙的	母亲的	叔叔	甚至	制成	一个	短的	演讲	,

费迪南德青蛙的母亲的叔叔甚至还发表了简短的讲话。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

saying	that	he	hoped	Mr	.	Turtle	would	enjoy	the	singing	half	as	much	as
说	那	他	希望	先生	.	龟	会	享受	这	歌唱	一半	作为	很多	作为

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

everybody	else	enjoyed	his	company	.
大家	别的	享受	他的	公司	.

他说，他希望龟先生能像其他人喜欢和他在一起一样，喜欢唱歌这件事。

[piː] . -

p	.	113
p	.	-

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] .

He	was	about	to	make	some	further	remark	.
他	曾是	关于	到	制作	一些	更远	评论	.

他正要再说些什么。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] .

But	no	one	knew	what	.
但	不	一	知道	什么	.

但谁也不知道是什么。

[fɔːr; fər] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [wiːld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

For	Timothy	Turtle	wheeled	about	to	look	at	the	old	gentleman	.
为了	蒂莫西	龟	带轮子的	关于	到	看	在	这	老的	绅士	.

蒂莫西·特图尔转过身去看那位老先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['tɪməθi] [muːvd] ,

And	the	moment	Timothy	moved	,
和	这	片刻	蒂莫西	已搬	,

就在蒂莫西动身的那一刻，

['fəːdə,nænd]['frɑːgz] ['mʌðɚz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmək]

Ferdinand	Frog's	mother's	uncle	jumped	hastily	into	the	water	from	the	hummock
费迪南德	青蛙的	母亲的	叔叔	跳了起来	草草	进入	这	水	从	这	小丘

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

where	he	had	been	sitting	,
在哪里	他	有	到过	坐着	,

费迪南德青蛙的舅舅从他刚才坐着的小土丘上猛地跳进了水里。

[ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .

and	swam	away	.
和	游泳	离开	.

然后游走了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

The	rest	of	the	company	then	sang	a	song	.
这	休息	的	这	公司	然后	唱	一个	歌曲	.

随后，公司其他员工一起唱了一首歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪsənər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	their	listener	said	that	he	had	never	heard	anything	like	it	.
和	他们的	听众	说	那	他	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	.

他们的听众说，他从未听过这样的声音。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊðz] ['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər]

"	I	wish	you'd	sing	it	again	,	"	he	said	,	"	with	your	mouths	open	and	your
"	我	希望	你会	唱歌	它	再次	,	"	他	说	,	"	和	你的	嘴	打开	和	你的

[aɪz] [ʃʌt] .

eyes	shut	.
眼睛	关闭	.

"我希望你们再唱一遍，"他说，"张着嘴，闭着眼。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][frɑːg]['fæməli]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

"	But	the	musical	Frog	family	objected	that	they	were	not	used	to	singing	in
"	但	这	音乐	青蛙	家庭	反对	那	他们	是	不是	用过的	到	歌唱	在

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

that	fashion	.
那	时尚	.

"但是，音乐界的青蛙一家反对说，他们不习惯那样唱歌。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ʃʌt] ?

"	Why	don't	you	keep	your	own	eyes	shut	?
"	为什么	不	你	保持	你的	自己的	眼睛	关闭	?

你为什么不闭上自己的眼睛呢?

" ['fəːdə,nænd][frɑːg] [æskt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .

"	Ferdinand	Frog	asked	Mr	.	Turtle	.
"	费迪南德	青蛙	问	先生	.	龟	.

"费迪南德青蛙问乌龟先生。"

" [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] ['weðər] ['aʊərz][wɜːr; wər]['oʊpən][ɔːr][kloʊzd] .

"	Then	you	wouldn't	know	whether	ours	were	open	or	closed	.
"	然后	你	不会	知道	无论	我们的	是	打开	或者	关闭	.

"那样你就不知道我们的店是开门营业还是关门了。"

" [piː] . -

"	p	.	114
"	p	.	-

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] !
" **Let** **us** **all** **shut** **our** **eyes** **!**
" 让 我们 全部 关闭 我们的 眼睛 !

让我们都闭上眼睛吧!

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [ðen] [sə'dʒestɪd] .
" **Timothy** **Turtle** **then** **suggested** **.**
" 蒂莫西 龟 然后 建议 .

蒂莫西·特托随后建议道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][frɑːg]['fæməli][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] ,
And **when** **the** **Frog** **family** **began** **another** **song** **,**
和 什么时候 这 青蛙 家庭 开始 其他 歌曲 ,

当青蛙一家开始唱另一首歌时,

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] ['sɪŋərz] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['tɝːtəlz] [əd'vaɪs] .
a **few** **of** **the** **younger** **and** **more** **foolish** **singers** **followed** **Mr** **.** **Turtle's** **advice** **.**
一个 很少 的 这 年轻 和 更多的 愚蠢 歌手 随后 先生 . 乌龟的 建议 .

一些年轻气盛、头脑简单的歌手听从了龟先生的建议。

[soʊ] , [tuː] , [dɪd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [hɪm'self] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
So **,** **too** **,** **did** **Mr** **.** **Turtle** **himself** **—** **for** **a** **few** **moments** **.**
所以 , 也 , 做过 先生 . 龟 他自己 — 为了 一个 很少 时刻 .

龟先生本人也曾有过这种感觉——虽然只是短暂的片刻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪli] .
But **he** **soon** **opened** **his** **eyes** **slyly** **.**
但 他 很快 打开 他的 眼睛 狡猾地 .

但他很快狡黠地睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər]
And **he** **became** **very** **angry** **when** **he** **saw** **that** **most** **of** **the** **singers** **were**
和 他 成为 非常 生气的 什么时候 他 锯 那 最多 的 这 歌手 是
['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching **him** **.**
观看 他 .

当他看到大多数歌手都在看着他时，他非常生气。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] !
" **You** **aren't** **doing** **as** **I** **asked** **you** **!**
" 你 不是 正在做 作为 我 问 你 !

你没有按照我的要求去做!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[piː] . -
p **.** **115**
p . -

第115页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ]
A **MERRY** **SONG**
一个 欢乐 歌曲

一首欢快的歌

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði][frɑːg]['fæməli][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['sɪŋɪŋ] .

Timothy	**Turtle**	**made**	**such**	**a**	**noise**	**that**	**the**	**Frog**	**family**	**had**	**to**	**stop**	**singing**	**.**
蒂莫西	龟	制成	这样的	一个	噪音	那	这	青蛙	家庭	有	到	停止	歌唱	.

蒂莫西龟发出的噪音太大，青蛙一家不得不停止唱歌。

" [its] [nɑːt] [fer] !

"	**It's**	**not**	**fair**	**!**
"	它是	不是	公平的	!

"这不公平！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [jʊə(r)] ['piːpɪŋ] ! "

"	**You're**	**peeping**	**!**	**"**
"	你是	偷窥	!	"

你偷窥了！

" [wel] , [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] !

"	**Well**	**,**	**so**	**are**	**you**	**!**
"	出色地	,	所以	是	你	!

"你也是！"

" ['fəːdə,nænd][frɑːg] [ri'tɔːtid] .

"	**Ferdinand**	**Frog**	**retorted**	**.**
"	费迪南德	青蛙	反驳	.

"费迪南德蛙反驳道。"

" [aɪ]['oʊnli]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ][æz; əz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ]

"	**I**	**only**	**opened**	**my**	**eyes**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**you**	**were**	**doing**	**as**	**I**	**asked**	**you**
"	我	仅有的	打开	我的	眼睛	到	制作	当然	那	你	是	正在做	作为	我	问	你

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

"我睁开眼睛只是为了确认你是否按照我的要求做了。"

" ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .

"	**Mr**	**.**	**Turtle**	**replied**	**with**	**an**	**injured**	**air**	**.**
"	先生	.	龟	回复	和	一个	受伤	空气	.

龟先生带着受伤的神情回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃʌt] ['aʊərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed]

"	**And**	**we**	**didn't**	**shut**	**ours**	**,**	**because**	**we**	**wanted**	**to**	**watch**	**you**	**,**	**"**	**said**
"	和	我们	没有	关闭	我们的	,	因为	我们	通缉	到	手表	你	,	"	说

['mɪstər] . [frɑːg] .

Mr	**.**	**Frog**	**.**
先生	.	青蛙	.

"我们没有关门，因为我们想看着你，"青蛙先生说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

"	**Can't**	**you**	**trust**	**me**	**?**
"	不能	你	相信	我	?

你难道不能信任我吗?

" ['tɪməθi] [snæpt] .

"	**Timothy**	**snapped**	**.**
"	蒂莫西	啪啪	.

蒂莫西突然爆发了。

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly** **!**
" 当然 !

“当然!

" ['fəːdə,nænd][frɑːg] [rɪ'plaɪd] .
" **Ferdinand** **Frog** **replied** **.**
" 费迪南德 青蛙 回复 .

费迪南德蛙回答道。

[piː] . -
p **.** **116**
p . -

第116页

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] !
We **can** **trust** **you** **!**
我们 能 相信 你 !

我们可以信任你!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .
" **And** **he** **winked** **at** **his** **friends** **.**
" 和 他 眨眼 在 他的 朋友们 .

“他还向朋友们眨了眨眼。”

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You** **don't** **want** **to** **hurt** **my** **feelings** **,** **do** **you** **?**
" 你 不 想 到 伤害 我的 情怀 , 做 你 ?

你不想伤害我的感情，对吧?

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [went] [ɑːn] .
" **Timothy** **Turtle** **went** **on** **.**
" 蒂莫西 龟 去 在 .

蒂莫西·特托继续说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" **No** **,** **indeed** **!**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'skleɪmd] .
" **everybody** **exclaimed** **.**
" 大家 惊呼 .

“大家齐声惊呼。”

[ænd; ənd] [ðen] ['fəːdə,nænd][frɑːg][toʊld] ['tɪməθi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And **then** **Ferdinand** **Frog** **told** **Timothy** **that** **they** **would** **sing** **a** **special** **song** **in** **his**
和 然后 费迪南德 青蛙 讲述 蒂莫西 那 他们 会 唱歌 一个 特别的 歌曲 在 他的
['ɑːnər] .
honor **.**
荣誉 .

然后，费迪南德青蛙告诉蒂莫西，他们将为他唱一首特别的歌。

" ['faɪər] [ə'weɪ] !
" **Fire** **away** **!**
" 火 离开 !

“开火吧！”

" ['tɪməθi] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] .

"	**Timothy**	**ordered**	**them**	**.**
"	蒂莫西	订购	他们	.

蒂莫西命令他们这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [nu:] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ,

And	**the**	**whole**	**company**	**knew**	**,**	**when**	**he**	**said**	**that**	**,**
和	这	所有的	公司	知道	,	什么时候	他	说	那	,

当他说这话的时候，整个公司的人都知道了。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [hi:; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

that	**if**	**he**	**really**	**cared**	**anything**	**at**	**all**	**for**	**singing**	**he**	**never**	**would**	**have**
那	如果	他	真的	关心	任何事物	在	全部	为了	歌唱	他	绝不	会	有

['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

spoken	**of**	**it**	**in**	**that**	**fashion**	**.**
说	的	它	在	那	时尚	.

如果他真的对唱歌有任何好感，他就不会那样谈论它了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wen] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**just**	**about**	**to**	**begin**	**the**	**song**	**when**	**Timothy**	**Turtle**	**stopped**	**them**	**.**
他们	是	只是	关于	到	开始	这	歌曲	什么时候	蒂莫西	龟	停止	他们	.

他们正要开始唱歌时，蒂莫西·特托尔阻止了他们。

" [wɒts] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔ:ld] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	**What's**	**this**	**thing**	**called**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是什么	这	事物	称为	?	"	他	要求	.

“这东西叫什么？”他问道。

" [its] [noʊn] , " ['fə:də,nænd][frɑ:g] [ɪk'spleɪnd] , " [æz; əz] - [ə; eɪ] ['meri] [sɔ:ŋ] . -

"	**It's**	**known**	**,**	**"**	**Ferdinand**	**Frog**	**explained**	**,**	**"**	**as**	**'**	**A**	**Merry**	**Song**	**.**	**'**
"	它是	已知	,	"	费迪南德	青蛙	解释	,	"	作为	-	一个	欢乐	歌曲	.	-

“它被称为，”费迪南德·弗罗格解释说，“《快乐的歌》。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [frɑ:g]['fæməli][bɪ'gæn][tu:; tə] ['beloʊ] [ðer; ðər] ['laʊdəst] :

"	**And**	**then**	**the**	**whole**	**Frog**	**family**	**began**	**to**	**bellow**	**their**	**loudest**	**:**
"	和	然后	这	所有的	青蛙	家庭	开始	到	下面	他们的	最响亮	:

然后，整个青蛙家族开始发出最响亮的吼叫声：

[pi:] . -

p	**.**	**117**
p	.	-

第117页

[kʌm] [let][ˌju: 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔ:ŋ] !

Come	**let**	**us**	**sing**	**a**	**merry**	**song**	**!**
来	让	我们	唱歌	一个	欢乐	歌曲	!

来吧，让我们一起唱首欢快的歌！

[tu:; tə][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [sæd] .

To	**you**	**it**	**may**	**sound**	**sad**	**.**
到	你	它	可能	声音	伤心	.

你或许会觉得这很悲伤。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]

And	**if**	**you**	**think**	**it**	**loud**	**and**	**long**
和	如果	你	思考	它	大声	和	长的

如果你大声且长时间地思考这个问题

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [its] [nɑ:t][bæd] .

We	**think**	**that**	**it's**	**not**	**bad**	**.**
我们	思考	那	它是	不是	坏的	.

我们认为这还不错。

" [wiːl] [sɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['grʌmpi] [wʌn]
" We'll sing about a grumpy one
" 出色地 唱歌 关于 一个 脾气暴躁 一

我们将歌唱一个脾气暴躁的人

[huː] [snæps][ænd; ənd][baɪts][ɔːl] [deɪ] .
Who snaps and bites all day .
WHO 快照 和 咬 全部 天 .

谁整天都在咬人、乱叫?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] " ['hævɪŋ] [fʌn]
And if you call that " having fun
和 如果 你 称呼 那 " 拥有 乐趣

如果你把这叫做"玩乐"，那你可就太自以为是了。

" [wiː; wi] [meɪk] [rɪ'plaɪ] , " [goʊ] - [weɪ] !
" We make reply , " Go ' way !
" 我们 制作 回复 , " 去 - 方式 !

我们回复道："走开！"

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , ['wɪkɪd] [aɪ]
" He has a glittering , wicked eye
" 他 有 一个 闪闪发光 , 邪恶 眼睛

他有一双闪着邪光的眼睛

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['kruːəl][dʒɔːz] .
And also cruel jaws .
和 还 残忍的 下颚 .

还有那凶狠的下颚。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,
And if you ask the reason why ,
和 如果 你 问 这 原因 为什么 ,

如果你问原因,

[wiːl] ['ænsər] [juː; jʊ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] !
We'll answer you , " Because !
出色地 回答 你 , " 因为 !

我们会回答你："因为！"

" ['hiːl] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][græb][juː; jʊ] [kwɪk] —
" He'll stretch his neck and grab you quick —
" 地狱 拉紧 他的 脖子 和 抓住 你 快的 —

他会伸长脖子迅速抓住你——

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː] [nɪr] !
Don't let him come too near !
不 让 他 来 也 靠近 !

别让他靠得太近!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][poʊk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]
And if you poke him with a stick
和 如果 你 戳 他 和 一个 戳

如果你用棍子戳他

['hiːl] [siːz] [ðæt] [tuː] — [oʊ] , [dɪr] !
He'll seize that too — oh , dear !
地狱 抢占 那 也 — 哦 , 亲爱的 !

他也会抓住这个机会——哦，天哪!

[piː] . -
p . 118
p . -

[naʊ] , [wiːl] [æd'mɪt][hiː; hi] [swɪmz] [kwaɪt] [wel]
Now , we'll admit he swims quite well
现在 , 出色地 承认 他 游泳 相当 出色地

我们得承认，他游泳游得确实不错。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [sloʊ] [ə'ʃɔːr] .
And that he's slow ashore .
和 那 他是 慢的 岸上 .

而且他上岸速度很慢。

[dəunt][æsk][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [ʃel]
Don't ask us if he wears a shell
不 问 我们 如果 他 穿着 一个 壳

别问我们他是否戴着贝壳

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .
Until we tell you more .
直到 我们 告诉 你 更多的 .

稍后我们会告知您更多信息。

[dəunt][æsk][ˌjuː 'es] [ɪf] ['hiːz][fɑːnd][ʌv; əv] [fɪʃ]
Don't ask us if he's fond of fish
不 问 我们 如果 他是 喜爱 的 鱼

别问我们他是否喜欢吃鱼。

[nɔːr] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Nor seek to learn his age .
也不 寻找 到 学习 他的 年龄 .

也不要想办法弄清楚他的年龄。

[ænd; ənd]['kaɪndli][dəunt] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ]
And kindly don't express a wish
和 亲切地 不 表达 一个 希望

请不要表达愿望

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] !
To see him in a rage !
到 看 他 在 一个 愤怒 !

看到他发怒的样子!

[dəunt][æsk][ˌjuː 'es] [ɪf] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ]
Don't ask us if his claws are strong
不 问 我们 如果 他的 爪子 是 强的

别问我们他的爪子强不强。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] .
And if he has a tail .
和 如果 他 有 一个 尾巴 .

如果他有尾巴的话。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [blʌnt] , [ɔːr] [lɔːŋ]
It might be short and blunt , or long
它 可能 是 短的 和 钝 , 或者 长的

它可能简短而直接，也可能很长。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ][neɪl] .
And pointed like a nail .
和 尖 喜欢 一个 指甲 .

尖得像钉子一样。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][peɪn] .
We do not want to cause you pain .
我们 做 不是 想 到 原因 你 疼痛 .

我们不想给你带来痛苦。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [əˈfens] —
We would not give offense —
我们 会 不是 给 罪行 —

我们不会冒犯——

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [juːl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [əˈgen]
But , sir , you'll not come here again
但 , 先生 , 你会 不是 来 这里 再次

但是，先生，您以后不会再来这里了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sens] .
If you have any sense .
如果 你 有 任何 感觉 .

如果你还有点理智的话。

['æftər][ðə; ði][læst]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd][lɔːst]
After the last echo of the song had lost
后 这 最后的 回声 的 这 歌曲 有 丢失的

当歌声的最后一个回响消失后

[piː] . -
p . 119
p . -

第119页

[ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['siːdər][swɑːmp] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɔːl] [tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər]
itself in the depths of Cedar Swamp , the singers all turned , smiling , to their
本身 在 这 深度 的 雪松 沼泽 , 这 歌手 全部 转向 , 微笑 , 到 他们的
['lɪsənər] .
listener .
听众 .

在雪松沼泽深处，歌手们都转过身，面带微笑地看着他们的听众。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [noʊ] [smaɪl] .
But his face wore no smile .
但 他的 脸 穿着 不 微笑 .

但他脸上没有一丝笑容。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [fraund] ['dɑːrkli] .
On the contrary , Timothy Turtle frowned darkly .
在 这 相反 , 蒂莫西 龟 皱眉 黑暗 .

相反，蒂莫西·特图尔眉头紧锁，神色阴沉。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] !
" You can't fool me !
" 你 不能 傻子 我 !

你骗不了我！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] !
" You don't like me !
" 你 不 喜欢 我 !

你不喜欢我！

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] [hɪr] !
You don't want me here !
你 不 想 我 这里 !

你不想让我待在这里！

" ['fə:də,nænd][frɑ:g] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ][fju:] [taɪmz] .

"	Ferdinand	Frog	swallowed	a	few	times	.
"	费迪南德	青蛙	吞咽	一个	很少	时代	.

"费迪南德蛙吞咽了几次。"

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Well	,	"	said	he	,
"	出色地	,	"	说	他	,

"嗯，"他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] ['mænərz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['elɪgənt] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [dɪ'spju:t][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

"	of	course	my	manners	are	so	elegant	that	I	simply	couldn't	dispute	one	of	my
"	的	课程	我的	礼仪	是	所以	优雅的	那	我	简单地	不能	争议	一	的	我的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

"当然，我的举止如此优雅，我根本不可能反驳长辈的意见。"

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] ,

And	anyhow	,	Mr	.	Turtle	,
和	无论如何	,	先生	.	龟	,

总之，龟先生，

[ju:d] [faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪŋɪŋ] ['saʊndɪd] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ][maɪl]

you'd	find	that	our	singing	sounded	twice	as	well	if	you	were	half	a	mile
你会	寻找	那	我们的	歌唱	听起来	两次	作为	出色地	如果	你	是	一半	一个	英里

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

如果你离我们半英里远，你会发现我们的歌声听起来比平时好听两倍。

" [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['kudnt] [saʊnd] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɪr] ,

"	It	certainly	couldn't	sound	any	worse	than	it	does	here	,
"	它	当然	不能	声音	任何	更糟	比	它	做	这里	,

"听起来肯定不会比现在更糟了。"

" ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [dɪ'klerd] — [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][frɑ:g]['fæməli][grɪn] ['brɔ:dli] .

"	Timothy	Turtle	declared	—	a	remark	which	made	the	Frog	family	grin	broadly	.
"	蒂莫西	龟	声明	—	一个	评论	哪个	制成	这	青蛙	家庭	咧嘴笑	总体而言	.

"蒂莫西·特托尔说道——这句话让青蛙一家咧嘴大笑。"

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [tɔ:rdz] [hoʊm] .

He	said	no	more	,	but	slipped	into	the	water	and	struck	out	towards	home	.
他	说	不	更多的	,	但	滑倒了	进入	这	水	和	击	出去	向	家	.

他没再多说，而是滑入水中，朝着家的方向游去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

There	was	a	lively	scattering	of	those
那里	曾是	一个	热闹	散射	的	那些

那里零星散落着一些活泼的人群。

[pi:] . -

p	.	120
p	.	-

第120页

[hu:] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tɪməθi] ['tɜ:təlz] [pæθ] .

who	found	themselves	in	Timothy	Turtle's	path	.
WHO	成立	他们自己	在	蒂莫西	乌龟的	小路	.

那些不小心闯入蒂莫西·特托尔人生道路的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd]['broʊkən][ʌp][ɪn]

And	for	a	time	it	looked	as	if	the	singing	party	had	broken	up	in
和	为了	一个	时间	它	看起来	作为	如果	这	歌唱	派对	有	破碎的	向上	在

[dɪs'ɔːrdər] .

disorder	.
紊乱	.

有一段时间，看起来好像唱歌的队伍已经混乱地散开了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət]

But	after	a	while	everybody	came	back	again	—	that	is	,	everybody	but
但	后	一个	尽管	大家	来了	后退	再次	—	那	是	,	大家	但

['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

Timothy	Turtle	.
蒂莫西	龟	.

但过了一段时间，大家都回来了——除了蒂莫西·特托。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət]

He	hurried	away	and	spent	most	of	the	whole	night	buried	in	the	mud	at
他	慌忙	离开	和	花费	最多	的	这	所有的	夜晚	埋葬	在	这	泥	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [blæk] [kriːk] .

the	bottom	of	Black	Creek	.
这	底部	的	黑色的	溪	.

他匆匆离开，几乎整夜都埋在黑溪底部的泥浆里。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [ðæt] ['meri] [sɔːŋ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs]

For	even	until	daybreak	that	merry	song	came	floating	now	and	then	across
为了	甚至	直到	拂晓	那	欢乐	歌曲	来了	漂浮的	现在	和	然后	穿过

['plez(ə)nt] ['væli] .

Pleasant	Valley	.
令人愉快的	谷	.

直到黎明，那欢快的歌声不时飘荡在宜人山谷上空。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	Timothy	Turtle	did	not	like	it	.
和	蒂莫西	龟	做过	不是	喜欢	它	.

蒂莫西·特托不喜欢这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] .

He	thought	it	not	only	loud	and	long	,	but	most	unpleasant	as	well	.
他	想法	它	不是	仅有的	大声	和	长的	,	但	最多	令人不快的	作为	出色地	.

他认为这不仅声音大、时间长，而且非常令人不快。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]

Little	Jack	Rabbit	Books
小的	杰克	兔子	图书

小杰克兔系列丛书

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])

(	Trademark	Registered	)
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌriː]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['hæpi,lænd]
Author of " Little Journeys to Happyland
作者 的 " 小的 旅程 到 快乐乐园

《快乐小旅程》的作者

" ['kʌlərd] ['ræpərz] [wɪð; wɪθ][tekst] [,ilə'streiʃəns] .
" Colored Wrappers With Text Illustrations .
" 有色 包装纸 和 文本 插图 .

彩色包装纸，配有文字插图。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['sɪri:z] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɜ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
A new and unique series about the furred and feathered little people of
一个 新的 和 独特的 系列 关于 这 毛茸茸的 和 羽毛 小的 人们 的
[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] .
the wood and meadow .
这 木头 和 草地 .

一部全新独特的系列剧，讲述生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['i:gərli] ['fɑ:loʊ][ðə; ði]['du:ɪŋz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,
Children will eagerly follow the doings of little Jack Rabbit ,
孩子们 将要 急切地 跟随 这 行为 的 小的 杰克 兔子 ,

孩子们会兴致勃勃地关注小杰克兔的种种举动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θri:] ['enəmi] , ['dæni] [fɑ:ks]
and the clever way in which he escapes from his three enemies , Danny Fox
和 这 聪明的 方式 在 哪个 他 逃脱 从 他的 三 敌人 , 丹尼 狐狸
,
,
,

以及他如何巧妙地摆脱三个敌人，丹尼·福克斯

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔ:k] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .
Mr . Wicked Wolf and Hungry Hawk will delight the youngsters .
先生 . 邪恶 狼 和 饥饿的 鹰 将要 喜 这 年轻人 .

《邪恶狼先生和饥饿鹰》一定会让孩子们开心。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [əd'ventʃəz]
LITTLE JACK RABBIT'S ADVENTURES
小的 杰克 兔子的 冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dæni] [fɑ:ks]
LITTLE JACK RABBIT AND DANNY FOX
小的 杰克 兔子 和 丹尼 狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜ:rəl] ['brʌðərz]
LITTLE JACK RABBIT AND THE SQUIRREL BROTHERS
小的 杰克 兔子 和 这 松鼠 兄弟

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]
LITTLE JACK RABBIT AND CHIPPY CHIPMUNK
小的 杰克 兔子 和 炸鱼薯条 花栗鼠

小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [ber]
LITTLE JACK RABBIT AND THE BIG BROWN BEAR
小的 杰克 兔子 和 这 大的 棕色的 熊

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] [her]
LITTLE JACK RABBIT AND UNCLE JOHN HARE
小的 杰克 兔子 和 叔叔 约翰 野兔

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [kroʊ]
LITTLE JACK RABBIT AND PROFESSOR CROW
小的 杰克 兔子 和 教授 乌鸦

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][oʊld][mæn] ['wi:zl]
LITTLE JACK RABBIT AND OLD MAN WEASEL
小的 杰克 兔子 和 老的 男人 黄鼠狼

小野兔和老鼬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] .
LITTLE JACK RABBIT AND MR .
小的 杰克 兔子 和 先生 .

小杰克兔和先生

['wɪkɪd] [wʊlf]
WICKED WOLF
邪恶 狼

邪恶之狼

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔ:k]
LITTLE JACK RABBIT AND HUNGRY HAWK
小的 杰克 兔子 和 饥饿的 鹰

小野兔和饿鹰

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [dɔ:g]
LITTLE JACK RABBIT AND THE POLICEMAN DOG
小的 杰克 兔子 和 这 警察 狗

小杰克兔和警犬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['maʊsi:]
LITTLE JACK RABBIT AND MISS MOUSIE
小的 杰克 兔子 和 错过 小老鼠

小杰克兔和小老鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌki]
LITTLE JACK RABBIT AND UNCLE LUCKY
小的 杰克 兔子 和 叔叔 幸运的

小杰克兔和幸运叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] [træmp]
LITTLE JACK RABBIT AND THE YELLOW DOG TRAMP
小的 杰克 兔子 和 这 黄色的 狗 流浪汉

小杰克兔和黄狗流浪汉

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['hæpiˌlænd]
LITTLE JOURNEYS TO HAPPYLAND
小的 旅程 到 快乐乐园

通往快乐乐园的小小旅程

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌri:]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .
Individual **Colored** **Wrappers** **.**
个人 有色 包装纸 .

独立彩色包装。

['prɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] — ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] .
Printed **in** **large** **type** **—** **easy** **to** **read** **.**
打印 在 大的 类型 — 简单的 到 读 .

字体较大，易于阅读。

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][eɪt] ['jɪrz] .
For **children** **from** **6** **to** **8** **years** **.**
为了 孩子们 从 6 到 8 年 .

适用于6至8岁儿童。

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt]
A **new** **series** **of** **exciting** **adventures** **by** **the** **author** **of** **the** **LITTLE** **JACK** **RABBIT**
一个 新的 系列 的 激动人心 冒险 经过 这 作者 的 这 小的 杰克 兔子
[bʊks] .
books **.**
图书 .

《小杰克兔》系列作者的全新精彩冒险故事。

[ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz] [ju'ni:k] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑ:n]
This **series** **is** **unique** **in** **that** **it** **deals** **with** **unusual** **and** **exciting** **adventures** **on**
这 系列 是 独特的 在 那 它 交易 和 异常 和 激动人心 冒险 在
[lænd][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] .
land **and** **sea** **and** **in** **the** **air** **.**
土地 和 海 和 在 这 空气 .

该系列剧的独特之处在于，它讲述了陆地、海洋和空中发生的非同寻常、激动人心的冒险故事。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:rk]
THE **CRUISE** **OF** **THE** **NOAH'S** **ARK**
这 巡航 的 这 诺亚的 方舟

诺亚方舟之旅

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪni] [deɪ] ['stɔ:ri] .
This **is** **a** **good** **rainy** **day** **story** **.**
这 是 一个 好的 下雨 天 故事 .

这是一个适合雨天阅读的故事。

[ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ['mɪstər] . ['noʊə] [in'vaits] ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][ɪn]
On **just** **such** **a** **day** **Mr** **.** **Noah** **invites** **Marjorie** **to** **go** **for** **a** **trip** **in**
在 只是 这样的 一个 天 先生 . 诺亚 邀请 玛乔丽 到 去 为了 一个 旅行 在
['noʊəz] [ɑ:rk] .
Noah's **Ark** **.**
诺亚的 方舟 .

就在这一天，诺亚先生邀请玛乔丽乘坐诺亚方舟去旅行。

[ʃi:; ʃi] [gets] [ə'bɔ:rd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [floʊts] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [waɪd] [wɜ:rld] .
She **gets** **aboard** **just** **in** **time** **and** **away** **it** **floats** **out** **into** **the** **big** **wide** **world** **.**
她 获得 船上 只是 在 时间 和 离开 它 浮标 出去 进入 这 大的 宽的 世界 .

她及时登上了船，船随即驶向广阔的世界。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [soʊp] ['bʌb(ə)l]
THE **MAGIC** **SOAP** **BUBBLE**
这 魔法 肥皂 气泡

神奇的肥皂泡

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][paɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bloʊz] [ə; eɪ]

The	king	of	the	gnomes	has	a	magic	pipe	with	which	he	blows	a
这	国王	的	这	地精	有	一个	魔法	管道	和	哪个	他	打击	一个

['wʌndərf(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ed] .

wonderful	bubble	and	taking	Ed	.
精彩的	气泡	和	采取	艾德	.

小矮人国王有一根神奇的烟斗，他用它吹出一个奇妙的泡泡，然后把艾德带走了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm][ɪn] - .

with	him	they	both	have	a	delightful	time	in	Gnomeland	.
和	他	他们	两个都	有	一个	愉快	时间	在	-	.

他们和他一起在侏儒乐园度过了愉快的时光。

[ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres]

THE	ICEBERG	EXPRESS
这	冰山	表达

冰山快车

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['mædʒɪk][koʊm] ['tʃeɪndʒɪz]['lɪt(ə)l] ['meri] ['luːɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] .

The	Mermaid's	magic	comb	changes	little	Mary	Louise	into	a	mermaid	.
这	美人鱼的	魔法	梳子	变化	小的	玛丽	路易丝	进入	一个	美人鱼	.

美人鱼的魔法梳子把小玛丽·路易斯变成了美人鱼。

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] ['potər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres] [in'vaits] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ]

The	Polar	Bear	Porter	on	the	Iceberg	Express	invites	her	to	take	a	trip	with
这	极性	熊	搬运工	在	这	冰山	表达	邀请	她	到	拿	一个	旅行	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] .

him	and	away	they	go	.
他	和	离开	他们	去	.

冰山快车上的北极熊搬运工邀请她和他一起旅行，于是他们就出发了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wægən]

THE	WIND	WAGON
这	风	车皮

风车

['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wægən][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['meni]

Little	Hero	stepped	aboard	the	Wind	Wagon	and	started	on	a	journey	to	many
小的	英雄	步	船上	这	风	车皮	和	开始	在	一个	旅行	到	许多

['wʌndərf(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

wonderful	places	and	had	a	delightful	time	.
精彩的	地方	和	有	一个	愉快	时间	.

小英雄登上风之篷车，开始了前往许多美好地方的旅程，度过了愉快的时光。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə]

THE	MAGIC	UMBRELLA
这	魔法	伞

魔法伞

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [geɪv] ['dʒɪmi] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hæpiˌlænd] ,

A	little	old	man	gave	Jimmy	the	Magic	Umbrella	which	took	him	to	Happyland	,
一个	小的	老的	男人	给予	吉米	这	魔法	伞	哪个	采取	他	到	快乐乐园	,

一位老爷爷送给吉米一把魔法伞，这把伞带他去了快乐乐园。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

where	he	had	many	adventures	.
在哪里	他	有	许多	冒险	.

他在那里经历了很多冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神